

L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Spécialiste en vêtements
pour hommes et garçons
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

La Voix de l'Est

La Météo
ENSOLEILLÉ Plus chaud
Minimum: 45
Maximum: 70

avec
Coke
ya d'la joie!
Coca-Cola et Coke sont des marques déposées de Coca-Cola Limitede

32e ANNEE - No 228

GRANBY, MARDI LE 12 SEPTEMBRE 1967

DIX CENTS

Le ministère des Affaires culturelles lance une vaste campagne de priorité du français



C'EST LA FIN. M. John Diefenbaker, ancien premier ministre du Canada et chef du parti conservateur, vient de prononcer son dernier discours comme chef de son parti et lorsqu'il reviendra sur l'estrade du Gardens de Toronto, samedi soir, ce sera pour inviter les députés à se rallier autour du



nouveau chef, M. Robert Stanfield. M. Diefenbaker a annoncé son retrait de la vie politique, à l'âge de 71 ans, et s'emploiera peut-être à la rédaction de ses mémoires, dans la tradition des grands hommes politiques.

QUEBEC PC. Le ministre des Affaires culturelles du Québec, M. Jean-Noël Tremblay, a amorcé lundi ce qu'il a lui-même qualifié de "campagne vaste et rigoureuse" afin de faire de la langue française au Québec "celle qu'il faut obligatoirement connaître et utiliser".

Lors d'une conférence de presse à l'université Laval, où se tient présentement la deuxième Biennale de la langue française, le ministre a, à toute fin pratique, déclaré l'état d'urgence du français parlé et écrit dans la province, précisant notamment que la langue du gouvernement, des maîtres, des médias d'information et des élites était mauvaise.

Voici les premières mesures dévolées par le ministre:

- 1 — création d'un comité interministériel chargé d'épurer la langue administrative;
 - 2 — réorganisation de l'Office de la langue française;
 - 3 — création d'un bureau de l'office à Montréal;
 - 4 — subvention de \$50,000 au Conservatoire Lassalle pour mettre au point un programme de diffusion;
 - 5 — multiplication des centres régionaux rattachés à l'office;
 - 6 — création d'une association de professeurs de français;
- M. Tremblay a fait précéder l'annonce des mesures qu'il entend mettre en application de commentaires élaborés sur la question constitutionnelle et celle du bilinguisme.

Sans rejeter l'hypothèse de l'unilinguisme au Québec, M. Tremblay pose le problème en ces termes: "La majorité francophone du Québec peut-elle faire à la minorité anglophone le sort que les majorités anglophones ont fait aux minorités francophones des autres provinces".

Le ministre répond lui-même à sa question en ces termes: "Je me refuse à ce genre d'ostentation, même si je souffre de celui qu'infligent aux nôtres les anglophones dans certaines villes et régions du Québec. Au sujet de l'aspect constitutionnel, M. Jean-Noël Tremblay appuie son attitude sur le concept des deux nations, et affirme que la nation canadienne-française est une réalité socioculturelle et une réalité politique."

Langue et culture
"J'ai parlé du concept des deux nations, de l'existence de la nation canadienne-française, de la nécessité de bâtir un Etat national et, pour cela, de doter le Québec d'une nouvelle constitution. C'est que la réalité de la nation canadienne-française tient à ce phénomène socioculturel français qui est la marque de notre identité".
"L'un des traits caractéristiques d'une nation, a souligné le ministre, c'est, outre son vouloir-vivre collectif, l'existence d'une culture et d'une langue différenciées. "La langue et la culture, voilà les valeurs que nous tenons à conserver et qui constituent l'armature de notre identité socioculturelle".

Le député de Chicoutimi estime que le gouvernement est responsable du mauvais français au Québec mais n'est pas le seul responsable.

Quel est responsable?
"Le gouvernement est responsable si l'on songe qu'il n'a guère, dans le passé, songé à prendre des dispositions, à passer des mesures rigoureuses qui aient forcé les citoyens à mieux parler".
"Le gouvernement n'est pas le premier responsable si l'on est prêt à admettre qu'il n'a pas reçu des citoyens l'appui qui l'aurait aidé à revaloriser la langue française. Car il s'est toujours trouvé des gens pour déclarer que tout geste du gouvernement dans le sens d'une rectification du français parlé et écrit nuirait aux investissements étrangers et provoquerait l'exode des sociétés commerciales et industrielles intéressées à s'établir chez nous".

Le ministre des Affaires culturelles croit donc que les citoyens ont une part importante à accomplir pour épauler l'effort de ce mouvement de revalorisation de la langue française au Québec.
"Il nous reste à convaincre les autres (ceux qui n'appartiennent ni au pouvoir public ni à des groupements privés) à déraciner le snobisme, à combattre le fléau de l'anglomane, à secouer l'inertie des indifférents et à faire échec à l'action de ceux qui, par défaitisme, abandonnent la lutte ou pensent que le salut peut nous venir d'ailleurs par le truchement du faillacieux biculturalisme."

Le Québec parle maintenant de dicter ses conditions à Ottawa

QUEBEC PC. Le langage et les termes utilisés, hier, lors de la conférence de presse du ministre des Affaires culturelles, M. Jean-Noël Tremblay, tentent à indiquer que le gouvernement québécois se propose de franchir une autre étape verbale dans ses relations avec Ottawa sur les questions constitutionnelles. Jusqu'à présent, on parlait des revendications du Québec. Le ministre y a substitué, hier, le mot "condition".
Ces revendications que jusqu'à présent le Québec offrait au gouvernement fédéral de discuter, M. Tremblay parle aujourd'hui de les "dicter".
"Je tiens à souligner, a affirmé le député de Chicoutimi, qu'il nous appartient de dicter nos conditions à un moment où, pris de panique, le gouvernement central délègue des Canadiens français pour nous inviter à engager un dialogue de sourds et ouvre des avenues dont il prend soin de boucher toutes les issues".

Les deux nations
Le ministre des Affaires culturelles, qui est également un proche conseiller du premier ministre Johnson en matière de relations fédérales-provinciales, a d'autre part clairement défini le concept des deux nations:
"Sur lequel s'appuie notre attitude et qui éclaire la situation en même temps qu'il explique les gestes que nous désirons poser".
Il ne s'agit pas d'un concept vague, a dit le député de Chicoutimi, ou encore d'une formule quelconque qu'on peut interpréter de façon fantaisiste ou opportuniste selon les circonstances et les besoins de la propagande politique.

"L'existence de deux nations au Canada est un fait historique. L'une d'elles a son principal foyer au Québec; ainsi, de ce fait, le Québec est aujourd'hui, comme il l'était hier, le gardien des richesses et de l'héritage socio-culturels de la nation canadienne-française, de cette nation qui est toujours à la recherche

d'un statut politique stable qui permette de donner à la notion de nation sa vraie et sa complète dimension".

CONFEDERATION

Cette nation canadienne-française, explique le ministre, est une réalité non seulement sociale et culturelle, mais également une réalité politique.

"On a pu croire que le pacte confédératif de 1867 mettrait un terme aux difficultés de croissance de la nation canadienne-française. Force nous est de reconnaître que l'interprétation qu'on a faite de cette constitution de 1867 nous oblige aujourd'hui à inventer une formule constitutionnelle et des moyens politiques qui consacrent, comme il est normal de penser, la volonté de la nation canadienne-française de s'épanouir, de s'affirmer tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, de s'affranchir et de s'autodéterminer".

Se référant ensuite à la doctrine de l'Union nationale et aux objectifs majeurs de son programme politique de 1966, M. Tremblay ajoute: "Il nous faut nous attaquer résolument à la tâche de bâtir notre Etat national".

"J'ajoute tout de suite que nous n'avons pas à attendre du gouvernement central qu'il nous indique de quelle façon doit s'élever cet Etat national. Le premier ministre a tracé la voie en exprimant, à plusieurs reprises, sa volonté de doter le Québec d'une constitution qui lui soit propre".

Pour conclure cet exposé, M. Tremblay y va d'une opinion sur un aspect primordial de la situation au Québec. "De par sa situation géographique et de son histoire, dit-il, le Québec est et restera intégré dans le milieu nord-américain. Ce qui ne veut toutefois pas dire qu'il nous est interdit de concevoir des modalités d'association, d'échanges et de vie qui tiennent compte, en droit et en fait, des impératifs que nous impose notre identité nationale".

M. Stanfield convoquera un congrès pour établir la politique du parti

TORONTO (PC) — M. Robert Stanfield, nouveau chef du parti conservateur, a annoncé, lundi, qu'il demanderait la tenue d'un congrès du parti au cours des 15 prochains mois pour établir la politique du parti.

Il a dit au cours d'une conférence de presse que la déclaration controversée sur la politique du parti, telle qu'adoptée durant la convention la semaine dernière, sera étudiée plus

en même temps que les recommandations faites par les circonscriptions, par un groupe de membres choisis à cette fin.

Le rapport du comité, adopté en tant que faisant partie d'une série de recommandations sur la politique du parti en vue des prochaines élections fédérales, contenait une recommandation demandant que le parti endosse le concept de deux nations fondatrices au Canada. M. Diefenbaker, qui a perdu son poste à la fête du parti à la suite

des élections de samedi dernier, était opposé à cette thèse. Le nouveau chef n'a pas dit si le rapport du comité serait adopté intégralement par le groupe qui en fera l'étude.
"Il ne s'agit pas forcément d'un travail parfait, a-t-il dit. Il se peut qu'on doive apporter quelques modifications au texte".

M. Stanfield avait reçu des mains de M. William Davis, ministre ontarien de l'Éducation et président du comité sur la politique du parti à la convention, des exemplaires du rapport du comité et un compte-rendu de la conférence "des penseurs du parti" tenue du 7 au 10 août dernier à Montmorency, dans le Québec.

M. Stanfield est parti par avion à 17h30, lundi, pour Halifax, où il a dit qu'il avait l'intention de remettre immédiatement sa démission comme premier ministre de Nouvelle-Ecosse et qu'il s'occupera dès mardi de remettre le pouvoir à son successeur.

En ce qui a trait à la politique du parti en général, M. Stanfield, a dit qu'un groupe composé des directeurs du parti, d'universitaires et d'autres citoyens serait formé pour étudier les recommandations du rapport du comité sur la politique. Un personnel sera aussi choisie pour coordonner le travail de façon permanente. Il espère que certains députés qui étaient présents à la conférence de Montmorency fassent partie de ce groupe.

Le nouveau chef a dit qu'il ne s'occuperait pas des prochaines élections provinciales de la Nouvelle-Ecosse, de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick qui doivent avoir lieu respectivement le 11, 17 et 23 octobre prochain, puisqu'un chef national ne doit pas participer à des campagnes provinciales.

se et qu'il s'occupera dès mardi de remettre le pouvoir à son successeur.

En ce qui a trait à la politique du parti en général, M. Stanfield, a dit qu'un groupe composé des directeurs du parti, d'universitaires et d'autres citoyens serait formé pour étudier les recommandations du rapport du comité sur la politique. Un personnel sera aussi choisie pour coordonner le travail de façon permanente. Il espère que certains députés qui étaient présents à la conférence de Montmorency fassent partie de ce groupe.

Le nouveau chef a dit qu'il ne s'occuperait pas des prochaines élections provinciales de la Nouvelle-Ecosse, de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick qui doivent avoir lieu respectivement le 11, 17 et 23 octobre prochain, puisqu'un chef national ne doit pas participer à des campagnes provinciales.



Par la Presse Canadienne
Nombre de visiteurs lundi 206,252 à minuit, H.A.E.
Nombre de visiteurs prévus - 149,090
Nombre cumulé de visiteurs - 39,535,165
Nombre cumulé prévu 39,541,293.

Prévisions de la météo-Ensoleillé et plus chaud. Vents légers; maximum 70. Mercredi: généralement ensoleillé et un peu plus chaud. Événement prévu mardi: 10.30 h. - M. Mwai Kibaki ministre du Commerce et de l'Industrie du Kenya, présidera la cérémonie d'ouverture de la journée nationale du Kenya à l'Expo. Événement prévu mercredi: 10.30 h. - Début des cérémonies de la journée nationale de l'Italie à l'Expo.

La population rurale du Canada a diminué de 249,746 entre 61-66

OTTAWA (PC) — La population rurale du Canada a diminué de 249,746 entre 1961 et 1966 et l'exode vers les villes a continué à un rythme important.

Des statistiques prises à même le recensement de 1966 révèle, qu'en 1966, 736 Canadiens sur 1,000 vivaient dans des villes en regard de 696, en 1961.

L'année dernière, seulement 264 Canadiens sur 1,000 vivaient à la campagne. En 1961, ce chiffre était de 304.
Le communiqué, publié aujourd'hui par le Bureau nationale de la statistique, dit que les augmentations urbaines les plus significatives ont été enregistrées par les villes ayant une population de 500,000 et plus et que celles-ci ont connu un accroissement de 1,266,000 personnes de 1961 à 1966.

La population agricole est passée de 2,072,785 à 1,913,714. La population totale du Canada qui est de 20,014,880 est composée de 14,726,759 personnes qui vivent dans des localités de 1,000 ou plus et de 5,288,121 qui vivent sur des fermes ou dans de petits hameaux de campagne.

En 1961, la population totale du Canada atteignait 18,238,247, dont 12,700,390 vivaient à la ville et 5,537,857 à la campagne.

La tendance s'est faite sentir dans toutes les provinces. Voici pour chaque province le pourcentage de la population urbaine. Le chiffre entre tirets indique le même pourcentage pour l'année 1961.

Terre-Neuve 54,1 — 50,7, Ile

du Prince-Edouard 36,6 — 32,4, Nouvelle-Ecosse 58,1 — 54,3, Nouveau-Brunswick 50,6 — 46,5, Québec 78,3 — 74,3, Ontario 80,4

— 77,3, Manitoba 67,1 — 63,9, Saskatchewan 49 — 43, Alberta 68,8 — 63,3, Colombie-Britannique 75,3 — 72,6.



SOLITAIRE MAIS RESOLUE, une femme d'un certain âge arbore ici, dans un coin retiré du Gardens de Toronto, la dernière bannière du chef vaincu, M. Diefenbaker s'est classé cinquième au premier tour de scrutin et s'est retiré au troisième tour avec seulement 114 voix. Le nouveau chef, M. Robert L. Stanfield abandonnera bientôt son poste de premier ministre de la Nouvelle-Ecosse afin de briguer les suffrages dans une circonscription fédérale, le plus tôt possible.

Un accident fait 3 morts et deux blessés près de St-Jean

ST-JEAN - Vers 8 heures 50, hier soir, trois personnes furent tuées et deux autres blessées, lorsque les voitures dans lesquelles elles circulaient sont entrées en collision à l'intersection du Rang Versailles et de la route 60.

Dans l'une des voitures, une Chrysler 61, avaient pris place Mme Arthur Tasiava, 52 ans de la rue Labour à St-Jean et son genre M. Florent Gillesson, 37 ans, de St-Alexandre, comté d'Iberville. Tous deux furent tués sur le coup.

Dans l'autre voiture, une Buick 63 propriété de M. Gaston Robitaille du 528, 2e rue à Iberville, prenait place M. Maurice Robitaille, qui conduisait,

sa jeune sœur Ginette âgée de 14 ans et Mlle Pierrette Bruneau, 22 ans, d'Iberville également.

La fillette fut tuée lors de la collision. Son frère grièvement blessé devait être transféré d'urgence dans un hôpital de Montréal alors que Mlle P. Bruneau était hospitalisée à l'hôpital St-Jean souffrant d'une fracture à une jambe. Trois ambulances furent appelées sur les lieux de l'accident afin de transporter les blessés à la clinique externe de l'hôpital St-Jean, où ils reçurent les premiers soins avant d'être dirigés sur les différents services hospitaliers.

C'est l'agent Claude Cardin de la Sûreté provinciale du détachement de St-Jean qui, assisté de l'agent enquêteur Jacques Tétrault, fit les constatations usuelles.



Projet de \$140,000 à Farnham

L'INAUGURATION DES TRAVAUX d'une fabrique d'engrais chimique, qui sera érigée sur les terrains de la firme Harbec & Frère Inc., de Farnham, a eu lieu, hier après-midi, en présence de Son honneur le maire, M. Arthur Audette. Les travaux, qui coûteront plus de \$140,000, une fois terminés, ont débuté ces jours derniers, sous la direction de M. Lionel Gauthier, contracteur général. La nouvelle bâtisse et la nouvelle firme, qui portera le nom de "Les engrais Chimiques Harbec Inc.", sont la réalisation conjointe de la compagnie de Farnham, dont M. Gérard Harbec est le président, et par la compagnie Canadian Industries Limited, (C.I.L.). La construction devrait être terminée pour le début de décembre '67 et cette nouvelle industrie emploiera au début une dizaine d'hommes. Sur la photo, nous remarquons, de gauche à droite, M. Jean Leclerc, assistant-gérant de la division des engrais chimiques pour C.I.L.; M. H. W. Barrett, gérant des ventes; M. Paul Toupin, représentant des Engrais Chimiques Harbec Inc.; M. le maire Arthur Audette, de Farnham; M. Jacques Chaine, officier de l'information financière de la C.I.L.; MM. Gérard et Raymond Harbec, dirigeants de la nouvelle compagnie, de Farnham. (Photo Marc Robitaille)

GRANBY

Un contrat accordé depuis trois mois n'a pas été exécuté

GRANBY - Le gouvernement a octroyé il y a déjà trois mois le contrat d'installation d'un système de feux de circulation sur la route No 1, à l'intersection de la route conduisant à Ste-Cécile de Milton.

C'est ce qu'a révélé l'honorable Armand Russell, député de Shefford et ministre d'Etat adjoint aux Travaux publics, alors que les journalistes l'interrogèrent à ce sujet, au cours d'une conférence de presse tenue à Granby.

Le ministre a fait remarquer qu'il vient tout juste de rafraîchir la mémoire de certaines personnes à ce sujet. On sait qu'il n'y a encore rien de fait bien qu'on parle de ce système de lumières depuis déjà plusieurs années.

Nouvel horaire du service d'autobus

GRANBY -- Tous les usagers du service d'autobus local de la cité de Granby bénéficieront d'un service plus complet avec le nouveau changement d'horaire effectué par la compagnie Verreault Transport.

Les circuits numéro un, deux, trois et quatre sont en vigueur de six heures le matin à neuf heures le soir, et ce du lundi au jeudi.

Le vendredi les autobus circulent de six heures a.m. à dix heures 15 p.m. et le samedi de six heures le matin à sept heures le soir.

Achats de \$2,825

GRANBY - Le conseil municipal de la cité de Granby a autorisé l'achat de matériel, d'ingrédients et d'équipement pour un montant total approximatif de \$2,825, au cours d'une réunion tenue sous la présidence de M. Orpha Choknière, maire suppléant, dont de la chaux hydratée pour l'usine de filtration, des matériaux pour le département de l'aqueduc, du chlore liquide pour l'usine de filtration, des pièces mécaniques pour certaines machineries, quelques chaises pour le département de la police et les matériaux nécessaires à la réparation du toit de l'hôtel de ville.

La Fédération des oeuvres recevra \$350 du canton de Granby

GRANBY - Le conseil de la municipalité du Canton de Granby a décidé d'accorder une subvention de \$350 à la Fédération des oeuvres de charité du diocèse de St-Hyacinthe.

Le Canton devrait verser quelque \$422 pour répondre au désir des dirigeants de la Fédération, mais les autorités du Canton considèrent que le montant est assez élevé en regard de la contribution pratiquement nulle de nombreuses autres municipalités de la région en 1966.

L'an dernier, le Canton avait également donné \$350.

M. Russell ouvrira un bureau à Granby dans une quinzaine de jours

GRANBY - L'honorable Armand Russell, ministre d'Etat adjoint aux Travaux publics, a confirmé la nouvelle voulant qu'il ouvre sous peu un bureau à Granby.

Nous avons déjà annoncé que ce bureau sera situé dans un édifice s'élevant à l'angle des rues Johnston et Principale, et qu'il est en voie d'aménagement.

M. Russell nous a indiqué que ce bureau ouvrira dans une quinzaine de jours et que M. Serge Proulx y agira à titre de secrétaire permanent comme il le fait déjà au bureau ouvert à Waterloo.

Deux personnes sont blessées dans un accident de la route

SAINT-JEAN -- Deux personnes ont subi de légères blessures lorsque la voiture dans laquelle elles voyageaient quitta la route échappant au contrôle de son conducteur.

Mlle Donna Lee Warner, 28 ans, de Islington, Etat de New York, s'étant endormie au volant, celle-ci roula plus de 200 pieds sur le bas côté avant de s'écraser sur un arbre. L'accident s'est produit sur la



CADEAU DE LA NOUVELLE-ZELANDE -- Les rayons de la bibliothèque municipale de Granby s'enrichiront de ces trois nouveaux volumes qui composent l'encyclopédie de la Nouvelle-Zélande. Le maire, M. Paul-O. Trépanier, les a présentés à M. Constant Bagodot, conservateur de la bibliothèque municipale, au cours d'une brève cérémonie qui s'est déroulée à l'hôtel de ville, hier soir. La Nouvelle-Zélande fait don de trois volumes de son encyclopédie à toutes les bibliothèques municipales canadiennes pour souligner le centenaire de la Confédération canadienne. De gauche à droite sur cette photo, nous apercevons: MM. Bernard Beaudry, Paul-O. Trépanier, Constant Bagodot et Gill Langlois. MM. les échevins Beaudry et Langlois sont tous membres de la commission municipale responsable de la bibliothèque municipale.

M. Robert Stanfield a été accueilli chaleureusement

HALIFAX (PC) -- M. Robert Stanfield a été accueilli chaleureusement lundi soir à son retour en Nouvelle-Ecosse.

Plusieurs centaines de personnes ont attendu pendant plus d'une demi-heure le bimoteur réactif privé du premier ministre de leur province à l'aéroport de la marine de Shearwater, près de Dartmouth.

Le nouveau chef des conservateurs du pays était accompagné de sa femme, de son fils Max et de sa fille Sarah. Ses deux autres filles, Judy, 16 ans, et Miriam, 14 ans.

M. Stanfield doit annoncer aujourd'hui à quel moment il quittera la scène politique de la Nouvelle-Ecosse, mais on sait qu'il s'intéresse déjà surtout à l'an prochain où il y aura certainement des élections nationales.

Au cours d'une conférence de presse improvisée à son arrivée à Halifax, M. Stanfield a fait savoir qu'il avait parlé dimanche à M. Pearson au téléphone mais qu'il ne savait pas encore

quand aurait lieu l'élection complémentaire qui pourra lui permettre de se faire élire à la Chambre des Communes.

"Ce ne sera pas dans un avenir trop éloigné, a-t-il ajouté, mais c'est tout ce que je peux dire pour le moment."

Le chef conservateur national a annoncé qu'il rencontrera aujourd'hui les membres de son cabinet pour faire le point avec eux.

Les Québécois au sujet de la rumeur voulant qu'il ne bénéficierait pas de l'appui du Québec parce que les Canadiens français de la Nouvelle-Ecosse ne sont pas des partisans, M. Stanfield a déclaré: "Je crois que les Acadiens ont toujours appuyé très bien le gouvernement."

Il a dit qu'il appréciait l'offre de M. Cyril Kennedy, député conservateur de Colchester-Hants, Nouvelle-Ecosse, aux savoir qu'il avait parlé dimanche à M. Pearson au téléphone mais qu'il ne savait pas encore

être élu dans ce comté dans une élection complémentaire.

"Je vais en parler avec M. Kennedy avant de prendre une décision."

Le premier ministre de Nouvelle-Ecosse a apporté avec lui les recommandations du congrès sur la politique du parti et elles formeront certainement le cœur de ses préoccupations durant les prochains mois. C'est dans ces recommandations que les conservateurs pensent tenir l'issue d'un prochain scrutin fédéral.

M. Stanfield pourrait peut-être dans ces décisions prochaines, soit s'attirer les votes des Québécois, soit les perdre pour longtemps.

On sait qu'une déclaration du comité de la politique du parti conservateur recommande que le parti adopte le concept des deux nations au Canada.

M. Stanfield n'a pas indiqué lundi s'il approuvait ou désapprouvait cette recommandation. L'avenir dira si le nouveau chef Tory saura faire le bon choix.

Les savants américains jubilent après leurs deux derniers exploits spatiaux

WASHINGTON (AFP) -- Jour faste pour les plans américains de conquête de l'espace. En 24 heures, approximativement, la NASA a d'abord réussi à ramener d'une part des profondeurs du cosmos une "mini-méga-ère" dite "bio-satellite" de millions de micro-organismes tout aussi vivants qu'à leur départ du Cap Kennedy. Un tour de force non moins spectaculaire, et face aux conditions les plus adverses, a d'autre part permis, dimanche soir, de faire alunir en douceur le Surveyor-5 presque en plein milieu de sa cible astrale.

Le second exploit est appelé à fournir les résultats pratiques les plus importants à relativement court terme. La caméra sonde électro-chimique a déjà fourni en effet d'excellentes photographies de la Mer Tranquille, l'un des sites où la NASA envisage de faire débarquer ses premiers astronautes, dans deux ans si, d'ici là, tout se passe extraordinairement bien, ou au début de la prochaine décennie. Aux dernières nouvelles, on comptait plus de 160 clichés allant de l'un des pieds du Surveyor posé sur un terrain rocaillieux, jusqu'à la ligne même d'horizon.

L'enthousiasme règne au Centre spatial de Pasadena, tant à propos de ces images que de l'étonnante performance à l'actif des techniciens du Jet Pro-

pulsion Laboratory en réussissant l'atterrissage de l'engin. Une fuite virtuellement impossible à colmater dans un réservoir d'hélium de la rétro-fusée, vitale pour freiner la caméra volante dans sa fin de course vers la Lune, compromettait gravement l'alunissage.

La NASA ne lui accordait même que de faibles chances de succès. Mais des savants calculs, une sûreté magistrale des télécommandes lancées à un objectif situé exactement à 221,575 milles de là, ont brillamment permis l'allumage de la rétro au point optimum. A son atterrissage, photographies et télémesures prouvaient que Surveyor 5 se portait aussi bien, fonctionnait tout aussi normalement que s'il n'avait jamais quitté la terre.

Le "coffret à bijoux", la "boîte magique" plaquée or qui permettra l'analyse électro-chimique des éléments du terrain lunaire au point d'impact a commandé -- mais très lentement, très prudemment comme prévu -- d'être mise en action. Elle a été orientée vers le sol qu'elle va soumettre à un intense bombardement de particules alpha. Pour le moment, la NASA ne saurait prévoir, à Pasadena, si dans quelques heures, ou dans un jour ou deux, l'interaction de ces particules et des atomes des éléments constituant la surface lunaire se sera suffisamment manifestée pour donner une idée de la nature de ces éléments.

Bio-satellite Quant au bio-satellite, le contenu de cette "cage à mouches" porteuse, au total, de plus de 10,000,000 de celles-ci, de guêpes et d'amibes, de moisissures, de grains de blé et semences de plantes sauvages, réservait des surprises à son ouverture, à Hawaii. En deux jours de vol cosmique, les micro-organismes s'étaient tellement multipliés que les experts ne savent encore pas si l'on doit parler de millions ou de milliards d'occupants du "zoo" sidéral.

Sa récupération dans le ciel de Hawaii n'a pas créé moins de suspense que celle du Surveyor. Les enquêteurs du service des incendies de la ville de Québec ont évalué à 34 le nombre d'incendies allumés délibérément par un incendiaire en herbe âgé de 11 ans, au cours des deux dernières années.

On n'a cependant pas fini de l'interroger et il se pourrait bien que la liste s'allonge sensiblement," a rapporté hier soir un porte-parole de la Sûreté municipale.

Le garçon a été arrêté dimanche soir en compagnie d'un enfant de 9 ans dont il s'était adjoint les services depuis environ un mois.

C'est après avoir interrogé séparément les deux délinquants que la police a finalement découvert le pot-aux-roses.

Des sources officielles ont laissé savoir que les dégâts matériels causés par les incendies ainsi provoqués dépassent le million de dollars.

Le syndicat des enseignants est satisfait du règlement arbitral des clauses en litige

GRANBY - L'Association des enseignants de la Régionale Meilleur vient de prendre connaissance de la sentence arbitrale rendue par le juge Jean-Charles Simard, de la Cour provinciale, à Québec, et M. Jean-Paul Bernard, président du syndicat, s'est déclaré "assez satisfait" du règlement des clauses en litige.

Plusieurs des demandes syndicales ont été acceptées d'emblée tandis que d'autres ont été quelque peu modifiées en conservant toutefois les parties essentielles du texte syndical. Les gains se situent principalement au niveau du régime syndical, de la banque en congés de maladie, de l'encouragement à l'étude, de la suppléance, du nombre d'élèves par classe, de la surveillance et de l'augmentation du rendement.

En ce qui concerne les clauses de renvois, de congédiements, de réengagements et de suspensions, le syndicat visait à obtenir la possibilité de pouvoir employer les professeurs de réserve ne nécessitant pas comme pré-requis trois années d'enseignement du professeur en cause à l'emploi de la Commission scolaire impliquée.

A ce sujet, la sentence arbitrale s'est appuyée sur les articles 203 et 219 du Code scolaire qui spécifient entre autres que l'enseignant qui veut démissionner doit aviser son employeur avant le premier juin et la Commission scolaire doit en faire autant de son côté.

Le professeur congédié est aussi en droit de demander les motifs de son congédiement avant le 15 juillet et la Commission doit les lui communiquer avant le 15 août.

Régime syndical Cette clause concernait les commissions scolaires de Granby, Waterloo et les 11 locales en cause. La sentence arbitrale accorde l'atelier syndical parfait qui implique l'obligation pour les enseignants d'appartenir au syndicat. Cette clause avait déjà été négociée et acceptée à la Régionale.

CONGEDIEMENT Un autre texte qui n'est pas celui des enseignants ni de la Commission scolaire semble après analyse, selon M. Jean-Paul Bernard, assez satisfaisant.

Un directeur d'école, avant de congédier un enseignant, devra inviter, par écrit, ce dernier à s'amener et si le rendement du professeur ne s'améliore pas, le professeur devra recevoir un autre avis de la Commission l'invitant encore à s'amener avant de le congédier.

Caisse - maladie Le syndicat des enseignants demandait le salaire garanti en cas de maladie, clause qui avait déjà été acceptée à la Régionale. La sentence arbitrale a octroyé aux professeurs 15 jours de congé en maladie par année et cumulatifs d'année en année jusqu'à 90 jours.

Les jours de maladie ne sont pas monnayables. Cette clause avait aussi été réglée à la Commission scolaire de Granby.

Perfectionnement La Commission scolaire devra désormais reconnaître dans son échelle de salaire, en ce qui concerne la Régionale, une année de scolarité pour le brevet spécialisé en déficience mentale même si l'obtention de ce diplôme ne représente pas 30 crédits. L'on sait que le professeur peut habituellement gravir un échelon de l'échelle de salaires lorsqu'il termine 30 crédits de perfectionnement.

Du côté des Commissions scolaires locales, incluant Granby et Waterloo, les enseignants se verront reconnaître une demi-année de scolarité lorsqu'ils auront obtenu 15 crédits de perfectionnement. Cette clause est complètement nouvelle et produit la création de demi-échelons qui représentent un encouragement appréciable dans le but de perfectionner les maîtres.

Suppléance Les enseignants ne seront tenus en aucun temps de faire de la suppléance. Cette demande syndicale avait fait les frais de discussions intensives lors de la négociation de la convention collective et la Régionale avait fait valoir son point de vue à l'effet que dans l'éventualité d'une acceptation de cette mesure les enseignants pourraient considérablement affecter l'efficacité des écoles.

La sentence arbitrale s'est prononcée en faveur de cette mesure et les enseignants seront désormais libres d'accepter ou de refuser de remplacer un confrère absent, même en étant rémunérés pour un tel service. 30 élèves par classe Une clause qui était déjà réglée à la Régionale, soit le nombre d'élèves par classe, a été tranchée en arbitrage et le principe d'un maximum

de 30 élèves par classe a été accepté. Les cas spéciaux qui dépasseront ce nombre seront soumis au comité pédagogique. Pour les classes à divisions multiples, un nombre maximum de 25 élèves sera en vigueur et les classes plus nombreuses seront référées au comité des relations professionnelles afin que ce dernier se prononce sur la situation. Les comités pédagogiques n'existent pas dans les locales et sont remplacés par les comités professionnels formés de professeurs des locales.

SURVEILLANCE En ce qui concerne les surveillances que les professeurs devaient effectuer durant les récréations de même que durant le temps du dîner, le jugement préconise les surveillances pendant les récréations seulement, ce qui obligera les commissions scolaires à engager du personnel supplémentaire de surveillance à moins de verser \$3.00 l'heure aux enseignants qui s'offriront pour prendre charge de ces surveillances. Cette clause avait déjà été réglée à la Régionale mais demeurait en litige à Granby, Waterloo et les 11 locales en cause. Les enseignants pourront aussi bénéficier d'une heure et quart pour le repas du midi comme cela existe d'ailleurs à la Régionale. Le syndicat avait demandé une heure et trente minutes.

Les auditions en vue de l'arbitrage s'étaient déroulées à Granby, les 13 et 14 juin dernier, sous la présidence de Me Robert Lafrenière, arbitre-adjoint.

L'assesseur syndical était M. Joseph Leblanc, qui était d'ailleurs négociateur pour les enseignants, tandis que l'assesseur patronal était M. Léopold Bouchard qui avait assisté à plusieurs séances de négociations en tant que conseillers.

Me Trudel fournira des explications au sujet des services de la Fédération

GRANBY - Me Bernard Trudel, de Granby, premier vice-président de la Fédération des Jeunes chambres du Canada français, fournira des explications concernant les services et objectifs des différentes commissions de la Fédération lors de la soirée que les dirigeants de la Jeune chambre régionale des Cantons de l'Est et les délégués des chambres affiliées consacreront à la pla-

nification, jeudi le 21 septembre, à Sherbrooke.

Me Trudel traitera aussi des programmes imposés par la Fédération. Les dirigeants de la régionale et les délégués des chambres affiliées profiteront de cette rencontre pour élaborer le programme de la semaine Jeune chambre, laquelle aura lieu du 30 septembre au 7 octobre cette année.

La route reliant Granby et St-Paul sera-t-elle élargie?

GRANBY - Les officiers du ministère de la Voirie considèrent actuellement les possibilités d'élargir la route No 1, entre Granby et St-Paul d'Abbotsford, afin de porter le nombre des voies de cette route de trois qu'il est actuellement à quatre.

C'est ce qu'a révélé l'honorable Armand Russell, ministre d'Etat adjoint aux Travaux publics, au cours d'une conférence de presse tenue à Granby.

L'on sait que certains mouvements de Granby réclament depuis déjà quelques années l'élargissement de ce tronçon de la route No 1 qu'on considère comme étant très dangereux.

Laissant entendre que les opinions sont partagées concernant la réalisation de ce projet, M. Russell indique qu'on ne peut élargir cette route seulement en procédant à des travaux de pavage, mais qu'il faudra d'abord élargir l'assiette de cette voie.

Le ministre croit cependant qu'il s'agit d'un projet rela-

tivement facile à réaliser, mais il soutient d'autre part qu'il s'écoulera probablement plus d'un an avant qu'on arrive à le mettre en chantier.



M. Roch MENARD, directeur musical des Chœurs mixtes de Granby, participera, du 17 au 23 septembre, à une semaine d'étude en direction musicale, au pavillon des Jeunes musicales, à l'Expo 67. Le professeur au conservatoire de Montréal et directeur musical du Choeur des Jeunes musicales. Ces cours sont subventionnés par le ministère des Affaires culturelles.

Un congrès spécial d'assureurs-vie

GRANBY - Les assureurs-vie du Québec connaîtront le plus grand congrès de vente de leur histoire, signale M. G.M. Thibault. Cette manifestation aura lieu vendredi, le 27 octobre, à l'hôtel Reine Elisabeth, à Montréal, en même temps que les assises annuelles de l'Association provinciale des assureurs-vie.

Le thème: "L'assureur-vie et la terre des hommes".

Un tournoi de golf opposera des membres de clubs kiwaniens

GRANBY - Un tournoi de golf qui promet beaucoup aura lieu mardi, le 19 septembre, au club de golf Granby-St-Paul.

A cette occasion, les Kiwaniens seront en vedette et recevront des membres des clubs de Waterloo, Magog, Sherbrooke.

Le trophée T.Y. O'Neil sera à l'enjeu. Ce jour-là, le souper sera servi à 7 heures. Il semble que les membres du Kiwanis de Sherbrooke tenteront l'impossible pour recouvrer le trophée qu'ils ont déjà détenu.

La course de tacots relie l'attention

GRANBY - La date du 16 septembre retient l'attention de nombreux jeunes qui projettent de participer à la course annuelle de tacots organisée par le club Kiwanis.

Flours
POUR
NAISSANCE - MARIAGE
HOPITAL - RECEPTIONS
MORTALITE

Mrs. Gilberte Loiselle
FLEURISTE
342 PAPINEAU
GRANBY
TEL.: 376-1191

Votre entreprise est-elle concurrentielle?

Dans le but de les aider à fabriquer des produits et à fournir des services à des prix concurrentiels, plusieurs entreprises canadiennes ont modernisé leurs installations grâce à des crédits obtenus de la BEI. Si vous avez besoin d'assistance financière afin de moderniser votre entreprise ou lui donner de l'ampleur pour la rendre plus concurrentielle, un prêt de la BEI pourrait vous aider. Nous vous invitons à discuter de vos besoins financiers avec nous.

BEI BANQUE D'EXPANSION INDUSTRIELLE
FINANCEMENT A TERME POUR LES ENTREPRISES CANADIENNES
MONTRÉAL, P.Q. : 901, carré Victoria - Téléphone: 866-2701

FIAT '68
en montre chez
Le Centre d'Autos de Waterloo Inc.
Agent FIAT -- Autos usagées
Garantie écrite 100%
Service de pièces complet
21, rue Robinson Waterloo 539-0032

GRANBY

Le Colonial Bar-B-Q

Ouvert 24 heures - 7 jours Cuisine française - Bière et vin. Réservations pour réceptions de tous genres. Chemin St-Paul 379-5692

Granby consacrerait plus de \$1,000,000 à la construction d'égouts collecteurs



LES PETITS CHANTEURS et danseurs congolais pourront être vus et applaudis ce soir et demain soir, à la salle de l'école secondaire Immaculée-Conception, rue St-Joseph, à Granby. Le rideau lèvera à 8 heures. Ce groupe de quatre-vingts participants illustre bien les aspects du Congo, en Afrique, par des chants et des danses pittoresques. Ils ont donné des représentations à l'Expo 67 ainsi qu'au Colisée de Québec. Ils ont été appréciés dans plusieurs pays d'Europe et c'est au tour du Canada de les connaître. Les représentants sont sous les auspices des Chevaliers de Colomb du conseil 1093 de Granby, qui lance une cordiale invitation au public.

GRANBY - Les autorités municipales de Granby projettent de consacrer plus d'un million de dollars à la construction de trois égouts collecteurs, dont deux pour desservir le vaste parc industriel qu'on se prépare à aménager sur des terrains récemment annexés, dans le secteur ouest de la cité, et un troisième sur la rue Drummond. Mais avant de demander la préparation des plans et devis nécessaires à la préparation de ces projets, le conseil adoptera un règlement d'emprunt qu'il soumettra à l'approbation des électeurs propriétaires, de façon à ce que les services des ingénieurs ne soient retenus que si les électeurs propriétaires consentent à l'exécution de ces travaux.

Le maire et les échevins ont rencontré les représentants du bureau Labrecque et Vézina, ingénieurs-conseils dont la cité retient habituellement les services lorsqu'il s'agit de projets d'égout, à la suite de la réunion que le conseil tenait hier soir. La discussion qui a marqué cette rencontre concernait les projets essentiels à réaliser pour assurer le développement du nouveau parc industriel et d'une zone résidentielle dans le secteur des rues Cedar, Wellington et du boulevard de l'Estrie.

Partant de la rivière, l'un des deux égouts collecteurs doit être construit dans le secteur ouest pour desservir le futur parc industriel monté en direction nord jusqu'à la rue Cowie. Il s'agit d'un projet de l'ordre de \$450,000. Éventuellement, cet égout collecteur pourra être prolongé jusqu'à un point situé quelque part à l'arrière du Palais des Sports. Le deuxième égout collecteur partira également de la rivière. Il sera construit en ligne brisée, se dirigeant tantôt vers le nord, tantôt vers l'ouest, pour arriver à la rue Cowie et emprunter cette voie en direction ouest jusqu'aux nouvelles limites de la cité. De la rivière jusqu'à la rue Cowie, sa construction coûtera quelque \$355,000. L'estimé n'a pas été préparé pour la partie de cet égout qui sera construite sur la rue Cowie.

Le premier de ces deux égouts collecteurs longera pratiquement les anciennes limites ouest de la cité. Il doit d'ailleurs, lorsqu'il aura été prolongé jusqu'à l'arrière du Palais des Sports, desservir un bassin situé en partie à l'intérieur et en partie à l'extérieur des anciennes limites ouest de la cité. Quant au second égout collecteur, il sera construit plus à l'ouest, probablement en plein cœur du nouveau parc industriel.

La construction de l'égout collecteur de la rue Drummond doit coûter quelque \$220,000.

Les inculpés auraient été terrorisés pour commettre un vol par effraction

Assemblée du Club de timbres et monnaies

GRANBY - Le Club de timbres et monnaies de Granby recommence ses activités pour la saison et tous les membres sont invités à la première assemblée qui sera tenue à la Légion canadienne, rue Court. L'assemblée aura lieu ce soir et commencera à 7 heures 30. Tous les collectionneurs sont les bienvenus.

Début d'une nouvelle saison d'activités du Club Richelieu local

GRANBY - Les membres du Club Richelieu de Granby se sont réunis pour la première fois de la saison d'activités 1967-68, sous la présidence de M. Albert Lacoste.

Pour cette première rencontre, aucun conférencier n'avait été invité, mais les membres du Club Richelieu qui ont participé au dernier congrès tenu à Montréal à l'hôtel Reine Elizabeth, et auquel le premier ministre de la province a assisté, ont donné un compte-rendu des événements qui se sont déroulés à ce congrès.

Après le souper, il fut question de la participation de plusieurs membres du Club Richelieu de Granby au congrès organisé par le Club Richelieu de Sorel, à l'occasion du 325^e anniversaire de fondation de cette ville.

Enfin, M. Albert Lacoste, président du club, annonça la venue de M. Rosaire Morin, coordonnateur des États généraux du Canada, pour le prochain souper, qui aura lieu lundi, le 18 septembre, à six heures trente, au Club social de la rue Elgin.

Air conditionné
CINEMA "LE PLAZA"
3 Films en couleurs 3
Frankie Avalon -- Annette Funicello
"L'Amour à la Plage"
Chasse à l'Homme à Ceylon
"Le Voléur de Dames"

FLÉURS
Fleurs livrées partout dans le monde
Maison Montcalm
FLEURISTE
votre fleuriste F.T.D. depuis 21 ans
210 York Granby
372-3925

L'école communautaire du district de Granby ouvre sa 6^{ème} session

GRANBY - L'école communautaire du district de Granby annonce sa 6^{ème} session qui se tiendra cette année au "Granby High School". Ces cours se donneront en anglais et en français. L'inscription se fera le 13 septembre à 8 heures p.m. Les cours commenceront le mercredi suivant pour s'échelonner sur une période de 10 semaines.

Les différents cours qui se donneront sont: Couture pour commençants; Mlle Micheline Robit, institutrice en charge de l'école de Haute Couture, de Mme Marielle Saindon enseignera les bases de la couture; Mme Cora Pichel et Mme Helen Ward enseigneront l'art de garnir des vieilles chaises. Confection de tapis; Mme Adrien Bisillon donnera des instructions sur différents modèles de tapis. Décoration intérieure; Mme Vivian Bienvenue conseillera sur la manière de décorer soi-même sa maison. Dactylo; Mme Kay Thierier apprendra à se servir de ses deux mains, au lieu de chercher lettre par lettre. Peinture à l'huile; M. Ron Davies artiste professionnel nommé donnera un cours ouvert pour tous, y compris les commençants. Email sur cuivre; Mme Réjeanne Phaneuf apprendra à faire des bijoux, des cendriers etc. Cours de personnalité; M. Jacques Hannon, gradué de l'Institut Dale Carnegie, donnera ce cours en français seulement. En affaires; Une série de dix discussions sur les sujets suivants: Loi administrative, les droits de la femme dans le Québec, planifications des successions, assurance, fonds mutuels, déclarations, certificats de propriété, hypothèques, transactions bancaires; Les cours seront donnés individuellement en français comme en anglais. Danses variées; Grande valse, danse carrée, et danse moderne (à go-go) Cours de charme; L'art du maquillage, l'entretien de la peau et le soin des cheveux, l'élégance personnelle. Anglais pour commençants; Mme Hervé Robichaud enseignera les éléments de la langue anglaise Espagnol; Soeur Marie José des Soeurs Auxiliatrices du Purgatoire donnera ce cours.

Dîner des assureurs-vie, jeudi midi

GRANBY - La première réunion de l'automne de l'Association des assureurs-vie de Granby-St-Hyacinthe aura lieu jeudi, le 14 septembre, à midi, au Club Social de la rue Elgin, à Granby. On recevra à cette occasion quelques visiteurs de l'extérieur, souligne M. G.M. Thibault.

Assemblée des Chevaliers de Colomb ce soir

GRANBY - Les Chevaliers de Colomb du quatrième degré tiendront ce soir leur assemblée générale du mois, à 8.30 p.m., au 76 rue Dufferin. L'assemblée sera présidée par M. Roland Archambault, fidèle navigateur. A cette occasion, l'on procédera au choix des délégués qui se rendront au congrès qui se tiendra les 16 et 17 septembre à Sorel.

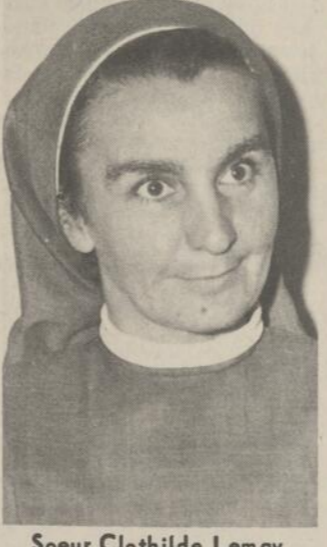
Mme X remplacera le Père Bernard à la soirée de l'APM

GRANBY - M. Maurice Durocher, président de l'Association parents-maîtres de la régionale Meilleur nous a fait part hier soir d'un changement de dernière heure au sujet de la soirée de l'APM qui devait présenter comme conférencier le Père Bernard. Ce dernier étant retenu en Europe, Mme X, bien connue dans la métropole par ses activités radiophoniques et ses livres, a bien voulu le remplacer jeudi soir, à l'école Immaculée-Conception. M. Durocher nous fait remarquer que le Père Bernard et Mme X s'étaient déjà mu-

Rév. Soeur Clotilde Lemay, supérieure des Auxiliatrices à Granby

GRANBY - Rév. Soeur Clotilde Lemay (Soeur Claude) est la nouvelle supérieure des Soeurs Auxiliatrices. Soeur Claude remplace soeur Jeanne Fontaine, qui est demeurée au couvent, et reste à la charge de l'organisation interne et d'une grande partie des relations extérieures.

Soeur Clotilde Lemay est née à Deschambault; elle est entrée au noviciat des Auxiliatrices près de New-York, en juillet 1953. En avril 1954, avec six autres Canadiennes, elle quitta le noviciat des États-Unis pour revenir au Canada, le noviciat de Granby ouvrant alors ses portes. Depuis sa profession, en 1956, elle a fait quelques stages d'étude, d'abord à l'Institut catholique de Paris, puis à l'Institut international "Lumen Vitae" de Bruxelles. A son retour elle a travaillé en catéchèse dans le diocèse de Montréal et fut pendant deux ans à l'emploi du Service de Pastorale de la Commission des Ecoles Catholiques de Montréal. En août 1966, elle revenait à Granby prendre la charge de noviciat en remplacement de Mère Christine (St-Mathias) nommée alors provinciale. Elle a, depuis le 8 septembre, la responsabilité de Granby, et profitera dans cette charge de l'expérience et de l'étroite collaboration de Soeur Jeanne Fontaine.



Soeur Clotilde Lemay

M. Pierre DAUPHIN a remis sa démission comme constable de la cité de Granby afin d'occuper le poste de coordonnateur du groupe 561 de Granby à la Protection civile. Celui-ci faisait partie du corps policier de Granby depuis 1959.

Assemblée de la Canado-américaine

GRANBY - La Société Canado-américaine tiendra une assemblée générale mercredi, le 13 septembre, à sept heures trente, au sous-sol de l'église St-Benoît.

Le but principal de cette réunion est de procéder à l'élection d'un nouveau bureau de direction pour l'année 1967-68. Trois prix de présence seront décernés.

Ouverture, ce soir, des soumissions pour l'école Immaculée-Conception

GRANBY - Les soumissions des sous-traitants pour deux importants projets de construction scolaire seront ouvertes ce soir vers huit heures. Les représentants de la Commission scolaire de Granby assisteront en premier lieu à l'ouverture des soumissions pour les travaux d'agrandissement de l'école Ave Maria. Les commissaires de Granby, qui sont aussi représentants de la Régionale, se ren-

dront ensuite à l'école St-Joseph, au 254 rue Laurier, afin d'assister à l'ouverture des soumissions pour le projet d'agrandissement de deux millions de l'école Immaculée-Conception. Les agents du bureau des soumissions déposées procéderont à l'ouverture après avoir reçu les boîtes d'autres bureaux de l'extérieur. L'on sait que sur un projet de cet importance, des entrepreneurs de

tous les coins de la province sont appelés à soumissionner et il y a donc un délai observé de 24 heures afin de permettre aux officiers des bureaux extérieurs d'apporter les boîtes contenant ces soumissions. Mentionnons ici que les commissaires ne se prononcent plus sur les soumissions des sous-traitants et laissent ce soin aux entrepreneurs généraux.

De nombreux éleveurs de la région à l'honneur à l'exposition de Québec

GRANBY - De nombreux éleveurs de la région se sont mérités des prix lors de la 56^e exposition provinciale de Québec.

Les travaux d'égout dont il est ici question ne tiennent pas compte des travaux d'aqueduc à exécuter, du moins en ce qui concerne le parc industriel qu'on veut développer. Vu qu'il ne dispose actuellement d'aucun chiffre assez précis, le conseil a demandé aux ingénieurs-conseils Labrecque et Vézina de préparer des estimés concernant les travaux d'égout à exécuter, et à M. André Laliberté, le directeur du bureau des services techniques municipaux, de préparer des estimés relatifs aux travaux d'aqueduc à exécuter, afin que le conseil puisse adopter le règlement d'emprunt requis sans trop tarder.

L'avis demandant la préparation d'un règlement d'emprunt pourrait être donné dès l'assemblée que le conseil municipal tiendra mardi le 10 octobre. Le règlement serait adopté deux semaines plus tard. Viendrait ensuite l'assemblée des électeurs propriétaires. Si ces derniers acceptent le règlement, le conseil engagera sans tarder les ingénieurs pour la préparation des plans et devis nécessaires, de façon à ce que les travaux puissent débuter dès le printemps prochain si la chose est possible.

CHEVAUX PERCHERONS Le champion junior chez les chevaux Percherons est la propriété de M. Roger Charbonneau, de St-Césaire. M. Charbonneau s'est également mérité trois autres prix, soit un dans la catégorie championne junior classe réserve; un dans la catégorie championne sénior classe réserve et un troisième dans la catégorie grande championne classe réserve.

Volci la liste des éleveurs de la région sur qui les honneurs échoient.



Bovins canadiens Dans la catégorie des bovins, le taureau champion est celui de M. Jean-Louis Sylvestre, de St-Simon. Dans la classe réserve des bovins canadiens mâles, M. Roland Sylvestre, de St-Simon s'est mérité le prix. M. Fernand Charpentier est le propriétaire de la femelle championne alors que M. Roland Nichols, de La Présentation, s'est mérité un prix dans la classe réserve.

Reprise de l'audition dans la cause du campus scolaire

GRANBY -- Une troisième journée d'audition dans la cause du Campus scolaire se déroulera aujourd'hui sous la présidence du juge Jean-Louis Pélouquin. Me Thomas Toth, avocat de la Régionale, présentera la suite de sa preuve afin de faire valoir les arguments de la Régionale qui ont motivé le choix d'un site pour le Campus scolaire qui logera environ 2500 élèves.

On se rappellera que M. René Lapière, citoyen de Granby, avait logé un avis d'appel en vue d'obtenir une injonction qui renverserait la décision de la Régionale et obligerait à choisir un autre emplacement. Les deux parties seront donc de nouveau en présence et l'on peut s'attendre à ce que cette troisième journée soit suffisante pour que la défense termine sa preuve.

Une bataille de rue lui vaut un mois de prison

GRANBY - Un individu de Granby, Jacques Dubuc, a écoppé d'un mois de prison lorsqu'il a reconnu sa culpabilité à l'accusation de votes de fait sur la personne de Marcel St-Pierre, de Knowlton. Dubuc, qui est un habitué des batailles de gangs, a été l'un des nombreux participants d'une violente bagarre qui s'est déroulée sur la rue Principale, à Granby, en face de l'hôtel Granby, le 13 août dernier. Au cours de cette altercation entre les jeunes gens, le prévenu aurait administré plusieurs coups à St-Pierre qui a dû faire un séjour de trois jours à l'hôpital à la suite de cette bataille. Lors de sa comparution devant le juge Guy Genest qui présidait la cour des sessions de la paix, Dubuc, qui avait enregistré un plaidoyer de non-culpabilité à l'accusation de votes de fait portée contre lui, a changé d'opinion et il a reconnu être l'auteur des coups portés sur la personne de St-Pierre. Le procureur de la Couronne, Me Claude Noisieux, a cité au tribunal la longue feuille de route de l'accusé en ajoutant qu'il bénéficiait d'une vraie chance du juge en n'étant condamné qu'à un mois de prison.

Des vandales saccagent et pillent trois écoles

GRANBY - Trois écoles ont été choisies comme cible par des vandales qui ont causé des dommages considérables et volé des sommes d'argent qui n'ont pas encore été évaluées. Les voyous se sont introduits dans les écoles St-Patrick, Notre-Dame et "Granby High School" en défonçant les portes. Ils ont aussi défoncé les portes de différentes classes afin de s'emparer de l'argent qui s'y trouvait. L'on sait qu'un début

de l'année scolaire, les élèves possèdent l'argent nécessaire à l'achat de différents articles scolaires, de revues et d'autres fournitures. Les vandales ont sans doute pris ce fait en considération et n'ayant apparemment pas été dérangés par quiconque, ils en ont profité pour trapper à trois endroits.

La Sûreté municipale poursuit son enquête relativement à cette affaire.

Assemblée de la Société des Artisans le 28

GRANBY - La Société des Artisans, local 77 de Granby, tiendra son assemblée annuelle le jeudi, 28 septembre, au motel Grand-Bien, rue Principale. Tous les sociétaires sont invités à se rendre à cette assemblée qui est convoquée par M. Edmond Tétrault et organisée par M. Gilles Thibodeau. M. Edmond Tétrault présidera lui-même l'assemblée.

THEATRE PALACE GRANBY
FR 2-4446
FLINT
SHIRLEY MACLAINE
ROBERT MITCHUM
PAUL NEWMAN
DEAN MARTIN
GENE KELLY
BOB CUMMINGS
DICK VANDYKE
A l'affiche ce soir!
Flynt à l'action: 9.20
Madame Croque-Maris à 7.25 p.m.

FLINT
SHIRLEY MACLAINE
ROBERT MITCHUM
PAUL NEWMAN
DEAN MARTIN
GENE KELLY
BOB CUMMINGS
DICK VANDYKE
A l'affiche ce soir!
Flynt à l'action: 9.20
Madame Croque-Maris à 7.25 p.m.

EDITORIAL

"L'éducation, c'est votre affaire"

L'offensive lancée par le ministère de l'Éducation pour sensibiliser la population québécoise à la réforme en profondeur de l'éducation est nécessaire. Et ce pour en arriver à une meilleure compréhension des mesures prises et à prendre pour donner à notre jeunesse une formation lui permettant d'accéder, non pas uniquement aux postes secondaires, mais aux fonctions de commande dans la société.

Malgré tout ce que l'on a pu dire et écrire sur cette réforme entreprise à l'issue de l'enquête de la commission Parent, beaucoup, en effet, ignorent encore les raisons pour lesquelles le ministère procède à une restructuration complète de l'éducation. Or l'ignorance est une source de débats sans fin, de critiques ridicules et fort souvent d'une opposition qu'une connaissance plus approfondie des objectifs à atteindre permettrait d'éviter.

Aussi, cette offensive du ministère s'avère-t-elle essentielle pour convaincre la population de la valeur de cette réforme. Une autre raison justifiant le ministère de tout mettre en œuvre à cette fin est son intention de poursuivre et même d'accélérer cette réforme, selon les recommandations de la commission Parent.

On n'ignore pas que plusieurs de ces recommandations sont impopulaires précisément parce qu'on n'en connaît pas le véritable objectif, le sens réel. Or le ministère croit, non sans raison, qu'une explication en bonne et due forme du rapport Parent permettra d'en continuer l'application sans soulever trop de controverses.

On ne saurait que féliciter M. Bertrand de son initiative. Car, nous ne vivons plus à une époque où il est possible de donner aux jeunes la formation qu'ont reçue les générations adultes. Le Québec, en ce domaine, et surtout en ce domaine, puisque l'éducation est à la base de son évolution, ne peut se payer ce luxe. Il lui faut innover, et ce malgré les critiques des réactionnaires. Battre en retraite, ce serait du même coup mettre en danger la réalisation dans l'avenir de tous ses projets. Le Québec veut devenir un état

adulte, un état maître de sa destinée, un état composé de citoyens capables de diriger et de fonder des entreprises, un état dont la main-d'œuvre ne se compose pas uniquement de "porteurs d'eau" et de "scieurs de bois". Alors, il lui faut prendre les grands moyens: transformer radicalement son système d'éducation qui, depuis trop longtemps, ne peut former qu'une minorité de compétences.

Voilà, à notre sens, ce qu'il faut faire comprendre à la population, en lui expliquant les objectifs de cette réforme, la conception nouvelle des cours et la complexité des rouages administratifs et des méthodes d'enseignement à établir. Le jour où les Québécois auront compris, il sera plus facile d'agir parce qu'alors, il sera possible d'obtenir leur collaboration.

Cette offensive destinée à vulgariser le plus vite possible la scolarisation s'impose d'autant plus que le moment est venu d'attacher autant d'importance à la formation des adultes qu'à celle des jeunes.

Un système complet d'éducation des adultes est en effet nécessaire pour permettre à tous ceux qui veulent compléter leur formation académique ou professionnelle de suivre les cours de leur choix. Or ce système donnera des résultats concrets, seulement si l'adulte reconnaît l'urgence de se réadapter aux exigences du monde moderne dans lequel l'automatisation prend de plus en plus d'importance.

Par sa campagne d'information, le ministère de l'Éducation cherche donc à atteindre un double objectif: une meilleure compréhension de la réforme scolaire destinée à assurer une bonne formation aux jeunes et une prise de conscience chez les adultes dont les connaissances théoriques et professionnelles sont insuffisantes.

Souhaitons que cette offensive qui se poursuivra durant plus de six mois donne les résultats escomptés. Souhaitons que le public réponde à l'appel du ministère de l'Éducation, dont le seul désir, en ce faisant, est de le mieux renseigner et de l'aider.

Roland Gagné

Un succès inespéré

Depuis une trentaine d'années, jamais exposition n'aura attiré autant de monde que celle de Montréal. Les dernières statistiques sont particulièrement éloquentes. Le nombre des visiteurs atteindra bientôt les quarante millions.

Or seule l'exposition de Bruxelles en 1958 a atteint à la fermeture le total de 42 millions. L'assistance aux autres expositions fut la suivante: New-York en 1939, 25,578,740; Seattle en 1962, 9,639,969; New-York en 1964, 27,144,280.

On peut donc dire, exception faite de l'exposition de Bruxelles, que le nombre actuel de visiteurs à l'expo 67 dépasse dans une large mesure l'assistance aux autres expositions,

le jour de leur fermeture. Et cela continue. Au point que l'on est pratiquement assuré de dépasser les quarante-cinq millions, si l'on n'atteint pas finalement les cinquante millions.

Ce succès, nous avons certes raison d'en être fiers. Il est le résultat des efforts de tous ceux qui, de près ou de loin, ont participé à la réalisation de cette œuvre gigantesque, sans précédent dans l'histoire des expositions universelles.

Ce que l'on considérait impossible, au départ, est une réalisation complète, une réussite inespérée. Cette expo est bien, sous tous ses aspects: la Terre des Hommes.

R.G.

L'opéra anglais

Avant la Deuxième Guerre mondiale, la Grande-Bretagne n'avait pas de tradition d'opéra national à proprement parler. Il y avait une saison internationale à Covent Garden chaque année, et à Sadler's Wells, une société anglaise essayait vaillamment de créer un répertoire. En dépit de l'indifférence presque générale, la tentative fut fructueuse et, au début de la guerre, une troupe de bons artistes réussit à présenter des opéras traditionnels, de Mozart à Puccini, partout en Angleterre, dans les circonstances les plus difficiles. C'est cette troupe qui eut l'audace de monter le premier opéra de Britten "Peter Grimes" à Sadler's Wells, en 1945.

Malgré un succès triomphal, Britten savait à quelles difficultés s'exposait un compositeur voulant présenter des opéras à grand déploiement. Résolu à continuer d'en écrire, il conçut "l'opéra de chambre", destiné à un nombre restreint de chanteurs et d'instrumentistes, permettant de se passer d'une vaste scène, de décors compliqués et d'une grande fosse d'orchestre. Glyndebourne, célèbre pour ses productions d'opéras de Mozart était tout indiqué pour tenter l'expérience "The Rape of Lucretia", tiré du "Viol de Lucrèce", d'André Obey, y fut représenté en 1946. Le résultat mena à la formation de l'English Opera Group, société indépendante, sans but lucratif, subventionnée par le Conseil des Arts de Grande-Bretagne et par des admirateurs de l'œuvre de Britten.

L'English Opera Group alla pour la première fois à l'étranger, en 1947. Il présenta aux festivals de Hollande et de Lucerne "The Rape of Lucretia" et "Albert Herring", comédie tirée du "Rosier de madame Husson" de Maupassant, par Eric Crozier, un des premiers directeurs artistiques de la troupe. L'année suivante commençait le festival d'Aldeburgh, petite ville côtière où habite Britten, et qui est maintenant le centre des activités de l'English Opera Group. On y donna d'abord "Albert Herring". En 1949, on reprit "The Rape of Lucretia" et la charmante fantaisie, "Let's Make an Opera", destinée aux adultes et aux enfants.

En 1950, on présenta, dans une nouvelle version de Britten, "l'Opéra de quat'sous" de John Gay, exécuté pour la première fois en 1728. Par la suite, l'English Opera Group a beaucoup joué cette œuvre en tournée. Il l'a reprise en 1963, dans une mise en scène entièrement nouvelle. L'English Opera Group n'a jamais eu l'intention de se consacrer exclusivement à l'œuvre de Britten. Selon les fondateurs et Britten plus que tout autre, un des buts de la troupe est d'encourager les jeunes compositeurs à écrire des opéras pour la scène et d'inciter poètes et dramaturges à rédiger des livrets en collaboration avec les compositeurs. Cette ligne de conduite a donné d'excellents résultats depuis les vingt dernières années. Un bon nombre d'œuvres composées durant cette période ont été destinées à l'English Opera Group, dont "Ruth" et "A Dinner Engagement", de Lennox Berkeley, un des élèves les plus doués de Nadia Boulanger et "English Eccentrics" de Malcolm Williamson, opéra fort divertissant d'après le livre d'Edith Sitwell.

L'English Opera Group est de plus en plus en demande à l'étranger: il joue dans un cadre facile à créer et s'est fixé des normes rigoureuses. En 1964, il a fait une tournée de six semaines, en Russie, la première troupe britannique d'opéra à ce faire. L'année dernière, il a joué avec un très grand succès, "Acis et Galatée", de Haendel, en Suède et à Versailles.

A Montréal

L'English Opera Group, petit "opéra de chambre" fondé par Benjamin Britten en 1946, fera ses débuts nord-américains à Montréal, du 11 au 24 septembre, au Festival mondial du spectacle de l'Expo 67.

Du 11 au 16 septembre compris, à l'église St-Jacques (près de l'arrêt de métro Berri-Démontigny) l'English Opera Group présentera en alternance "The Burning Fiery Furnace" ("La fournaise ardente") et "Curlwe River", deux œuvres de théâtre d'église de Benjamin Britten. Le célèbre compositeur anglais sera à Montréal pour la première de ses œuvres.

Du lundi 18 au samedi 24 septembre, l'English Opera Group prendra l'affiche au Théâtre Maisonneuve, à la Place des Arts, avec un programme entièrement différent: "Le songe d'une nuit d'été" et "L'opéra de quat'sous", de Britten, "Acis et Galatée" de Haendel et "The Bear" de Sir William Walton. "The Burning Fiery Furnace" retrace le culte rendu à Nabuchodonosor, "Dieu de l'or", et le refus de trois jeunes gens d'Israël d'adorer le faux dieu. Jetés dans une fournaise ardente, ils survivent et chantent les gloires du vrai Dieu. Le spectacle est d'une grande beauté visuelle. Les scènes à la cour orientale, le supplice et le miracle sont traités avec splendeur. La musique est profondément belle et émouvante.

"Curlwe River" s'inspire d'une légende japonaise que le Théâtre Kabuki a d'ailleurs présenté lors de son passage au Festival mondial du spectacle. L'intelligence et l'originalité de la musique qui s'appuie sur le chant grégorien tout en utilisant un mode d'écriture inspiré des rythmes japonais, ont enthousiasmé les critiques, lors de la première de l'œuvre en 1964. "Le songe d'une nuit d'été" d'après Shakespeare montre un autre aspect du génie de Britten. La musique est joyeuse, aérienne. On retrouve la même maîtrise et les accents dramatiques qui caractérisent Britten dans le célèbre "Opéra de quat'sous" adapté de l'œuvre originale du 17^e siècle.

"Acis et Galatée", de Haendel, est un divertissement où bergers et nymphes meurent d'amour au son d'une musique ravissante. "The Bear" de Sir William Walton à qui l'on doit la délirante parodie, "Charade", est une œuvre gaie et spirituelle inspirée d'un conte de Tchekov. Les querelles d'une veuve maussade, d'un propriétaire irascible et d'un vieux serviteur sont soulignées par la musique brillante et ironique dont la verve se maintient constante.

Les billets pour "The Burning Fiery Furnace" et "Curlwe River" sont en vente au guichet du Festival mondial, à la Place Ville-Marie, au guichet du Théâtre Maisonneuve, à la Place des Arts, à l'église St-Jacques (bureau de renseignements, 1500 rue Berri) et à un kiosque devant le Pavillon de la Grande-Bretagne, fle Notre-Dame à l'Expo 67.

Les billets pour "Le songe d'une nuit d'été", "L'opéra de quat'sous", "Acis et Galatée" et "The Bear" sont en vente au guichet du Festival mondial, à la Place Ville-Marie, et au guichet du Théâtre Maisonneuve, à la Place des Arts.

Ce que coûte une auto

Le coût d'acquisition et d'utilisation d'une automobile, tout comme les dépenses de vacances, ont augmenté substantiellement depuis deux ans, rapporte le Club Automobile Québec (CAA-AAA).

Les coûts fixes, tels que l'assurance, l'immatriculation et la dépréciation sont passés de \$807 par année en 1965 à \$982 aujourd'hui et l'augmentation se fait sentir à tous les postes. Et ce sont là des frais auxquels il faut faire face même lorsque la voiture est dans le garage.

Les coûts variables, qui ont un rapport direct avec le nombre de milles parcourus, se sont également élevés. Suivant les chiffres du Club Automobile, si une voiture fait 10,000 milles dans une année, ce qui représente la moyenne, le montant total de ces frais variables sera de l'ordre de \$380 en comparaison de \$370 il y a deux ans.

Si l'on additionne les coûts fixes et variables, et pour un milage moyen de 10,000 milles par année, l'on obtient un coût total de \$1,362 soit environ 13.6 cents du mille, pour posséder et utiliser une voiture moyenne conventionnelle.

Dans son rapport, le Club Automobile insiste toutefois sur le fait que ces chiffres ne sont que des moyennes et que certaines dépenses individuelles peuvent les faire varier sensiblement dans un sens ou dans l'autre. Mais ils peuvent être utiles à ces propriétaires de voiture qui ne tiennent pas un compte-résumé détaillé de leurs dépenses d'auto.

Les vacances en automobile ont elles aussi subi une hausse appréciable. Il y a deux ans, la CAA-AAA recommandait pour un couple de compter sur un budget quotidien de \$31 pour les dépenses nécessaires en se basant sur un déplacement quotidien de 300 milles et avec une voiture faisant en moyenne 15 milles au gallon. Maintenant, la CAA-AAA suggère de prévoir au moins \$36 par jour pendant qu'on est sur la route. Voici comment se répartit cette somme:

Calculez \$13 par jour pour la nourriture; \$12 pour le logement

(SUITE A LA PAGE 15)

Le français prioritaire et la constitution

par Gérard Raymond, avocat
membre de la section
Chauveau de la SSJB

On sait l'urgence pour nous, Franco-Québécois, d'amener les Néo-Canadiens du Québec à s'intégrer à notre groupe ethnique. Les statistiques démontrent que nous sommes en perte de vitesse "baisse considérable et continue de la natalité; augmentation constante des Néo-Canadiens établis à Montréal, qui ont presque tous pour l'intégration au groupe anglophone; manque de fierté nationale; mentalité de colonisé satisfait, etc".

Depuis plusieurs mois, j'ai fait un sondage auprès d'anglophones de diverses origines (Ukrainiens, Juifs, Polonais, Hongrois, Italiens, Norvégiens et Allemands). Tous ont été d'accord pour dire que si le Québec n'avait qu'une langue officielle, les Français, les Néo-Canadiens s'intégreraient volontiers, d'autant plus que la langue française est déjà la langue seconde, pour la plupart dans leur pays d'origine.

De toutes parts, on admet d'emblée que si les autorités gouvernementales de l'État du Québec ne donnent pas le coup de barre décisif, sans tarder, en instaurant la langue française comme seule langue officielle, les Franco-Québécois seront voués à l'assimilation complète par les anglophones. Ceux qui sont les mieux placés pour en juger en toute objectivité, trouvent qu'il est déjà presque trop tard, surtout dans la région de Montréal où se trouve concentrée la population anglophone. Celle-ci, à cause de son dynamisme, de son ardeur au travail, de la compétence agissante de ses chefs de file (composés d'Anglos et de Néo-Canadiens) détiennent actuellement le suprématie dans le monde des affaires de la Métropole. Cette même minorité anglophone, par suite de notre incurie et de la mollesse de nos dirigeants, a fait une trouée d'envergure dans notre système d'éducation en assurant des pouvoirs accrues à la Commission Protestante (groupe anglophone à toutes fins pratiques), d'une part, et en fongant la Commission Catholique de Montréal (groupe francophone) à inclure dans son budget, des sommes considérables, plus précisément des millions de dollars, pour bâtir et donner, en sus de ce qui existe déjà, des écoles affectées uniquement aux anglophones (catholiques...), d'autre part. Comme on le sait, le système de la professionnalisme (officielle) joue contre notre groupe ethnique, à Montréal. Avant qu'il ne soit trop tard, il nous faudra résolument créer un système central d'éducation à Montréal, qui sera contrôlé par les nôtres, et dont une branche serait attribuée au groupe anglophone (conformément à l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, 1867).

La langue et l'école sont les deux principaux leviers pour que notre groupe ethnique puisse s'épanouir pleinement dans les domaines politique, économique et culturel.

Pourquoi toujours brandir cet argument (provoqué par la peur, complexe qui gêne encore nos gens) que nous ne pouvons pas faire grand chose, entourés que nous sommes par une mer de deux cents millions d'anglophones? Le Mexique et le Brésil sont une preuve que cet argument sonne à faux. Prenons également l'exemple de la Norvège qui s'est séparée de la Suède il y a environ cinquante ans; ce qui a aidé son peuple à s'épanouir, tout en maintenant un marché commun économique avec les autres pays scandinaves. Il y a aussi Israël, qui n'existe que depuis une quinzaine d'années et qui a réussi à s'imposer malgré sa population de quelques millions seulement et malgré le peu de ressources naturelles de son territoire. Ce qui permet aux Québécois de réagir avec succès c'est d'abord, dans le con-

texte actuel, cette entreprise gigantesque avec ramifications internationales qu'est l'Expo 67, qui ajoute résolument au fait français. C'est en second lieu, que les anglophones de Montréal comprennent qu'étant minoritaires (en nombre) il leur faut s'incliner devant le pouvoir politique détenu par notre groupe ethnique, pour obtenir les avantages leur permettant de continuer la promotion de leurs grandes entreprises.

Comme moyen pratique d'imposer notre volonté et notre droit de prospérer sur notre propre territoire, sans molester qui que ce soit, je suggère que la Législature passe une loi, durant la présente session pour décréter que le français soit la seule langue officielle, dans tous les domaines de sa compétence (art. 92 A.A.B.N.), tout en respectant les prescriptions de l'art. 133 A.A.B.N.

Le préambule du projet de loi indiquerait qu'au-delà de 85 pour cent de la population du Québec est francophone, qu'il est devenu urgent et nécessaire d'accorder priorité à l'usage de la langue française; que cette loi ne porte pas atteinte à l'art. 133 A.A.B.N. et qu'elle est de sa compétence suivant l'art. 92 A.A.B.N. et qu'à ses causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative, décrète ce qui suit:

1. Le Code Civil est modifié, en ajoutant à la suite de l'article 15, le suivant:

15a. A compter du 1er juillet 1967, devront être faits et rédigés en langue française, pour être valides et exécutoires, tous actes de l'état civil ainsi que tous autres actes, contrats et documents quels qu'ils soient, tant authentiques que privés sans exception, prévus au Code Civil et dans toutes lois concernant les pouvoirs publics et semi publics, les Corporations et Compagnies, les Régies et Commissions, y compris toute publication dans la Gazette Officielle, c'est-à-dire pour tous actes et documents autres que ceux indiqués à l'article du Nord Britannique, 1867".

2. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

Ledit article 133 A.A.B.N. précise que dans les Chambres du Parlement du Canada et de la législature du Québec, chaque de la langue anglaise ou de la langue française, mais les registres et les procès-verbaux des chambres susdites devront être tenus dans ces deux langues. Dans tout procès porté devant un tribunal du Canada établi en vertu de la présente loi ou devant un tribunal du Québec, chacun pourra faire usage de l'une ou de l'autre de ces langues dans les procédures et les plaidoyers qui y seront faits ou dans les actes de procédure qui en émaneront. (Enfin) les lois du Parlement du Canada et de la législature du Québec devront être imprimées et publiées dans l'une et l'autre de ces langues.

Comme on le voit, du point de vue pragmatique, l'unilinguisme officiel (français) peut et doit être imposé, dans les domaines qui sont de la compétence du Québec. D'autant plus que l'art. 92 A.A.B.N. dit bien: que la législation peut émaner de la modification (Chaque fois qu'il y aura lieu et nonobstant toute disposition du présent acte) de la constitution de la province, sauf en ce qui concerne la fonction de Lieutenant-gouverneur".

Le gouvernement Johnson vient d'émettre le décret n° 683, comportant entre autres obligations, celle pour tout fabricant de produits alimentaires de donner priorité à la langue française, dans les étiquettes d'emballage. Et il existe déjà une loi spéciale permettant aux municipalités de ne publier qu'en français les divers avis et documents, avec la permission préalable du gouvernement.

La politique allemande, une politique réaliste

Bonn (DaD) - Le gouvernement fédéral avec persévérance et tenacité poursuit sa politique envers les pays de l'Est, en dépit de l'opposition à laquelle il se heurte à Moscou et à Berlin-Est. Il a déjà enregistré un succès cet été, qui, même s'il est modeste, prouve qu'on est dans la bonne voie: Bonn va pouvoir installer une mission commerciale à Prague. Au même moment où fut signé l'accord entre la République fédérale et la Tchécoslovaquie, Willy Brandt, ministre des Affaires étrangères, arrivait à Bucarest. C'était la première fois qu'un ministre fédéral des Affaires étrangères était reçu comme hôte officiel dans un pays communiste.

UNE POLITIQUE REALISTE
L'accord intervenu entre Bonn et Prague a mis un peu d'ordre dans les rapports entre les deux pays. Il règle les échanges de marchandises et de capitaux et prévoit l'institution de représentations commerciales. Bonn a une fois de plus fait preuve de réalisme lors de la signature de cet accord. On s'est décliné à des compromis sur toutes les questions litigieuses et la solution finalement adoptée est satisfaisante pour les deux parties. Dans un échange de lettres qui ne seront pas publiées, Bonn et Prague rappellent leurs positions divergentes en ce qui concerne la question allemande. La République fédérale maintient ses prétentions à parler au nom de l'Allemagne tout entière et représente Berlin dans le domaine des relations extérieures. Le gouvernement de Prague, pour sa part, reconnaît la légalité de la division allemande.

Le gouvernement fédéral a renoncé provisoirement à exhorter Prague à établir des relations diplomatiques avec Bonn. Il a toutefois réussi à faire attribuer à la mission commerciale des uniquement ces qui ne se limitent pas uniquement au domaine économique. Cette institution est habilitée à poursuivre des activités dans le domaine culturel, technique et scientifique. Bonn échoua néanmoins dans sa tentative d'élever la mis-

sion commerciale au rang d'un organisme consulaire. On lui fit pourtant une concession sur un point: les citoyens allemands qui voyagent en Tchécoslovaquie peuvent s'adresser à la mission commerciale s'ils ont besoin de conseils ou d'aide. Le gouvernement fédéral espère que cette solution empirique fera ses preuves et qu'avec le temps elle s'imposera autant que s'il s'agissait d'accords officiels qui règlent dans tous leurs détails les relations entre les deux pays. A Bonn on est convaincu que Prague aurait été disposé à d'autres compromis sans la pression de Moscou et de Berlin-Est.

Les relations entre la République fédérale et la Roumanie sont aussi dominées par des préoccupations économiques. Bonn et Bucarest ont décidé à l'occasion de la visite de Willy Brandt en Roumanie de procéder à la signature d'un accord de coopération technique-économique. Cette coopération portera notamment sur le développement de nouvelles méthodes et de procédés techniques sur l'acquisition de licences etc...

ENTRETIENS POLITIQUES
La visite de Brandt à Bucarest fut tout de même de nature politique. Il ne s'agissait pas d'une visite de politesse et l'on s'est entretenu très ouvertement - comme on l'a souligné de part et d'autre - et de manière approfondie sur tous les problèmes de politique étrangère qui intéressent les deux pays. La République fédérale et la Roumanie partagent dans une grande mesure les mêmes vues en ce qui concerne le traité de non-dissémination des armes nucléaires. Les deux pays estiment que les petits États et les puissances moyennes ont le devoir de contribuer au maintien de la paix dans le monde. Et le gouvernement fédéral estime que l'autre partie de l'Allemagne, la zone soviétique soumise au régime communiste, n'y fait pas exception.

La politique allemande envers les pays de l'Est a tenu une grande place dans les

(SUITE A LA PAGE 6)

La Voix de l'Est

Journal fondé en 1935



136 Principale, Granby

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

PAR CAMEL	PAR LA POSTE			
	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Par jour	10¢			
Semaine	60¢			
Par année	\$30.00			
	Canada	\$1.75	\$4.75	\$ 9.00
	Etats-Unis		\$8.00	\$14.00
	Autres pays			\$25.00
				\$25.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication."

ST-HYACINTHE

Importants visiteurs à l'évêché

Les responsables de l'École de formation missionnaire se rencontrent aujourd'hui



PELERINAGE -- Le pèlerinage annuel au cimetière a eu lieu à St-Hyacinthe. Un office religieux en l'honneur des regrettés disparus a été célébré à cette occasion au cimetière de la paroisse Notre-Dame par le Révérend Père Benoit-M. Breton, curé de cette paroisse. (Photo J.-M. Morisseau)

SAINT-HYACINTHE -- Plusieurs personnalités ecclésiastiques de l'étranger du pays, ainsi que Mgr Albert Sanschagrín évêque de Saint-Hyacinthe se rencontreront aujourd'hui au Palais épiscopal local en vue de la mise sur pied de l'École de formation pastorale missionnaire d'Amérique latine.

Mgr Guy Marie Riché, évêque d'Orléans et président de la Commission épiscopale des évêques de France pour l'Amérique latine sera présent ainsi que Mgr Philippe Mercier, de Québec, ancien missionnaire au Paraguay; le chanoine de l'Explanay, de France ainsi que M. l'abbé Gilles Ouellet, secrétaire de la Société des prêtres des missions étrangères.

Mgr Sanschagrín insiste sur la nécessité des communications

SAINT-HYACINTHE -- Mgr Albert Sanschagrín, nouvel évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe, dans un message adressé à la population du diocèse insiste sur la nécessité des communications entre l'évêque et la curie diocésaine d'une part, le clergé, les communautés religieuses et les groupements d'action apostolique d'autre part.

Mgr Sanschagrín signale que le Concile Vatican II a fait entrer les chrétiens de plein pied dans la voie des communications, des échanges et du dialogue et "cela surtout entre

de mettre au point cette école qui sera située à Cuernavaca, au Mexique. Il s'agit d'une école de formation américaine. L'espagnol sera enseigné à cet endroit selon des méthodes très modernes et dynamiques. Celles-ci ont déjà fait leurs preuves aux États Unis.

Il s'agit donc d'un effet d'adaptation, pour le clergé de France et du Canada afin de donner aux missionnaires une formation pour l'Amérique latine. Il existe déjà une école correspondante pour la culture portugaise à Petropolis.

Mgr Albert Sanschagrín recevra les distingués religieux en qualité de président de la Commission épiscopale des évêques du Canada pour l'Amérique latine, poste auquel il vient d'accéder.

Le recyclage des travailleurs s'imposerait dans ce secteur

SAINT-HYACINTHE -- L'Action sociale étudiante, dans un mémoire sur la paroisse du Christ - Roi, à St-Hyacinthe, est d'avis qu'un recyclage des travailleurs s'impose dans ce secteur de la ville maskoutaine.

7,9 pour - cent des salariés sont des professionnels ou commerçants signale le rapport, tandis que 52,7 pour - cent, c'est - à - dire plus de la moitié des travailleurs sont des journaliers ou des manoeuvres, sans métier précis à cause d'un manque d'instruction ou de formation technique et professionnelle.

"Avec une telle proportion de journaliers, un recyclage de ces travailleurs s'impose, et

il y aurait lieu de les faire bénéficier des programmes de formation de la main d'oeuvre. Sans une action dans ce sens, les risques de chômage deviendront de plus en plus aigus pour la moitié des travailleurs du secteur, et bientôt, ils seront dans une situation marginale, ne pouvant pas répondre aux exigences du marché du travail.

"Les journaliers étant les travailleurs les moins payés, on imagine facilement les répercussions d'une telle situation sur les conditions de vie de la famille: logement, bien-être, éducation et instruction des enfants, loisirs de la famille, etc... De plus, il existe toujours une relation entre l'occu-

pation du père et le logement habituel: le journalier ayant un revenu faible, il doit très souvent se contenter d'un logement inadéquat.

"Ce qui est encore plus grave, c'est que le plus gros groupe de journaliers se situe entre 21 et 29 ans (111 sur un total de 403 journaliers). Cela veut dire que les jeunes abandonnent tôt leurs études, et qu'on dépense peu le secondaire. Le père étant lui - même souvent un journalier, il n'a pas les revenus nécessaires pour payer des études à un jeune homme; dans plusieurs cas la famille est nombreuse; enfin le niveau d'instruction de la famille, surtout des pères et mères, est peu élevé, ce qui a une influen-

ce sans doute prépondérante sur l'attitude des jeunes face à l'avenir.

La situation est d'autant plus tragique que si l'on regarde le tableau des groupes d'âge, on s'aperçoit qu'il y a moins de personnes dans le groupe des 20-34 ans (19,2% des hommes et 19,1% des femmes) que dans celui des 35-54 ans (22,2% des hommes et 25% des femmes). Ainsi donc, un groupe inférieur en nombre et plus jeune (21-29 ans) fournit le groupe le plus important de journaliers.

Des mesures sont nécessaires pour encourager les étudiants à poursuivre leurs études. D'autres mesures sont possibles pour les jeunes de 20 à 29 ans déjà sur le marché du travail: il est encore temps pour eux, parce qu'ils sont jeunes, d'apprendre un métier ou de suivre des cours de formation technique. Mais il faudrait organiser des sessions spéciales le soir afin qu'ils puissent les suivre. Qu'on songe que parmi ces travailleurs de 20 à 29 ans plusieurs sont déjà des jeunes pères de famille; c'est non seulement leur avenir immédiat qui est en jeu, mais celui de leurs enfants.

Nous pouvons affirmer que le secteur étudié dispose d'une main d'oeuvre en majorité ouvrière. En effet on retrouve 613 des 764 salariés, soit 80,2 % dans les trois classes groupant les ouvriers qualifiés, les ouvriers semi - qualifiés et les journaliers. Cela fait du Christ-Roi un secteur passablement homogène quant au statut économique de la famille, et par suite, quant à la mentalité, et cette homogénéité rend plus facile une action communautaire.

"Il est à remarquer que la main d'oeuvre du secteur demeure active malgré l'âge; en effet 249 salariés ont 50 ans et plus c'est-à-dire 32,6% de la main d'oeuvre. Le groupe des jeunes (21-29 ans) fournit le plus gros groupe de travailleurs même si la population totale qui se retrouve dans ce groupe est moindre que celle du groupe 35-50 ans. Ceci confirme que les jeunes du secteur étudié optent rapidement pour le marché du travail plutôt que de se perfectionner.

"Nous avons déjà dit qu'environ 188 femmes majeures faisaient partie de la main d'oeuvre du secteur, ce qui équivaut à 25% des femmes du secteur alors que pour l'ensemble de la ville, on retrouve plus de 30,0% des femmes au travail. Ajoutons que dans la paroisse du Christ - Roi, nous avons rencontré 50 familles dirigées par une femme. Nous entendons par "famille dirigée par une femme" celle où le père, étant décédé, invalide, malade ou étant séparé de sa femme, la mère doit gagner la majeure partie ou la totalité des revenus de cette famille.

On a déjà parlé, au chapitre de la population, de la grande proportion de vieilles gens, c'est ce qui explique que nous retrouvons dans le secteur 142 retraités: signalons que la plupart d'entre eux sont de petits rentiers, et que quelques - uns seulement ont une retraite assurée par un fonds de pension."

La visite paroissiale commence

SAINT-HYACINTHE -- Les autorités religieuses de la paroisse de la Cathédrale à Saint-Hyacinthe annoncent à leurs paroissiens que la visite débutera cette semaine.

"Nous commençons cette semaine la visite de la paroisse, dit un porte-parole ecclésiastique. La paroisse, c'est le peuple de Dieu qui vit en communauté à la lumière de l'Évangile. Chaque foyer, chaque individu fait partie de cette communauté paroissiale.

Eugène-de-Grantham.

On sait que la décision finale de la construction de l'observatoire a été prise à l'Assemblée générale des membres du Club d'astronomie. Les plans approuvés plus tôt sont dus à M. Jacques Laforune, de Saint-Hyacinthe, étudiant en sciences à l'Université de Montréal. Les devis en question seront sujets à des modifications. L'observatoire comprendra un premier bâtiment de 12 pieds de diamètre sur monté d'une coupole pivotante. Le coût des travaux sera d'environ \$500. D'autres constructions seront érigées plus tard sur ce terrain à St-Eugène.

CEREMONIE

La cérémonie de la première pelletée de terre aura donc lieu dimanche vers deux heures de l'après-midi en présence de plusieurs dignitaires. Notons le maire de Saint-Eugène, M. Joseph Léveillé, les députés concernés et plusieurs personnalités du domaine astronomique au Québec. La bénédiction du terrain sera officiellement par le curé de la paroisse de Saint-Eugène. Un vin d'honneur suivra la manifestation.

Raminska veut faire de sa 5e année d'existence un succès

SAINT-HYACINTHE -- Les mesures nécessaires pour faire de la 5e année d'existence du Club Raminska à St-Hyacinthe un grand succès ont été votées à l'Assemblée générale des membres de ce groupement au Centre culturel local.

Le programme de l'année a été établi en fonction de ce 5e anniversaire. L'objectif de recrutement sera de 500 mem-

bres. Des équipes de compétition seront formées cette année pour concourir aux épreuves organisées par l'Association des Clubs de ski des Cantons de l'Est et l'Association des clubs de ski de Montréal.

D'ici 15 jours, l'entraînement des skieurs débutera. L'école de ski du groupement reprendra son activité. Cette année trois diplômés rempliront

le rôle d'instructeurs. Ils ont suivi le cours de l'ACSM à cet effet et disposent de diplômes d'instructeurs non - professionnels.

Plusieurs comités de régie interne ont aussi été formés.

La prochaine réunion du Raminska aura lieu lundi le 25 septembre à 8 heures du soir au Centre culturel et de loisirs de St-Hyacinthe.

Chantier de l'observatoire maskoutain

La cérémonie de la première pelletée aura lieu dimanche

SAINT-HYACINTHE -- M. Serge Dupré, président du Club d'astronomie de Saint-Hyacinthe annonce que la cérémonie de la première pelletée de terre aura lieu dimanche le 17 septembre, au chantier de construction de l'observatoire de Saint-Hyacinthe, à St-

Assemblée des assureurs-vie jeudi prochain

SAINT-HYACINTHE -- L'Association des assureurs - vie de Granby et de St-Hyacinthe tiendra sa première réunion de la saison, jeudi, le 14 septembre, au Club Social, à Granby.

Les résolutions qui seront présentées par les membres de cette association au congrès provincial des assureurs - vie du Québec, devront premièrement être présentées et adoptées à la réunion de jeudi, à Granby.

Eugène-de-Grantham.

On sait que la décision finale de la construction de l'observatoire a été prise à l'Assemblée générale des membres du Club d'astronomie. Les plans approuvés plus tôt sont dus à M. Jacques Laforune, de Saint-Hyacinthe, étudiant en sciences à l'Université de Montréal. Les devis en question seront sujets à des modifications. L'observatoire comprendra un premier bâtiment de 12 pieds de diamètre sur monté d'une coupole pivotante. Le coût des travaux sera d'environ \$500. D'autres constructions seront érigées plus tard sur ce terrain à St-Eugène.

CEREMONIE

La cérémonie de la première pelletée de terre aura donc lieu dimanche vers deux heures de l'après-midi en présence de plusieurs dignitaires. Notons le maire de Saint-Eugène, M. Joseph Léveillé, les députés concernés et plusieurs personnalités du domaine astronomique au Québec. La bénédiction du terrain sera officiellement par le curé de la paroisse de Saint-Eugène. Un vin d'honneur suivra la manifestation.



NOUVEAU POSTE. Nous apprenons l'élection de Mgr Albert Sanschagrín, évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe au poste de président de la Commission épiscopale des évêques du Canada pour l'Amérique latine. Mgr Sanschagrín détenait auparavant le poste de secrétaire, dans cette commission depuis la fondation, c'est à dire 8 ans. Il a aussi été élu pour un second terme, à la réunion plénière de l'Épiscopat canadien comme membre de la Commission des religieux et en a été choisi secrétaire. Il demeure président-adjoint dans le secteur français du comité spécial pour le diocèse permanent.

Pierre-André Hamel est président du Raminska

SAINT-HYACINTHE -- M. Pierre-André Hamel a été élu président du Club de ski Raminska à l'Assemblée générale des membres de ce groupement maskoutain au Centre culturel et de loisirs de Saint-Hyacinthe.

Le nouveau bureau de direction élu comprend outre le président, M. Gérard Chapelaine, vice-président; Mlle Pauline Bloudeau, secrétaire; MM. Claude Michon, trésorier et les directeurs Gaëtan Frenière, Rlaé Michon, Robert Gendreau, Pierre Hallé, Lise Picard, Huguette Corbell et Léon Courchesne.

Familles dans le deuil

LA PRESENTATION -- Les services funéraires de Mme Magloire Beaugard, née Marie-Louise Archambault, ont eu lieu à la Présentation. La défunte était âgée de 82 ans.

De même, Mme Gérard Beaugard a eu la douleur de perdre sa mère, décédée à l'âge de 81 ans, et dont les funérailles ont eu lieu à St-Charles-sur-Richelieu.

Le Grand Séminaire a accueilli sept nouveaux étudiants

SAINT-HYACINTHE -- Le Grand Séminaire de Saint-Hyacinthe a admis sept nouveaux étudiants en première année de théologie.

Le groupe comprend M. André Couture, fils de M. et Mme Arthur Couture, de Granby; Jean-Claude Bellavance, fils de M. et Mme Alphonse Bellavance de Drummondville; M. Jean-Pierre Roch, fils de M. et Mme Pierre Roch, de Tracy; M. Gilles Desnoyers, fils de M. et Mme Lucien Desnoyers, de Saint-Jean-Baptiste - de - Rouville; M. Jacques Berthiaume, fils de M. et Mme Joseph - Charles Berthiaume, de Granby; M. Régis Poirier, fils de M. et Mme Doris Poirier, de Saint-Damase; M. René Lachapelle, fils de M. et Mme Lucien Lachapelle, de Sorel.

Ces étudiants ont terminé leurs cours classiques au Séminaire de Saint-Hyacinthe, exception faite de M. André Couture qui a terminé ses études au Séminaire de philosophie de

Montréal et de M. Jean-Pierre Roch qui a terminé au Collège Vianney, de Montréal.

Les Loisirs organisent des bingos

SAINT-JOSEPH-SUR-YAMASKA -- La direction du Comité des loisirs du quartier numéro un à Saint-Joseph-sur-Yamaska désire informer toute la population de cette localité et des environs que des bingos hebdomadaires avec prix en double auront lieu le jeudi soir à 8 heures du soir.

Ils seront tenus au sous-sol de l'église de Saint-Joseph, 990, rue Saint-Pierre et ce, à compter de jeudi soir, le 14 septembre. Les responsables désirent adresser une invitation cordiale à tous.

Les visites pastorales de l'évêque commencent

SAINT-HYACINTHE --- Mgr Albert Sanschagrín, évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe, visitera cet automne une quinzaine de paroisses.

Saint-Ignace-de-Stanbridge, le 4 et Notre-Dame-de-Stanbridge le 6 octobre. La visite pastorale à Adamsville et Brigham a eu lieu les 8 et 9 septembre.

\$300 d'amende pour infractions à la loi des alcools

SAINT-HYACINTHE -- Le juge Victor Chabot, de la Cour de magistrat a décerné deux amendes pour un total de \$300 à des personnes qui ont enfreint la loi des alcools. Les accusés ont comparu à cet effet au Palais de justice de Saint-Hyacinthe.

Mme Jacques-Emile Tétrault a été condamnée à payer \$200 d'amende pour avoir vendu des boissons alcooliques sans être détenteur d'un permis de la Régie. M. André Lambert devra payer \$100 d'amende et les frais pour avoir vendu des boissons alcooliques de façon autre que lui prescrivait son permis.

Réunion des FC à la Cathédrale

SAINT-HYACINTHE -- La prochaine réunion des Femmes chrétiennes (Dames de Sainte-Anne) de la paroisse de la Cathédrale aura lieu demain soir, à 7h. 45 au local habituel, à Saint-Hyacinthe.

Toutes les femmes qui sont membres de ce groupement sont priées de participer à la réunion en question.

La tricolaine
Mme Hubert Dubois, Prop.
LAINE, PIÈCES MURALES, FIL
CORSETS, BRASSIERES, CORDE DE PARIS
1260 Des Cascades St-Hyacinthe Tél. 774-4880

ANGLAIS ESPAGNOL

cours de conversation

Leçons Particulières
Cours Collectifs
6 Elèves Maximum
20 Semaines \$95.00
Livres & Diplômes Inclus

Leçon d'Essai Gratuite
De 13 Heures à 21 Heures
Inscrivez-vous Immédiatement

BÉNÉFICIEZ DE NOS 90 ANNÉES D'EXPERIENCE ET DE RECHERCHES

DEVENEZ PARFAIT BILINGUE TRILINGUE

ENTIÈRE GARANTIE CHEZ BERLITZ

Écoles

Berlitz

Langues vivantes

Granby	372-1311
Drummondville	472-7881
St. Hyacinthe	773-7022
Sorel	743-4679
St. Jean	346-6100
Beleil	467-2655
Sherbrooke	569-9179

Également -- Calgary -- Châteauguay -- Chicoutimi -- Edmonton -- Halifax -- Joliette -- Montmagny -- Montréal -- Ottawa -- Québec -- Repentigny -- Rimouski -- Rouyn -- Shawinigan -- Ste. Thérèse -- St. Jérôme -- Toronto -- Trois Rivières -- Val d'Or -- Valleyfield -- Vancouver

A TRAVERS LE MONDE

Il est de nouvelle question de l'assassinat de John Kennedy

NEW YORK (AFP)—Le président Kennedy a été assassiné par d'anciens employés de l'Agence centrale de renseignements — CIA — qui voulaient éviter à tous prix que se réalise la réconciliation avec l'URSS et Cuba à laquelle travaillait le président Kennedy.

— La CIA connaît les noms des conspirateurs et a inlassablement cherché à cacher la vérité, devenant ainsi complice de l'assassinat.

— Le président a été assassiné par une équipe de tueurs professionnels comprenant au moins sept hommes dont le numéro d'octobre de cette revue d'aventuriers anti-castriotes des membres d'organisations activistes d'extrême droite.

— Lee Harvey Oswald, qui fut recruté et entraîné par la CIA

lors de son service militaire dans les marines, faisait partie de la conspiration mais il ne participa pas à l'assassinat lui-même.

— Jack Ruby connaissait Oswald. Lui aussi était compromis dans des activités anti-castriotes et avait des relations avec la CIA. Il tua Oswald pour l'empêcher de parler.

Telles sont les révélations faites par M. Jim Garrison, procureur de La Nouvelle-Orléans, au cours d'une interview pour le "Playboy" et publiée dans le numéro d'octobre de cette revue.

Crise cubaine

M. Garrison affirme qu'après la crise des missiles, le président Kennedy tenta d'effectuer

une réconciliation entre les États-Unis et Cuba. Il y avait même un échange d'émissaires entre MM. Kennedy et Castro, l'un d'entre eux, Lisa Howard, commentatrice à la télévision — décédée depuis — avait rencontré secrètement Ernesto "Che" Guevara et préparait au moment de l'assassinat une rencontre entre Guevara et Robert Kennedy. C'est alors, selon M. Garrison, qu'un certain nombre d'exilés cubains et d'Américains d'extrême droite, qui avaient été entraînés et payés par la CIA pour assassiner Fidel Castro, mais qui avaient dû abandonner leur projet quand la CIA leur retirait tout soutien après la crise des missiles, décidèrent d'assassiner le président Kennedy.

L'assassinat

M. Garrison affirme d'autre part que l'assassinat lui-même fut perpétré par une équipe d'au moins sept hommes; quatre sur la colline faisant face à la route suivie par le cortège présidentiel, deux pour tirer, les deux autres pour récupérer les cartouches éjectées. Deux autres assassins auraient également tiré sur le président par derrière, l'un depuis le dépôt de livre, d'où, selon la commission Warren, Oswald aurait tiré, l'autre depuis le Dal-Tex Building. Un septième homme enfilait simulé une crise d'épilepsie pour distraire l'attention de la police.

Oswald

M. Garrison déclare encore qu'Oswald fut recruté par la CIA quand il servait dans les marines, qu'il fut entraîné par un agent de la CIA avant son voyage en URSS, à la base aérienne d'Atsugi, au Japon, que de retour aux États-Unis, il continua à travailler pour la CIA en tentant d'infiltrer des organisations pro-castriotes, qu'il participa au complot en compagnie du pilote David Ferrie, de Clay Shaw et d'autres, mais qu'il ne tira pas sur le président. M. Garrison ajoute que Jack Ruby travaillait pour la CIA, connaissait Oswald ainsi que la plupart des conspirateurs et qu'il tua Oswald pour l'empêcher de révéler des noms.

Le procureur Garrison déclare enfin qu'il n'existe aucune preuve permettant de penser que des officiers de la CIA seraient activement impliqués dans le complot mais qu'un fois l'assassinat perpétré, la CIA, qui connaissait le nom des assassins, aurait tout fait pour cacher les faits et déformer la vérité.



Plus de 70 délégués de l'Association de l'Infanterie venant de toutes les parties du Canada, sont présentement réunis à Montréal à l'occasion de la conférence annuelle de cet organisme. Sur la photo on voit, de gauche à droite: le colonel Jean-A. Berthiaume, commandant du district ouest du Québec; le colonel Pierre Charbonneau, président de l'Association de l'Infanterie; le major-général M. Dare, chef-adjoint des réserves au QG des Forces canadiennes; et le lieutenant-colonel Claude Dubuc, président de la section du Québec de cette même association. Les assises ont lieu en la salle d'armes du Régiment de Maisonneuve. L'Association groupe 53 unités, dont 12 sont du Québec. (Photo des forces canadiennes)

300 candidats brigueront les suffrages en Ontario

TORONTO (PC)—Environ 300 candidats ont été mis en nomination pour les élections générales de l'Ontario, le 17 octobre, trois semaines avant la limite de la mise en nomination, le mardi 3 octobre.

Un total de 289 candidats sont

sur la liste des nominations, au quartier général des partis conservateur, libéral et néo-démocrate, et les trois partis ont l'intention de présenter des candidats dans les 117 comtés que compte la nouvelle distribution. La dernière législature comptait 108 sièges.

Venant en tête, les conservateurs n'ont plus que trois circonscriptions où ils doivent plaquer des candidats avant le jour final de la mise en nomination. Les deux autres grands partis approchent de la centaine.

Le parti provincial du Crédit social doit mettre en nomination un groupe de candidats dont le nombre n'est pas encore connu. Le parti communiste doit en présenter quelques-uns, et quelques indépendants entreront également dans la course avant la date de la mise en nomination.

La cigarette et la longévité

NEW YORK (PA)—L'usage du tabac peut à bréger la vie de plusieurs années — de huit ans, pour celui qui est présentement âgé de 25 ans et qui fume une quarantaine de cigarettes par jour, a révélé, aujourd'hui, un expert en statistique médicale.

Dans la réalité, cela veut dire que le fumeur de deux paquets de cigarettes par jour a une expectative de vie de 65,3 ans en regard d'une expectative de 73,6 pour celui qui n'a jamais fumé régulièrement.

Voilà le sombre tableau peint par le Dr E. Cuyler Hammond,

vice-président de la Société américaine du cancer. Ces chiffres sont tirés d'une longue étude faite par la Société sur les circonstances et les habitudes de vie américaine pour découvrir les différentes causes de mortalité.

Le Dr Hammond a fait cette déclaration au cours d'un congrès de trois jours commençant aujourd'hui du Conseil mondial sur la santé et le tabac.

Les études de la Société ont porté sur 447,196 hommes de tous âges. A aller au 30 juin 1965, plus de 39,000 des personnes étudiées sont mortes.

Fluctuations de la bourse

Montréal

MONTREAL (PC)—Une légère poussée de dernière heure a permis aux cotes de monter de façon fractionnaire, lundi, au cours d'un marché actif à la Bourse de Montréal.

Les industrielles, les banques, les services publics et les papeteries ont obtenu des gains minimes, et l'indice composé a avancé de .57 à 161.61.

Les mines étaient actives alors que International Nickel a pris 1.34 à 107.14 et Falconbridge 3.4 à 89.14. Denison a grimpé d'un point tandis que Cominco et Hudson Bay Mining ont fait des gains fractionnaires.

Bell Telephone s'est hissé de 1.4 à 47.58 et MacMillan-Bloedel a grimpé de 3.8 à 28.78. CIL a fléchi de 7.8 à 18.18 et Imperial Oil de 5.8 à 66.78. Dome Petroleum a décliné de 1.8 à 61, et Scott LaSalle de 1.5-8 à 33.38.

Parmi les mines et les pétroles, titres spéculatifs, à la Bourse canadienne, Metchewan Canadian a gagné huit cents à \$2.28. Consolidated Quebec Smelting a grimpé de 14 cents à \$2.64. New Glacier a perdu 4.2 cents à 25.1-2.

Les prix du marché

Fruits et légumes

MONTREAL (PC) — Prix payés aux producteurs et aux grossistes en fruits et légumes, jusqu'à 9h ce matin au marché central métropolitain. Ces prix sont fournis par la division des productions horticoles, section de l'inspection du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 201 est boulevard Crémazie, à Montréal.

Pommes: McIntosh AC \$4, Melba \$1.25 à \$2.00, C \$1.25, Russet \$4.50 à \$5, Délicieuses \$5 la boîte à verger, Catégorie C \$2.25 à \$2.75, McIntosh C \$1.75 à \$2.25, Lobo, \$1.50 à \$2, Wealthy \$1.50.

Melon: \$3 la douzaine.

Aubergines: \$3 le boisseau.

Ble d'inde: .25 à .30 la doz.

Betteraves: .50 le paquet de 12, \$1.75 à \$2 pour 20 livres.

Blé: \$3.50 à \$4 les 11 pintes.

Brocoli: \$2.50 à \$3.00 la doz.

Concombres: no 1 \$4.50 à \$5 pour le boisseau de 6 doz, no 2, \$2.50 le boisseau de 6 doz.

Carottes: .50 à .60 la doz, paquets, \$1.25 à \$1.50 les 50 livres ou le minot.

Ciboulettes: .70 la doz, de paquets.

Choux fleurs: no 1 \$2.50 à \$3 pour 12, no 2 \$1.50.

Choux verts: no 1 \$1 pour 16, paquets, \$2 à \$2.25 les 30 cellos rouges \$1.50, Savoy, \$1.75 pour 6 onces.

Choux chinois: no 1 \$1.75 à 20 livres, no 2, 60, roses no 1 \$1.25 les 20 livres, no 2, 90 la boîte.

Bestiaux

MONTREAL (PC)—Les prix de toutes les catégories de bestiaux demeuraient fermes avec une légère tendance à la hausse, lundi, par rapport à l'ouverture des marchés la semaine dernière dans la métropole. La demande était bonne et le commerce actif.

Les arrivages comptaient 598 bovins, 275 veaux, aucun porc et trois agneaux et moutons.

Les bouillons de choix se vendaient 23.50-30.60, les bons 28-29, les moyens 26-27.25 et les communs 23-25.75.

Les bonnes taures étaient offertes à 23-24, les moyennes à 20.75-22.75.

Toronto

TORONTO (PC)—L'indice des airières a glissé de plus de cinq points, mais les autres compartiments majeurs ont affiché de légers gains au cours d'un marché modéré lundi à la Bourse de Toronto.

Parmi les aurières, Dome Mines a cédé 3.14 à 43.34, Kerr-Addison 3.4 à 14.14, Dickenson 5 cents à 2.95 et Madson 6 cents à 1.68, pour causer la dégringolade de l'indice.

Parmi les industrielles, Freeman a gagné 1 à 6, tandis que Canadian Hydrocarbon obtenait 1.34 à 27.12 et Jefferson Lake 3.4 à 48.1-2. CIL a perdu 1 à 18.

Au tableau des métaux de base, les uraniums ont monté, Denison a pris 2.7-8 à 78.1-4, Roman Corp. 1.1-2 à 26 et Preston 5-8 à 20.7-8. Stanrock a baissé de 35 cents à 4.45.

Parmi les pétroles, Central Del Rio a avancé de 3-8 à 24.1-4 et Great Canadian Oil Sands de 1-4 à 15. Scudary-Rainbow a fléchi de 1.3-4 à 35.1-4.

Parmi les indices, les industrielles ont gagné .85 à 168.64, les métaux usuels 1.64 à 103.8 et les pétroles .89 à 168.63. Le volume des transactions s'est

New York

NEW YORK (AFP)—Les industrielles sont actives et en hausse pendant la première partie de la séance sous l'influence notamment d'un rapport de l'Association nationale des agents acheteurs que l'augmentation des achats par les industries en août est la plus importante depuis celle du mois d'avril dernier. Cependant, des prises de bénéfices sont venues amoindrir les gains pendant la dernière partie de la journée.

Les automobiles sont fermes à l'exception de Ford Motor dont les ouvriers ont cessé le travail mercredi à minuit. Les aéropatiales sont fermes dans leur ensemble à l'exception de General Dynamics qui perd une demi-douzaine de points à la suite d'un article paru dans un grand journal financier selon lequel le département de la Défense a reconnu que l'avion d'interception de la marine F-111-B, fabriqué par cette société, ne donne pas satisfaction. Les tabacs sont restés indiffé-

L'Homme qui va

Voici vraisemblablement l'ouvrage le mieux réussi de ce grand journaliste du Canada français. Publié pour la première fois en 1929, ce recueil de contes et de nouvelles a pour ainsi dire révélé les dons d'écrivain de Jean-Charles Harvey qui, avait "La plume la plus française au Canada". Lorsqu'on lui deman-

trait quel était le livre qu'il préférait parmi toute sa production littéraire, Jean-Charles Harvey n'hésitait pas à dire que si "Les Demi-Civilisés" lui avait coûté beaucoup de courage "L'Homme qui va" par contre lui avait procuré le plus de satisfaction.

Dans "L'Homme qui va" on lira avec intérêt "Tu vivras trois cents ans", "Le Revenant", "Sous les flèches d'Ésos", "Hélène du XXVe siècle", "Isabeau" et plusieurs autres contes et nouvelles. Jean-Charles Harvey a également publié aux Éditions de l'Homme "Les Demi-Civilisés", "Pourquoi je suis anti-séparatiste" et "Des bois, des champs, des bêtes".

LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC DEMANDE...

DU PERSONNEL

AGENT DE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL — Traitement initial \$12,300 selon la compétence. Ministère de l'Industrie et du Commerce; postes à Québec, Trois-Rivières et Rimouski. Eventuellement d'autres postes seront à combler dans d'autres régions. — Effectuer un travail d'inventaire, d'évaluation et de promotion industrielle dans les régions administratives du Québec, de la Mauricie et du Bas du fleuve. — Diplôme universitaire en sciences commerciales, économiques, génie, ou dans une autre discipline appropriée; ou expérience exceptionnelle et compétence reconnue dans un domaine connexe. — Concours 67P-2102. S'inscrire avant le 18 septembre.

DIRECTEUR DU CENTRE D'OBSERVATION DE QUÉBEC — Traitement initial jusqu'à \$11,280 selon la compétence. Ministère de la Famille et du Bien-Être Social. Poste à Québec. — Assumer la responsabilité générale de l'administration du Centre d'observation. — Diplôme universitaire en sciences de l'homme ou en toute autre discipline appropriée. Expérience exceptionnelle dans le domaine de l'enfance inadaptée et de l'administration. — Concours 67S-1303. S'inscrire immédiatement.

AGENT CULTUREL — Traitement initial jusqu'à \$10,770 selon la compétence. Divers ministères. Postes à Québec et Montréal dans les domaines suivants: Coopération avec l'extérieur, Centres culturels, Arts et lettres, Arts plastiques, Enseignement artistique, Monuments historiques, Musée de l'homme, Musée du costume, Immigration. — Elaboration et application de programmes reliés au développement, à la diffusion et à la conservation de la culture dans le domaine des arts, des lettres et du spectacle. — Diplôme universitaire en arts, histoire, lettres ou autre discipline appropriée. — Concours 67P-2107. S'inscrire avant le 16 septembre.

PSYCHOLOGUE — Traitement initial jusqu'à \$12,300 selon la compétence. Ministère de l'Éducation. Postes à Québec, — Orienter, rééduquer et réadapter les individus et les groupes dans le cadre de programmes gouvernementaux d'éducation et d'assistance. Être membre de la Corporation des psychologues du Québec. — Concours 67P-2122. S'inscrire avant le 15 septembre.

BIBLIOTHECAIRE — Traitement initial jusqu'à \$9,030 selon la compétence. Divers ministères. Postes à Québec, Sherbrooke, Chicoutimi, Rimouski, St-Hyacinthe et Montréal. — Organiser et rendre accessible aux intéressés la documentation des bibliothèques publiques ou scolaires. — Baccalauréat en bibliothéconomie. — Concours 67P-2112. S'inscrire avant le 15 septembre.

AGENT DE BUREAU — Traitement initial de \$3,110 à \$4,610 selon la compétence. Divers ministères: postes à Québec, Montréal, Roberval, Baie-Comeau, Hull, Rouyn, Val d'Or, Amos, Terrebonne, Joliette, Longueuil et autres endroits. — Travail de bureau de nature relativement complexe. — 11e année d'études et 2 ans d'expérience, ou 12e sans expérience. — Concours 67P-5403. S'inscrire immédiatement.

STENO-DACTYLOGRAPHE — Traitement initial de \$2,695 à \$3,940 selon la compétence. Divers ministères: postes à Baie-Comeau, Sept-Îles, Asbestos, Cookshire, St-Hyacinthe, St-Georges-de-Beauce, Ste-Foy, Rimouski, Matane, Ste-Anne-des-Monts, New Carlisle, et autres endroits. — 11e année d'études. — Concours 67P-5418. S'inscrire immédiatement.

COMMIS DE BUREAU — Traitement initial de \$2,585 à \$3,485 selon la compétence. Divers ministères: postes à Montréal, Roberval, Baie-Comeau, Hull, Rouyn, Val d'Or, Amos, Terrebonne, Joliette, Longueuil et autres endroits. — Tâches ou moins simples de travail de bureau. — 10e année d'études. — Concours 67P-5416. S'inscrire immédiatement.

AUXILIAIRE EN READAPTATION SOCIALE (monitrice seulement) — Traitement initial de \$3,830 à \$5,230 selon la compétence. Ministère de la Famille et du Bien-Être Social, Centre Berthelot, Montréal. — Diplôme de 11e année. Quatre années d'expérience de travail suffisamment relié à la fonction. Une scolarité plus avancée peut compenser pour une partie de l'expérience exigée. Limite d'âge: 21-35 ans. — Concours 67PB-5413. S'inscrire immédiatement.

SURVEILLANT EN INSTITUTION — Traitement initial de \$3,465 à \$4,615 selon la compétence. Ministère de la Famille et du Bien-Être Social: postes à Québec et à Montréal; et ministère de l'Éducation: postes à Québec, Montréal et autres régions administratives. — Assurer l'ordre, la discipline et la sécurité dans des institutions gouvernementales. — 10e année d'études. Expérience de travail dont les fonctions exigent une discipline personnelle, des notions générales de psychologie et des aptitudes sur le plan des relations humaines. Être âgé d'au moins 23 ans. — Concours 67P-5443. S'inscrire immédiatement.

DACTYLOGRAPHE — Traitement initial de \$2,690 à \$3,690 selon la compétence. Divers ministères. Postes à Baie Comeau, Sept-Îles, Ste-Foy, Québec, Hull, Mont-Laurier, Rouyn, Montréal, Vaudeville, St-Georges-de-Beauce, Rimouski, et autres endroits. — Écrire à la machine des textes variés; travaux simples d'écriture à partir de brouillons, d'enregistrement, etc. — 10e année d'études. — Concours 67P-5417. S'inscrire immédiatement.

AGENT-VERIFICATEUR — Traitement initial de \$4,140 à \$5,540 selon la compétence. Divers ministères: postes à Québec et Montréal. — 11e année d'études. 6 ans d'expérience dont 2 en comptabilité. Une scolarité plus avancée peut compenser pour une partie de l'expérience. — Concours 67P-5410. S'inscrire avant le 1er octobre pour la prochaine séance d'examen.

PHYSIOTHERAPEUTE ET ERGOTHERAPEUTE — Traitement initial de \$4,970 à \$6,770 selon la compétence. Commission des Accidents du Travail, Centres de réadaptation: Québec et Montréal. — Diplôme d'études en physiothérapie ou en ergothérapie équivalent à 14 années de scolarité. — Concours 67P-5452. S'inscrire immédiatement.

On peut consulter des avis de concours plus complets dans tous les bureaux du Gouvernement à travers la province.

Les personnes qui désirent prendre part à ces concours doivent s'inscrire directement à la Commission de la fonction publique du Québec en remplissant le questionnaire "DEMANDE D'EMPLOI" qu'on peut se procurer aux bureaux de la Commission:

710, Place d'Youville, suite 700, Québec 4
1454, rue de la Montagne, Montréal 25
et aux bureaux locaux des ministères dans chaque région.

Seules les candidatures accompagnées d'une attestation officielle d'études sont considérées. Prière d'indiquer la fonction qui vous intéresse et le numéro de concours correspondant. Si vous posez votre candidature à plus d'une fonction, il est essentiel de soumettre une demande d'emploi distincte dans chaque cas.

DES OFFRES

Ministère de la Voirie

PROJET Q.M.-10 — Terrassement, revêtement en béton bitumineux, gazonnement, trottoirs, installation de système électrique et travaux de finition au tunnel de la traversée du fleuve Saint-Laurent, sur la route Transcanadienne, dans diverses municipalités de l'île de Montréal.

Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur principale place d'affaires au Canada.

Un versement de \$100.00 non remboursable, à l'ordre du Ministère des Finances, est requis pour obtenir les plans et devis nécessaires.

Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé: \$135,000.00.

Cloture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.) mercredi le 11 octobre 1967.

Pour ce projet les documents nécessaires sont obtenus au ministère de la Voirie, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec, ou au ministère de la Voirie, bureau de la route Transcanadienne, 8440 boulevard Saint-Laurent, Montréal.

Le Sous-ministre
EDDY MONETTE, ING.

SUITE DE

LA POLITIQUE ALLEMANDE, UNE POLITIQUE REALISTE...

entretiens. Brandt s'est efforcé d'exposer de manière détaillée à ses interlocuteurs roumains les objectifs poursuivis par Bonn, dans l'espoir surtout que Bucarest se fasse à son tour son intérêt auprès des autres nations du bloc oriental. Les Roumains ont témoigné beaucoup d'intérêt pour les explications du ministre fédéral des Affaires étran-

gères. Les entretiens se poursuivront à un échelon, plus élevé à une date ultérieure. Le chef du gouvernement roumain Maurer, a accepté l'invitation qui lui a été faite par le Chancelier fédéral Kiesinger de se rendre à Bonn.

C. Reinhard
Copyright Flash sur l'Allemagne.

SAINT-JEAN

IBERVILLE

M. Paul Beaulieu affirme que le choix de M. Robert Stanfield est excellent



La construction de quelque 20 classes préfabriquées à l'arrière de l'École de métiers de Saint-Jean progresse normalement. L'entrée principale de cette école temporaire sera située sur le boulevard Gouin. La Commission scolaire régionale Honoré-Mercier a dû recourir à la construction de locaux préfabriqués en attendant de posséder son propre campus scolaire. Cette construction temporaire de locaux préfabriqués coûtera quelque \$282,000. C'est la firme Désourdy et Frères, de Saint-Luc, qui a obtenu le contrat.

ST-JEAN - De retour du congrès national du parti progressiste-conservateur qui s'est déroulé à Toronto, le député fédéral du comté de Saint-Jean, l'honorable Paul Beaulieu, a affirmé que la nomination de M. Robert Stanfield, comme chef national du parti conservateur, était un excellent choix pour tout le Canada.

L'ex-ministre de l'Industrie et du Commerce dans le gouvernement provincial a dit que M. Robert Stanfield n'était peut-être pas aussi explosif que M. Duff Roblin, premier ministre du Manitoba, mais qu'il possédait toutes les qualités nécessaires pour assumer la direction du parti et devenir dans un avenir très prochain, le chef de la nation canadienne.

M. Paul Beaulieu nous a signalé en outre que la lutte entre MM. Stanfield et Roblin, à la suite du désistement que M. Davie Fulton, a été des plus serrées.

Le député fédéral du comté de Saint-Jean a dit, par ailleurs, que les députés du Québec avaient voté individuellement et non pas en groupe pour M. Duff Roblin, comme certains l'avaient laissé entendre durant ce congrès national.

Pour sa part, M. Paul Beaulieu a affirmé qu'il avait partagé ses voix entre M. Donald Fleming, Duff Roblin et Davie Fulton.

Appel de M. Diefenbaker Par ailleurs, le député fédéral du comté de Saint-Jean nous a affirmé le fait que l'ancien chef tory, M. John Diefenbaker, l'avait demandé pour secondar la proposition, pour annoncer sa mise en candidature. M. Paul Beaulieu a souligné à M. John Diefenbaker que son temps était terminé et qu'il n'acceptait pas d'être le second de cette proposition.

Enfin, le député fédéral estime que ce congrès conservateur a rassemblé les liens de tous les députés à travers le pays, ce qui selon lui facilitera énormément l'unité du parti conservateur.



NOUVELLE USINE-- Dans quelques mois, la cité de Saint-Jean possédera une nouvelle usine de l'ordre de \$3,000,000 dans son nouveau parc industriel. En effet, la compagnie Ozite Corporation a décidé de construire un nouvel édifice

pour répondre à ses besoins toujours grandissants. C'est la firme de construction "Désourdy et Frères" de Saint-Luc, qui a obtenu le contrat.

Un autre vol par effraction est commis à la Plaza Richelieu

ST-JEAN - La Sûreté municipale de Saint-Jean vient de nous signaler qu'un important vol par effraction a été perpétré à l'établissement commercial "Les Ameublements Modèles" au 679, boulevard Dorchester. Cet édifice commercial est situé dans le centre d'achats "Plaza Val-Richelieu".

appréciable du butin. Les agents de la Sûreté municipale enquêtent actuellement sur ce vol par effraction.

Installation des officiers du Conseil 1145 des Chevaliers

ST-JEAN - Le grand chevalier des Chevaliers de Colomb du Conseil 1145 de Saint-Jean, M. René G. Trahan, lance un vibrant appel à tous les Chevaliers, de participer activement à l'installation des officiers du Conseil 1145, dimanche, le 17 septembre, à 6h. p.m., aux salles du Conseil, rue Jacques-Cartier.

Après l'installation des officiers, un buffet sera offert gratuitement au restaurant "Le Louvre" pour tous les Chevaliers et leurs épouses qui auront pris une part active à cette cérémonie.

Donc, dimanche, le 17 septembre, tous les Chevaliers ont rendez-vous aux salles du Conseil 1145 et le grand Chevalier compte sur la collaboration de tous pour faire un succès de cette installation.

Des billets pour le buffet froid seront distribués pour les couples à la salle du Conseil 1145.

Les voleurs ont eu tout le temps pour briser une fenêtre du côté de ce magasin, pour ensuite pénétrer à l'intérieur et partir avec cette quantité

Le banquet en l'honneur de l'hon. Johnson aura lieu au Centre Saint-Edmond, le 30

ST-JEAN - Le grand banquet en l'honneur de l'honorable Daniel Johnson, premier ministre de l'Etat du Québec, se déroulera, au Centre Saint-Edmond, à Saint-Jean, samedi, le 30 septembre.

Le premier ministre québécois présidera à la collation des grades au Collège militaire royal de Saint-Jean.

Ce sera la première fois qu'un premier ministre du Québec présidera une telle cérémonie haute en couleurs, depuis l'avènement du Collège militaire royal de Saint-Jean. Après cette grandiose cérémonie,

le premier ministre se dirigera vers l'hôtel de ville de Saint-Jean, où il sera reçu à une réception civique par le représentant du maire.

Selon le représentant provincial du comté, M. Jérôme Proulx, les organisateurs de ce grand banquet prévoient une assistance de plus de 1,000 personnes.

La visite de l'honorable Daniel Johnson suscite un immense intérêt à Saint-Jean et toute la région. Le chef de l'Etat du Québec sera peut-être en mesure de

re à toute la population du comté les projets prioritaires que le gouvernement de l'Union nationale entend mettre en oeuvre d'ici les prochains mois.

Après la visite officielle de l'honorable Daniel Johnson, un comité d'organisation a été mis en branle. Hier soir, le député Jérôme Proulx a rencontré les organisateurs politiques de son comté, pour mettre en branle la vente de billets permettant aux personnes d'assister à cette grande fête pour le chef de l'Union nationale.

On s'interroge sur le site du futur hôpital

IBERVILLE - MM. Claude Lamoureux et Maurice Papineau, deux contribuables d'Iberville, se demandent s'il n'y a pas spéculation ou d'autres motifs d'empêchement à ce que soit choisi le site du futur hôpital régional du Haut Richelieu.

Les deux contribuables d'Iberville se disent d'accord sur cette partie de la déclaration du maire Monat, mais demandent "si le conseil a fait les pressions et recommandations utiles au ministère de la Santé et à M. Alfred Croisetière, député au comté d'Iberville à l'Assemblée législative du Québec".

Ces deux citoyens ne peuvent concevoir qu'une ville comme la leur ne possédant rien n'essaie pas de revendiquer ses droits par des pressions. Ils demandent ce que fait le conseil de ville pour aider à l'augmentation de la construction domiciliaire et pour que la ville ait des revenus supplémentaires?

MM. Lamoureux et Papineau rappellent que dans une autre déclaration le maire Michel Monat mentionnait que la ville d'Iberville ne voulait plus être reconnue comme ville-dortoir. Ils remarquent que de la manière dont le conseil agit, la ville gardera sa renommée plusieurs années encore.

Puis reprenant le refrain de la taxation: "Les taxes augmentent de plus en plus et nous n'avons toujours rien. Qu'attend-on?" "Nous reconnaissons que Saint-Jean a une terre fertile à la formation de ministres

mais, ministre ou non, il n'y a toujours pas d'hôpital..." Et, continuant leur exposé: "Nous lisons dans un journal du 22 août, et confirmé par M. Jérôme Proulx, député du comté de Saint-Jean à Québec, que le Gouvernement provincial n'est pas en mesure de répondre financièrement à la construction de l'hôpital et encore moins de donner une date à laquelle le ministère de la Santé ordonnerait la construction de cette institution hospitalière... Cela donne matière à réfléchir".

MM. Lamoureux et Papineau demandent à M. Jérôme Proulx et comment les municipalités de Granby et Cowansville trouvent-elles l'argent pour construire leurs hôpitaux sicut est auprès du Gouvernement?"

Inquietes pour l'avenir ils demandent aussi si les travaux autorisés par le Gouvernement du Québec pour une somme de \$250,000 au vieux hôpital de Saint-Jean, ne seront pas faits pour anéantir tout espoir de construction d'un nouvel hôpital.

Et ces deux citoyens ibervilleois concluent: "L'hôpital du Haut Richelieu et un nouveau pont sont des priorités pour le développement d'Iberville, son épanouissement et son émancipation économique".



M. Jean Gay, directeur de l'enseignement élémentaire du secteur Farnham-Bedford de la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier, membre de l'équipe réactionnelle des nouvelles revues l'Élève et le Maître, membre fondateur et conseiller de l'Association Québécoise pour l'Éducation active, bachelier en pédagogie et ancien directeur de l'école à Beloeil, animateur de stage sur les méthodes actives pour SEMEA.

\$17,500 pour la construction à Iberville

IBERVILLE - Au cours de la période du mois d'août 1967, quatre permis de construction ont été émis à Iberville totalisant un montant de \$17,500, tel qu'indiqué sur le rapport soumis par M. A. E. Lévesque aux autorités municipales.

Depuis 1963, alors que la construction n'a atteint que la valeur de \$10,200 dans ce mois d'été, c'est la première fois qu'une telle baisse est enregistrée.

En effet, la construction atteignait la valeur de \$53,500 en 1964; \$92,870 en 1965; et \$64,750 en 1966.

Siège à St-Athanase

ST-ATHANASE - Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation du nom de "Raoul Lamarre Inc.", avec un capital total de \$40,000.

Le siège social de la compagnie est à St-Athanase, district judiciaire d'Iberville.

Le but est de faire affaires comme épiciers-bouchers.

Demandes contradictoires au sujet d'un permis d'affaires

IBERVILLE - M. Allan Zimman, commerçant de la municipalité de la paroisse Saint-Athanase d'Iberville où il est propriétaire d'une cour d'achat et de rebuts, a présenté au conseil de ville d'Iberville une demande pour obtenir un permis d'affaires pour ouvrir un garage de réparation et de vente de machinerie lourde.

L'emplacement choisi pour ce commerce par M. Zimman serait l'ancienne station Claude Lareau, boulevard d'Iberville, fermée depuis plus de deux ans et située dans un secteur zoné classe c-2.

La classe c-2, selon la description donnée au règlement de zonage par les urbanistes Gagnon et Gagnon, comprend les boutiquiers, mais pas ce genre d'industrie.

Une discussion s'est suivie entre les membres du conseil à savoir si, un règlement existant, il est possible d'accorder qu'un tel commerce s'installe à la place d'une station service qui fut fermée deux ans et qui appartient à un autre propriétaire.

Me Henri Choinière, avocat conseil de la ville donna un avis juridique à ce sujet: un droit acquis, selon lui, ne peut être transporté d'une personne à une autre sans tomber en désuétude. Il serait donc impossible sans amendement au règlement de permettre l'établissement de ce commerce.

En conclusion, M. Zimman n'aura de réponse qu'après l'arrivée à l'intention des membres du conseil, de la réponse des urbanistes.

La Ligue protestataire d'Iberville avait fait parvenir au conseil une lettre de protestation contre l'installation du commerce de M. Zimman.

Cette lettre fut lue après que la réponse mitigée du conseil ait été transmise verbalement à l'intéressé.

Les représentants de la Ligue firent remarquer au conseil qu'il a été très difficile à la ville de liquider des commerces insalubres dans le centre d'Iberville.

Il y aurait danger de renouveler des erreurs qui coûtent chères dans le passé en laissant s'installer une industrie à la faveur d'un amendement.

Son Honneur le maire d'Iberville, M. Michel Monat prit bonne note de l'observation des Ligueurs et affirma que toutefois, aucune décision ne serait prise sans avis du bureau de MM. Gagnon et de Me Choinière.

Me Henri Choinière, avocat conseil de la ville donna un avis juridique à ce sujet: un droit acquis, selon lui, ne peut être transporté d'une personne à une autre sans tomber en désuétude. Il serait donc impossible sans amendement au règlement de permettre l'établissement de ce commerce.

En conclusion, M. Zimman n'aura de réponse qu'après l'arrivée à l'intention des membres du conseil, de la réponse des urbanistes.

La Ligue protestataire d'Iberville avait fait parvenir au conseil une lettre de protestation contre l'installation du commerce de M. Zimman.

Après une expérience heureuse, de nouveaux cours de conduite seront offerts aux étudiants

ST-JEAN - La Régionale Honoré-Mercier avait organisé l'an dernier des cours de conduite automobile dont 25 élèves de première année CPES ont bénéficié.

Pour \$10, ces étudiants eurent droit à des cours pratiques et théoriques en compagnie de moniteurs autorisés par le ministère des Transports et communications et reçurent après un examen, un permis de conduire temporaire.

Cette année, la Régionale reprendra l'expérience en l'étendant à un plus grand nombre de bénéficiaires. Toutefois les

adolescents devront être âgés d'au moins 16 ans et avoir l'autorisation écrite de leurs parents ou tuteurs.

Pour tous renseignements ils pourront s'adresser directement à la direction de l'école qu'ils fréquentent.

Pour les élèves de l'École des métiers ayant opté pour la section de mécanique automobile, le cours de conduite est obligatoire et les conditions seront précisées à cette catégorie d'étudiants par la direction de leur propre école, celle-ci étant indépendante de la Régionale Honoré-Mercier.

Louis Labbé connaîtra sa sentence ce matin

ST-JEAN - Un jeune homme de la région, Louis Labbé, connaîtra sa sentence, aujourd'hui, devant le magistrat André Régnier.

Labbé, a reconnu sa culpabilité hier matin, d'avoir dérobé un porte-monnaie ainsi que son contenu de \$47 en argent.

Le procureur de l'inculpé, Me Guy Gervais, a affirmé que son client avait entièrement remis le montant volé à son propriétaire.

Me Gervais a relaté le fait également que son client avait un dossier judiciaire qui remonte en 1965 alors qu'il avait volé un rasoir électrique, et sur cette accusation, il s'en était tiré avec une sentence suspendue.

"Labbé, dit-il, a un excellent emploi dans un garage à Saint-

Jean et il y gagne un excellent salaire hebdomadaire", de signaler Me Guy Gervais.

Il a demandé que le tribunal soit clément à l'égard de ce jeune homme.

Par ailleurs, Me Henri Choinière, avocat de la couronne, a souligné que Louis Labbé avait eu une chance en 1965, mais qu'il n'avait su en profiter sagement.

Me Choinière a dit qu'il demanderait une sentence punitive et exemplaire pour Labbé, afin qu'il sache bien qu'il ne doit pas se moquer de la justice.

Le juge André Régnier a décidé d'ajourner sa sentence à ce matin.

Entre-temps, Louis Labbé a pris le chemin des cellules de la prison commune.

Edward Laurent est activement recherché

ST-JEAN - Toujours au large depuis qu'il a été admis en liberté sur parole en attendant de subir son enquête préliminaire pour grossières indélicatesses, Edward Laurent, n'a pas encore été retracé par les divers corps policiers de la région.

Hier matin, Me Henri Choinière, substitut du ministre de la Justice, a révélé que la Sû-

reté provinciale continuait activement leurs recherches pour mettre la main au collet de ce prévenu.

Il y a quelques semaines, Edward Laurent obtenait sa liberté sur parole, puisqu'il n'avait pu fournir un cautionnement minimal de \$50.

Depuis lors, il ne s'est pas présenté pour subir son enquête préliminaire.

Activité intense à la Chambre de commerce à Napierville

NAPIERVILLE (DNC) - Dès aujourd'hui, les mem-

bres de la Chambre de commerce de Napierville

font du porte en porte.

Ces démarches sont entreprises afin de faire une pression de "masse" auprès de la Compagnie de téléphone Bell du Canada, et obtenir le rattachement du réseau desservant le village, à celui de la Rivière-Sud.

Lors de l'assemblée de l'organisme, les tâches seront réparties parmi les membres, suivant un plan préparé à l'avance par un comité formé à cet effet.

Tous les foyers du village seront visités par des hommes enthousiastes et prêts à donner tout renseignement utile au public. Le but à atteindre est l'obtention de l'adhésion de tous les usagers du téléphone.

Le maire de la paroisse St-Jean recevrait \$500

ST-JEAN - Le conseiller de la paroisse Saint-Jean l'Évangéliste, M. Armand Hébert, a présenté un avis de motion, lors de la réunion statutaire de septembre, à l'effet que le maire et les conseillers soient rémunérés pour leur fonction respective.

Ce représentant de la paroisse Saint-Jean l'Évangéliste voudrait que le premier magistrat reçoive une indemnité annuelle de \$500 et que les conseil-

lers obtiennent \$300. De plus, M. Armand Hébert soutient que les frais de déplacement du maire ou des conseillers soient défrayés par cette municipalité.

On croit savoir aussi qu'une proposition soit faite lors d'un prochain meeting, à l'effet de charger des amendes à ceux qui n'assisteront pas aux réunions, sauf en cas de force majeure.

Une vingtaine de policiers mettent fin à un début de bagarre dans un hôtel local

COWANSVILLE -- Une vingtaine de policiers de la Sûreté municipale et provinciale de Cowansville ont réussi à étouffer dans l'oeuf un début de bagarre causée par une trentaine de jeunes qui s'étaient rassemblés à l'hôtel Yamaska, à Cowansville.

À l'arrivée des policiers sur les lieux, la bande de jeunes qui proviendrait apparemment de Granby dansaient sur les tables, cassaient des verres et des bouteilles sur le plancher, insultaient les clients de l'établissement tout en absorbant des boissons alcooliques.

En quelques minutes, les policiers avaient fait "maisonnette" dans l'établissement en sortant de force les jeunes voyous qui causaient le trouble.

Le propriétaire du Yamaska, M. Georges Larivière, n'a porté aucune plainte contre les jeunes gens pour les dommages subis à son établissement et aucune arrestation n'a eu lieu au cours de cette escarmouche.

M. Loubier inaugurerait le terrain de camping du Mont Orford le 14

QUEBEC -- Le ministre du Tourisme, de la Classe et de la Pêche, Monsieur Gabriel Loubier, inaugurerait officiellement jeudi prochain, 14 septembre, à 14h.00, le terrain de camping du parc du mont Orford.

On sait que le ministère a pu aménager ce magnifique terrain de camping pourvu de toutes les commodités, grâce à la contribution financière de l'Arda-Québec et de l'Arda-Ottawa, contribution de l'ordre d'un million de dollars. Situé au pied du mont en bordure de Lac Stukely, il constitue une invitation à la récréation en plein air pour tous, au coeur même de cette importante région touristique qu'est l'Estrie.



M. Gabriel LOUBIER

Nécrologie

BERNIER - A St-Hyacinthe, le 9 septembre 1967 à l'âge de 58 ans est décédé M. Nelson Bernier, demeurant à St-Hyacinthe. Les funérailles auront lieu le mercredi, 13 septembre. Le convoi funèbre partira du salon funéraire Lamine, de St-Dominique, pour se rendre à l'église de St-Valérien où le service sera célébré à 10 heures et de là au cimetière de St-Valérien, lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

Mme A. Bachand meurt à l'âge de 78 ans

BRIGHAM (DNC) - Mme Arthur Bachand, née Ernestine Plouffe, et demeurant à Brigham, est décédée à l'âge de 78 ans.

La dépouille mortelle est exposée au salon funéraire J.M. Desourdy, de Farnham. Le service funèbre sera célébré en l'église paroissiale de Brigham, mercredi le 13 septembre à 3 heures p.m.

L'inhumation se fera au cimetière de l'endroit.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil: 2 fils et une fille; M. Noël Bachand, de Brigham; M. Lionel Bachand, de Brigham; Mme Gilles Houle (Lucille), de Cowansville; et plusieurs petits enfants.

Elle laisse deux soeurs et deux frères; Mme Liliane Gaboriault, d'Iberville; Mlle Antoinette Plouffe, de Farnham; M. Albert Plouffe, de Farnham; M. Paul Plouffe, des Etats-Unis.

Nos sincères condoléances.

Siège social à Beloeil

BELOEIL -- Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation du nom de "Les Investissements Heureux Ltée", avec un capital total de \$100,000.

Le siège social de la compagnie est à Beloeil.

Le but est de faire affaires comme compagnie de portefeuille, de placement et de gestion.



L'EXPO D'ART MENAGER de l'École d'agriculture de Brigham a reçu plus de 200 visiteurs au cours de l'après-midi de dimanche. Soeur Thérèse André, directrice du cours d'art ménager fut la principale organisatrice de cette exposition. Le travail des élèves féminins de première et de deuxième, formait le cadre de cette exhibition. On aperçoit sur la photo, Mgr Albert Sanschagrin, qui s'apprête à couper le ruban qui donne accès à l'exposition.

(Photo: Michel Langlois)



VOICI LES PROFESSEURS qui enseigneront au sein de la fanfare de Farnham durant l'hiver prochain. Rangée avant, dans l'ordre habituel: M. Gaston Petit, de St-Jean; il enseigne le trombone et la basse. M. André Homier, professeur de clarinette; M. Léo Petit, de Iberville, enseigne la trompette; M. Alban Berthiaume, directeur de la fanfare; M. le maire Arthur Audette; M. Robert Séguier, directeur du centre culturel. Rangée arrière, dans le même ordre: M. Jean-Louis Beauchamp, président de la fanfare; M. Aimé Dubuc, trésorier; M. Germain Laliberté, secrétaire-archiviste-publiciste. Ces personnes étaient rassemblées lors du dernier concert estival donné au local de la fanfare et suivi d'une réception offerte par Mme Esther Elkin.

Epouses et amis assistaient à l'installation des officiers

FARNHAM (DNC) - Le Conseil 1051 des Chevaliers de Colomb de Farnham a procédé à l'installation de ses officiers. M. Bernard Larocque, député de district numéro 30, présidait la cérémonie. Selon le nouveau rituel, les dames et les amis des membres ont l'opportunité d'assister à la cérémonie, laquelle procure à chaque membre, son poste qu'il doit occuper pendant un an. Ces hommes, qui ont des charges lourdes de responsabilité, ont été élus par leurs frères après de longues considérations, et ils ont le droit indubitable de gouverner et d'administrer les multiples

campus d'action de l'ordre des Chevaliers de Colomb.

La cérémonie a débuté par l'invocation prononcée par l'aumônier du Conseil, M. le Curé Houle, qui demanda la grâce de Dieu pour qu'il bénisse les efforts des officiers qui devaient être installés par la suite.

M. Larocque s'adressait ensuite aux membres: "Je félicite les officiers de ce conseil qui sortent de charge pour le travail accompli. Je les remercie sincèrement d'avoir été des exemples si dévoués dans la pratique de nos principes de charité, d'unité et de patriotisme, et pour avoir mis leur talent au service de ce conseil. Je suis assuré que les nouveaux officiers que je vais investir sauront apporter un lustre spécial au travail de leur conseil par la contribution généreuse de leurs talents spécifiques. Ils sauront aussi ajouter de l'éclat au nom très vénéré de notre ordre en le rendant encore plus utile à l'Eglise." S'adressant ensuite aux invités, M. Larocque poursuivit: "Nous sommes certains que vous continuerez de les encourager dans le travail qu'ils accomplissent pour notre ordre en leur apportant l'aide de votre appui charitable."

Envisager ainsi le rôle de tout officier, c'est comprendre que le Chevalier de Colomb ne

laisse pas de côté son amour pour sa famille; au contraire, la famille prend part à son dévouement pour le conseil et pour le bien de ses frères, pour la société en général.

Avant le chant "O Canada" qui clôture la cérémonie, l'aumônier du conseil fut invité à demander pour ses hommes, les grâces du Seigneur, ainsi que pour leurs amis présents qui partageront ce grand travail des chevaliers de Colomb.

Un buffet froid fut servi après la cérémonie.

Conseil des loisirs formé à St-Ignace

ST-IGNACE DE STANBRIDGE (DNC) - Un conseil dont le but est de s'occuper de l'organisation des loisirs, s'est formé à St-Ignace de Stanbridge.

Ce conseil est formé de M. Paul Corbell, à la présidence; Mme Roland Morin, à la vice-présidence; M. François Corbell, au secrétariat, le bureau de direction est formé de: M. Roger Grenier; Mme Marielle Poutre; M. André Brais; M. Marcel Barabé, M. Simon Fontaine; M. Jacques Morier; M. Paul Duhamel; M. François Corbell; M. Fernand Choïnière.

Les établissements commerciaux ouverts les jeudis, vendredis et samedis soir à Cowansville?

COWANSVILLE - Le comité de construction et d'urbanisme de Cowansville a reçu plusieurs demandes des citoyens de la municipalité pour changer les heures de fermeture des établissements commerciaux dans Cowansville.

Le public désire que les établissements commerciaux demeurent ouverts jusqu'à 10 heures le soir, les jeudis, vendredis et samedis.

Le directeur des services, M. Jean Leduc, fera parvenir d'ici peu à tous les propriétaires de commerce de la municipalité un circulaire leur demandant d'étudier à fond cette question et de faire parvenir leurs commentaires avant le 27 septembre prochain à l'hôtel de ville de Cowansville.

Huit Chevaliers de Colomb de Sutton seront honorés

SUTTON - Les Chevaliers de Colomb du conseil St-André, numéro 3226, de Sutton, organisent un grand banquet à l'hôtel Prince of Wales, d'Abercorn, dimanche le 17 septembre à six heures 30 p.m.

Ce banquet d'honneur est pour rendre hommage à ceux qui font partie des Chevaliers de Colomb depuis 25 ans et souligner en même temps les 50

ans de M. Joseph Léon Deslières à titre de membre des Chevaliers de Colomb.

Ceux dont on célébrera les 25 ans de dévouement à cet organisme sont MM. Lucien Tremblay, de Sutton, Marcel Lachapelle, de Sutton, Ernest Lacoste, de Sutton; J.-Gédéon Giroux, de Mansonville, Wilfrid Thibault, d'Abercorn, Léo

Breton, de Sutton, et Jean-Maurice Bourdeau, de Sutton.

M. Nestor Boucher, de Sherbrooke, député du district numéro quatre, remettra aux huit Chevaliers honorés un bouton d'honneur.

On profitera également de l'occasion pour faire le tirage local de "La Journée Colombienne du Québec."

La régionale Lignery accepte en seconde lecture son budget 1968

NAPIERVILLE (DNC) - Ce n'est qu'en seconde lecture que les autorités de la Commission scolaire régionale de Lignery ont accepté le budget pour l'année 1967-1968.

On se souvient que lors d'une précédente assemblée le représentant de la Commission scolaire de Candiac, M. Jean Lemay s'était objecté à l'adoption du budget de \$3,500,000 à cause d'une dépense inadmissible par le ministère de

l'Éducation du Québec, dépense de l'ordre de \$111,000.

En adoptant le budget, les commissaires ont admis que chacune des municipalités scolaires affiliées à la Régionale Lignery, paierait sa cote part en taxes spéciales.

M. Alain Forand a donné sa démission

FARNHAM (DNC) - M. Alain Forand, qui était à l'emploi de la cité comme constable depuis 7 mois, a donné sa démission à la cité de Farnham pour occuper un autre poste.

Réfection d'un pont

NAPIERVILLE (DNC) - Le ministère de la Voirie du Québec a avisé la municipalité du village de Napierville que des travaux seront entrepris pour la réfection du pont de la rivière Petite-L'Acadie, rue Saint-Alexandre.

Deux trottoirs seront refaits sur le pont, soit un de chaque côté. La rue Saint-Alexandre, n'a été dotée de l'un trottoir par la municipalité.

D'autre part, le ministère verra à ce que la peinture soit refaite aux garde-fou du pont.

Résidence pour personnes âgées projetée à Chambly

CHAMBLY - Des lettres patentes ont été accordées constituant une corporation sans capital-actions désignée sous le nom de "Résidence St-Joseph de Chambly Inc."

Le but est de fournir à des couples âgés et à des personnes âgées de deux sexes un foyer leur permettant de vivre en toute sécurité et dans l'atmosphère d'un véritable esprit de famille.

Assemblée mensuelle

COWANSVILLE - Les dames de la Société Ste-Rose de - Lima tiendront leur assemblée à 8 heures ce soir à l'hôtel de ville de Cowansville.

Plusieurs sujets seront discutés au cours de cette assemblée. Tous les membres de cette société sont cordialement invités à assister à cette réunion.

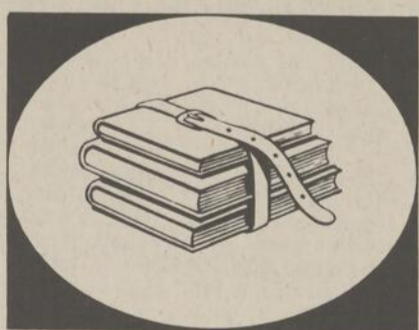
Le montant auquel est limitée la valeur des biens immobiliers que peut acquérir et posséder la corporation est de \$300,000.

Le siège social de la corporation est à Chambly.

Directeurs de Funérailles Girardot & Ménard
L.T.E.E.
Salons 223 Principale
Funéraires 170 Dufferin
Ambulances - Lits de malades
Buc: 225 Principale, Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422

Granby Granite enr.
ANDRÉ MENARD
prop.
Létrage et Réparation
Vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

J.-A. Lesieur Enr.
Directeur de funérailles
Service d'ambulances
Salons funéraires modernes
255 Principale
411 Notre-Dame
Bureau: 1, rue Paré
Granby, P.Q. Tel. 372-3309



...et pour cet achat? Voyez HFC

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	24 mois	20 mois	12 mois
\$ 100	\$	\$	\$6.12	\$9.46
200			18.35	28.37
550	22.73	28.28	32.86	51.24
750	31.65	37.88	44.13	69.21
1000	41.45	49.77	58.11	91.56
1500	57.12			
2000	72.15			
2200	79.36			
2500	90.18			

Avez-vous des choses à acheter pour la rentrée des classes? Souliers, vêtements, livres? Demandez un prêt de Household Finance que vous rembourseriez commodément plus tard. Appelez ou visitez HFC aujourd'hui.

HOUSEHOLD FINANCE HFC
GRANBY
179, rue Principale—Téléphone FR 2-3347
(en face de Woodhouse)
ST-JEAN
39, rue St-Jacques—Téléphone 347-7538
(au coin des rues St-Jacques et Champlain)
Demandez nos heures d'ouverture le soir

Le Centre de réhabilitation de Waterloo recevra quelque 300 détenus inoffensifs

WATERLOO - Le Centre de réhabilitation que le gouvernement provincial projette de construire à Waterloo au coût approximatif de \$4,000,000 accueillera quelque 300 détenus inoffensifs qui sont actuellement logés au Manège militaire de la rue Craig, à Montréal. On doit libérer cet édifice qui sera démolit pour permettre le développement d'un complexe gouvernemental qui abritera les bureaux de différents ministères à Montréal.

C'est là ce que vient de nous expliquer l'honorable Armand Russell, député provincial de Shefford et ministre d'Etat adjoint aux Travaux publics. Il ajoute que M. Paul-O. Trépanier, architecte de Granby, est

déjà à préparer les plans et devis nécessaires à la concrétisation de ce projet et que les services d'ingénierie ont également été retenus.

Le ministre espère que les plans seront complétés en septembre, tel que demandé, de façon à ce qu'on puisse procéder sans trop tarder à l'appel d'offres. Les entrepreneurs auront huit semaines pour répondre à cet appel.

M. Russell croit que le projet pourra être mis en chantier dès la fin de décembre ou le début de l'année 1968 si aucun retard ne se produit.

Rappelons ici que ce centre de réhabilitation doit s'élever à peu de distance de Waterloo, sur le chemin conduisant à Fulford,

Une fête champêtre

FARNHAM (DNC) -- Au foyer Sainte-Elizabeth de Farnham, une fête champêtre a réuni des personnes âgées, religieuses et employés. Dîner, musique, danses, jeux ont divertit tout le monde pendant plus de deux heures

Le tout s'est déroulé dans un magnifique paysage décoré de guirlandes. Cette fête fut organisée dans le but de rappeler aux vieillards de bons souvenirs de leur jeunesse.

de conduire
vos permis est nul...

si vous n'avez pas retourné votre carte de renouvellement avant votre anniversaire.

Il vous faut votre nouveau permis dès le lendemain de votre date de naissance. Autrement, vous n'avez plus le droit de conduire votre voiture...

Tous les permis sont émis de Québec par ordinateur électronique; ceci demande une ou deux semaines. Alors, cette carte de renouvellement que vous avez reçue par la poste, remplissez-la immédiatement et soigneusement, RECTO ET VERSO. Retournez-la tout de suite accompagnée d'un chèque visé ou d'un mandat à l'ordre du ministre des finances du Québec. N'INCLUEZ PAS D'ARGENT.

Si deux semaines avant votre anniversaire vous n'avez pas reçu votre carte, procurez-vous-en une au bureau des véhicules automobiles, puis retournez-la sans plus attendre.

Hâtez-vous! Sinon, votre permis de conduire sera nul...



MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS DU QUÉBEC

SPORTS

Minnesota augmente son avance en tête

WASHINGTON (PA) — Après avoir fait cadeau de cinq points non mérités dès la première manche hier, les Twins de Minnesota ont rétrogradé avec une offensive de 15 coups sûrs en écrasant les Senators de Washington 13-5.

Cette victoire a augmenté leur avance à une partie sur Boston en tête de la ligue Américaine.

Bob Allison a produit trois points alors que les Twins ont effectué des poussées de sept et quatre points dans les 4e et 5e manches.

Dean Chance, en quête de son 19e gain de la saison, a été victime de trois erreurs, dont une personnelle, lors de la poussée de cinq points effectuée par les Senators dès la première manche.

Minnes 200 740 000—13 15 3
Washington 500 000 000—5 8 2
Chance, Perry 4 et Zimmerman, Nixon 4; Coleman, Humphreys 1 Cox 4 Nold 5 Lines 7 et Casanova, French 6, G-Perry 8-7, P-Cox 7-3.

Chicago 211 300 012—10 17 2
Houston 012 115 10x—11 12 1
Hands, Culp 4 Shaw 5 Ellis 6
Stoneman 6 Hartenstein 7 et Hundley; Glusti, Sembera 2, Zachary 4 Schneider 4 Eilers 6
Dukes 7 Sherry 8 House 9 et King, Brand 8 Adlesh 9, G-Eilers 5-3, P-Shaw 3-11, Cir: Hou-Morgan 5, Wynn 37.

ST-LOUIS (PA) — Les Cards ont facilement passé outre les Phillies de Philadelphie hier par 5-1, alors que l'artilleur Nelson Briles a remporté une septième victoire d'affilée.

Briles a permis huit coups sûrs, portant sa fiche à 12-5 pour la saison. Il s'agissait de son huitième triomphe en tant que lanceur débutant.

Phila. 010 000 000—1 8 0
St-Louis 000 300 11x—5 11 0
Short, Boozer 4 G, Jackson 7 et Oliver; Briles et McCarver, G-Briles 12-5, P-Short 7-10.

CINCINNATI (PA) — Une erreur de Maury Wills alors que tous les buts étaient occupés et un simple de Pete Rose dans la 9e manche hier soir ont procuré un gain de 4-3 aux Reds de Cincinnati sur les Pirates de Pittsburgh.

Pittsb. 100 002 000—3 7 1
Cincinnati 010 100 002—4 10 0
McBean, Pizarro 9 Face 9 et Sanguillen; Pappas, Davidson 8 et Bench, G-Davidson 1-0, P-Pizarro 8-10, Cir: Pitts-Stargell 20, et Oliver; Briles et McCarver, G-Briles 12-5, P-Short 7-10.

HOUSTON (PA) — Sonny Jackson a frappé un simple bon pour deux points au cours d'une poussée de cinq points, à la sixième manche, hier, et Jim Wynn y a ajouté allié de son 37e circuit pour aider les Astros à l'emporter 11-10 sur les Cubs de Chicago.

St-Louis 011 4 11 0
Los Ang. 000 000 000 0 8 0
Herbel et Haller; Drysdale, Miller 9 et Roseboro, G-Herbel 4-4, P-Drysdale 10-15, Cir: St-Louis 25, McCovey 25.

CHICAGO PA -- Frank Robinson a produit trois points avec un circuit et un double et la recrue Jim Hardin a limité les White Sox de Chicago à quatre coups sûrs hier soir alors que les Orioles de Baltimore ont triomphé 6-1.

Baltimore 200 120 001-6 10 1
Chicago 000 000 010-1 4 0
Hardin et Haney; Klages, Wood 4 Nelson 6 McMahon 9 et Josephson, Martin 6, G-Hardin 6-2, P-Klages 4-4, Cir: Balt-F, Robinson 28 Haney 2.

ST-LOUIS (PA) — Les Cards ont facilement passé outre les Phillies de Philadelphie hier par 5-1, alors que l'artilleur Nelson Briles a remporté une septième victoire d'affilée.

Briles a permis huit coups sûrs, portant sa fiche à 12-5 pour la saison. Il s'agissait de son huitième triomphe en tant que lanceur débutant.

Phila. 010 000 000—1 8 0
St-Louis 000 300 11x—5 11 0
Short, Boozer 4 G, Jackson 7 et Oliver; Briles et McCarver, G-Briles 12-5, P-Short 7-10.

CHICAGO PA -- Frank Robinson a produit trois points avec un circuit et un double et la recrue Jim Hardin a limité les White Sox de Chicago à quatre coups sûrs hier soir alors que les Orioles de Baltimore ont triomphé 6-1.

Baltimore 200 120 001-6 10 1
Chicago 000 000 010-1 4 0
Hardin et Haney; Klages, Wood 4 Nelson 6 McMahon 9 et Josephson, Martin 6, G-Hardin 6-2, P-Klages 4-4, Cir: Balt-F, Robinson 28 Haney 2.

Le vétéran Charlie Hodge refuse de se rapporter au camp d'entraînement avant la signature de son contrat

Par la PRESSE CANADIENNE

Le gardien de but Charlie Hodge serait au nombre d'un groupe important de vétérans de la ligue Nationale de hockey qui refusent de se rapporter aux camps d'entraînement avant d'avoir signé leur contrat.

L'ancien cerbère des Canadiens de Montréal n'était absent à l'ouverture du camp des Seals de la Californie à Port Huron, Michigan, hier.

Entre-temps, Tim Horton et Bob Pulford, des Maple Leafs de Toronto, sont sous la menace d'une amende de \$500 s'ils ne font pas acte de présence ce matin à 8h. Pulford a l'intention de rencontrer la direction de l'équipe aujourd'hui.

L'ex-Leaf Eddie Shack et Ed Westfall brillèrent par leur absence au camp des Bruins de Boston à London hier alors que 10 des 12 équipes majeures préparent leur entraînement. Le pilote-gérant Punch Imlach, des Leafs, s'est montré mécontent hier et a fait savoir au directeur général des Bruins, Mitchell Schmidt, qu'il ne signerait pas de contrat tant qu'il n'aurait pas obtenu une augmentation de \$25 par jour pour chaque journée subséquente de retard.

Al Eagleson, conseiller juridique des joueurs, a déclaré que l'organisation seconderait les deux joueurs.

Deux autres grévistes des Leafs, Mike Walton et Brian Conacher, ont fait acte de présence hier.

Les Leafs et les Bruins ont ouvert leur camp la semaine dernière. Les Hawks de Chicago, les Red Wings de Detroit et les Blues de St-Louis ont depuis ouvert leur camp sur leur patinoire locale tandis que les Rangers de New York s'entraînent à Kitchener; les Kings de Los Angeles, à Guelph; les Flyers de Philadelphie, à Québec et les North Stars de Minnesota, à Haliburton, Ont., avant de déménager à Kingston le 18.

Le pilote-gérant Punch Imlach, des Leafs, s'est montré mécontent hier et a fait savoir au directeur général des Bruins, Mitchell Schmidt, qu'il ne signerait pas de contrat tant qu'il n'aurait pas obtenu une augmentation de \$25 par jour pour chaque journée subséquente de retard.

Al Eagleson, conseiller juridique des joueurs, a déclaré que l'organisation seconderait les deux joueurs.

Deux autres grévistes des Leafs, Mike Walton et Brian Conacher, ont fait acte de présence hier.

Les Leafs et les Bruins ont ouvert leur camp la semaine dernière. Les Hawks de Chicago, les Red Wings de Detroit et les Blues de St-Louis ont depuis ouvert leur camp sur leur patinoire locale tandis que les Rangers de New York s'entraînent à Kitchener; les Kings de Los Angeles, à Guelph; les Flyers de Philadelphie, à Québec et les North Stars de Minnesota, à Haliburton, Ont., avant de déménager à Kingston le 18.

Les Leafs et les Bruins ont ouvert leur camp la semaine dernière. Les Hawks de Chicago, les Red Wings de Detroit et les Blues de St-Louis ont depuis ouvert leur camp sur leur patinoire locale tandis que les Rangers de New York s'entraînent à Kitchener; les Kings de Los Angeles, à Guelph; les Flyers de Philadelphie, à Québec et les North Stars de Minnesota, à Haliburton, Ont., avant de déménager à Kingston le 18.

Les Sportifs gagnent la première 3 à 1

GRANBY — La Taverne des Sportifs a remporté la première joute de la série finale 3 de 5, de la ligue Senior, hier soir, au compte de 3 à 1, sur le Grondin Irving.

Cette joute n'a pas été sans émotion pour les spectateurs, car ces derniers ont pu voir un beau duel de lanceur. On a enregistré que 10 coups sûrs dans toute la partie. Le lanceur gagnant, P. Chicoine, n'a alloué que 4 coups sûrs au Grondin. De plus, Raymond Laplante connaît deux coups sûrs de même que J. Décelles. J. Décelles a aussi frappé un double.

Les billets sont en vente

GRANBY -- Les billets pour la joute des Canadiens de Montréal au Palais des Sports de Granby sont maintenant en vente. On sait que ces derniers seront à Granby le 26 septembre prochain, pour une joute d'exhibition.

Les billets sont en vente à trois endroits différents dans la ville. Vous pouvez vous procurer ces billets chez GrondinSports, 390 Principale, ou encore à la Plaza Tangany, coin St-Viateur et Cabana. Vous pouvez vous en procurer aussi au Palais des Sports.

Il est à noter que ceux qui possèdent des billets de saison avec les Vics de Granby, auront le privilège de pouvoir se procurer les mêmes sièges, s'ils le désirent. Une invitation est lancée à toute la population de Granby à venir assister à cette joute. Les profits seront versés au hockey dans la ville de Granby, soit une partie pour le hockey mineur des Loisirs, une autre pour les Vics et la troisième pour le Palais des Sports.

2 absents à l'ouverture du camp d'entraînement

QUEBEC (PC) — Les vétérans Ed Van Impe et Joe Watson ne se sont pas rapportés à l'ouverture du camp d'entraînement des Flyers de Philadelphie ici hier.

Van Impe et Watson ont été les deux premiers choix des Flyers, après ceux des gardiens de but, lors du repêchage de l'expansion en juin dernier.

Les As de Québec, de la ligue Américaine de hockey, première filiale des Flyers, participent également au camp de la nouvelle formation de la ligue Nationale.

Bud Poile, vice-président et directeur général de la nouvelle équipe, s'est entretenu au téléphone hier avec Alan Eagleson, qui représente plusieurs joueurs de la LNH, lui demandant de demander aux deux joueurs précités d'entrer en contact avec lui.

Poile a ajouté que, si les deux joueurs ne donnaient pas signe de vie aujourd'hui, il demanderait au président Clarence Campbell s'il pouvait leur imposer une amende.

Deux autres joueurs, Don Cherry et Jean-Guy Gendron, brillèrent également par leur absence, mais Poile ne les considérerait pas grévistes.

Gendron

Cherry a l'intention de poursuivre sa carrière de professeur

Inscription pour ceux intéressés à suivre une clinique d'arbitre

GRANBY — La direction du hockey mineur des Loisirs de Granby est heureuse d'annoncer qu'une clinique pour arbitre se tiendra à Granby, d'ici quelques temps.

Auparavant, l'inscription de ces arbitres doit se faire à Sherbrooke, dimanche le 17 septembre, à 9h, 30 de l'avant-midi. Cette clinique est pour tous ceux qui sont intéressés à devenir arbitre et qui font partie du circuit des Cantons de l'Est.

A Sherbrooke, on donnera tous les détails sur la façon dont se déroulera la clinique et ce que doivent faire ceux qui veulent suivre cette clinique. M. Morehouse, arbitre en chef de la QAHA, ainsi que M. Vaillancourt, adjoint de l'arbitre en chef, donneront les cours durant cette clinique.

Seulement l'inscription se fait à Sherbrooke, car la clinique elle-même se donnera à Granby. Une série de dix cours ou leçons permettra aux participants d'approfondir le livre des règlements paragraphe par paragraphe. À l'aide de tableaux et de diapositives, on essaiera de donner la meilleure clinique possible.

La date des cours qui se donneront à Granby, sera définie dimanche prochain à Sherbrooke.

Tous ceux qui sont intéressés doivent absolument s'inscrire à Sherbrooke. C'est pourquoi, les candidats devront se rendre au Palais des Sports pour diman-

Lanceurs probables

LIGUE NATIONALE
New York (Fisher 9-17) à Atlanta (Lemaster 9-8) — soir.
Pittsburgh (Blass 5-7) à Cincinnati (Ellis 7-11) — soir.
Chicago (Niekro 8-7) à Houston (Coombs 0-0) — soir.
San Francisco (Sadecki 8-6) à Los Angeles (Sutton 10-14) — soir.
Philadelphie (Wise 9-10) à St-Louis (Gibson 11-6) — soir.

LIGUE AMERICAINNE
Cleveland (McDowell 11-13 et Tiant 9-9) à Chicago (Howard 3-10 et Klages 4-3) — 2 — soir.
Minnesota (Merritt 12-4) à Washington (Bertina 4-5) — soir.
Baltimore (Brabener 4-4) à Detroit (Wilson 20-10) — soir.
Californie (Hamilton 7-5 et Wright 4-3) à New York (Stottlemyre 14-12 et Peterson 6-13) — 2 — soir.
Kansas City (Hunter 11-14) à Boston (Lomborg 19-7) — soir.

2 quilleuses de Granby iront au tournoi de quilles au canal 6

GRANBY — Deux joueuses de quilles de la ville se sont signalées au tournoi de quilles Calendrier à Montréal, la semaine dernière. MM. Jean-Louis Sarrazin et Gérard Galpeau se sont classés respectivement premier et deuxième, dans ce tournoi.

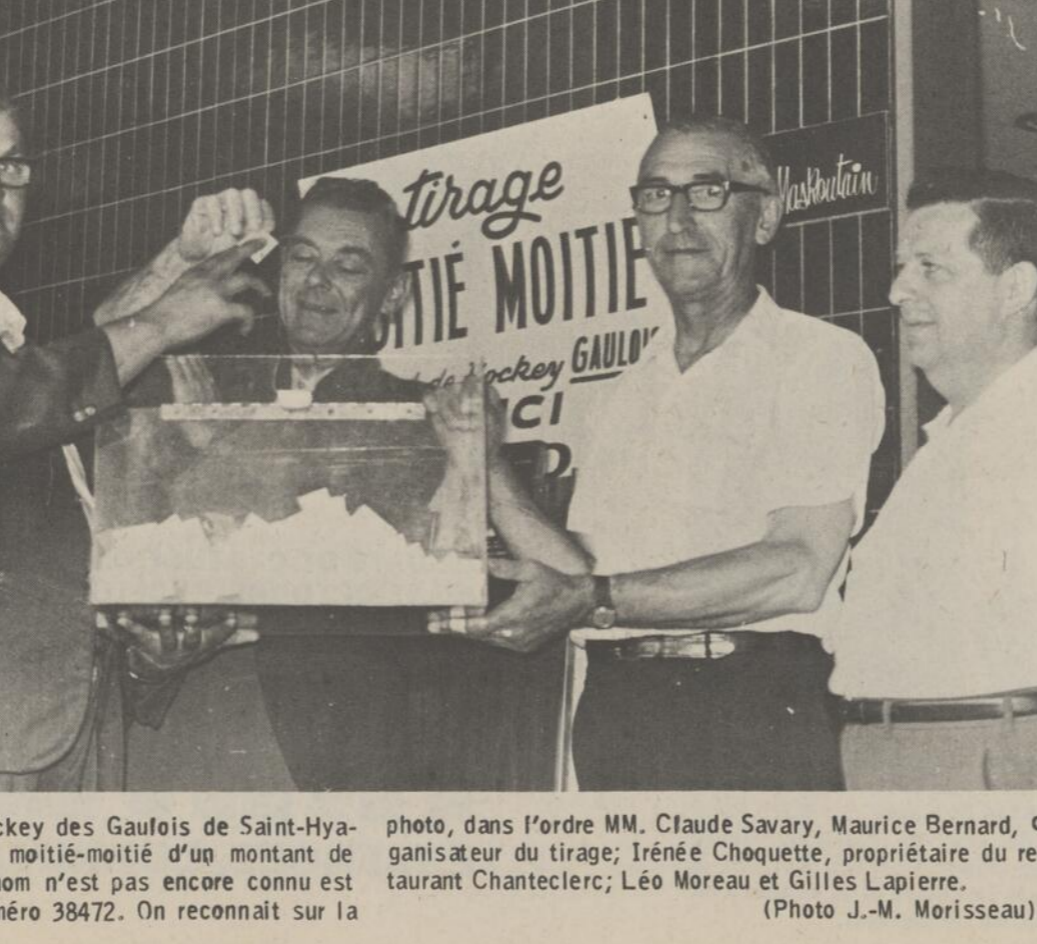
M. Sarrazin a réussi à se classer premier en roulant pour un total de 910 tandis que M. Galpeau avec un total de 888 prenait la deuxième position.

Ces deux championnes sont maintenant éligibles pour le programme de télévision qui passe le mardi à 19h, au canal 6.

En plus de cela, ils ont reçu chacun des prix en argent. Donc, bonne chance à ces deux championnes de la ville dans leur prochain tournoi, à la télévision.

photo, dans l'ordre MM. Claude Savary, Maurice Bernard, organisateur du tirage; Irène Choquette, propriétaire du restaurant Chanteclerc; Léo Moreau et Gilles Lapière.

(Photo J.-M. Morisseau)



Brosseau Auto commande les joutes des Vics

GRANBY — Comme vous le savez tous, les autorités du poste CHEF et des Vics de Granby désirent grandement avantager les sportifs de la ville en ce qui a trait aux joutes des Vics à l'extérieur.

C'est pourquoi, Brosseau Automobile et Fils ont bien voulu commander ces joutes venant de l'extérieur. M. Brosseau est un sportif bien connu dans le domaine des sports à Granby et son aide chaleureuse à tous jours été reconnue par les sportifs de la ville.

Donc, au nom de tous les sportifs de Granby, nous tenons à remercier M. Jean-Paul Brosseau pour son beau geste. Et nous espérons que tous les sportifs de la ville en feront de même et apprécieront le fait de pouvoir suivre les Vics à l'extérieur de Granby.

A BLUE BONNETS

1ère Course: A réclamer Trot 1 mille Bourse: \$1,100.	2-Regret 11.80 5.70 2.90
3-Jinks Wort. 10.00 5.40 3.70	6-Lori Johnston 13.10 3.30
2-Little Imp 10.20 6.40	1-Lyell Hanover 2.40
2-Wendy Lee L. 7.90	7ème Course: 67 NW 2500 CD
2ème Course: A réclamer Pace 1 mille Bourse: \$1,100.	Trot 1 mille Bourse: \$1,500.
3-Grand View 3.80 2.70 2.70	8-Jonairo 23.30 9.60 3.30
4-Marian Special 2.90 2.80	3-Broadway Joe 7.60 3.40
2-Poplar Portia 5.50	1-Aqua Duke 2.30
Paris Double 3 et 3a payé 19.30	Quiniella 3 et 8 a payé 62.50
3ème Course: A réclamer Amble 1 mille Bourse: \$1,600.	8ème Course: 67NW 1500 CD
6-Niagara C. 20.50 8.10 4.20	Pace 1 mille Bourse: 1,300.
1-Sir Diller 7.20 4.80	6-Queens Nick 13.60 6.70 4.20
5-Doris Adios 10.10	2-Drummond Time 4.00 2.90
4ème Course: 67NW 1500 CD	1-Doug Johnston VC 3.40
Trot 1 mille Bourse: \$1,300.	9ème Course: 67NW 4000. CD
4-Pat Worthy 4.30 3.30 3.20	Amble 1 mille Bourse: \$1,800.
1-Newport Rocket 3.40 2.80	4-Fairwell Light 6.00 3.90 3.30
2-Pappas Hanover 3.90	7-Dandy Scott 4.90 4.00
Quiniella 1 et 4 a payé 10.30	8-Alain Drummond 6.20
5ème Course: 2 3 4 5 ans CD	10ème Course: A réclamer
Amble 1 mille Bourse: \$1,300.	Pace 1 mille Bourse: \$1,200.
2-Gold Byrd 87.60 29.20 9.90	2-Steven Dell 8.80 4.30 4.00
5-Mithora Gaylack 7.80 4.10	8-Arawana Scott 5.80 4.10
3-Don C 4.20	1-Exacta 2 et 8 a payé 60.40
6ème Course: 67NW 1000 CD	Assistance 8,079
	Paris mutuel 476,071

Les Rangers à l'entraînement

KITCHENER (PC) — Selon le pilote-gérant Emile Francis, des Rangers de New York, la pratique des points fondamentaux au printemps pourrait bien rapporter une place dans les séries éliminatoires au printemps et c'est dans cette optique qu'il a lancé ses joueurs à l'entraînement à Kitchener hier.

Il a bien l'intention d'avoir une équipe prête à se lancer à l'action au tout début du calendrier régulier de la LNH et c'est pourquoi personne ne chômera au camp.

Quelque 53 joueurs participent aux deux exercices quotidiens et la plupart étaient présents hier.

Seulement trois joueurs, Bernard Geoffroy, Harry Howell et Don Marshall ont accepté les conditions de l'équipe jusqu'à présent, mais Francis prétend ne compter aucun gréviste, «du moins pas avant la journée de mardi».

Les Rangers n'auront que quatre jours pour se préparer à leur premier match hors-concours contre Buffalo samedi prochain avant d'affronter les Bruins de Boston dimanche.

Par ailleurs, on apprend de Detroit que Ted Hampson, Bruce MacGregor et Bob Falkenberg ont signé leur contrat hier.

BASEBALL

LIGUE AMERICAINNE			LIGUE NATIONALE		
	G	P MOY DIFF		G	P MOY DIFF
Minnes.	83	62 572	St.Louis	90	55 621
Boston	82	63 566	1 San Fran.	79	65 549 101/2
Detroit	81	64 559	2 Cincin.	79	66 545 11
Chicago	80	64 556	2 1/2 Chicago	79	69 534 12 1/2
Califor.	73	69 514 8 1/2	Philadelph.	74	68 521 14 1/2
Washing.	68	76 472 14 1/2	Atlanta	72	71 503 17
Clevel.	67	78 462	16 Pittsb.	72	73 497 18
Baltim.	64	79 448	18 Los Ang.	65	78 455 24
New York	63	81 438 19 1/2	Houston	58	88 397 32 1/2
Kansas C.	59	84 413	23 New York	54	89 378

Résultats d'hier
Minnesota 13 Washington 5
Baltimore 6 Chicago 1

Résultats d'hier
Cincinnati 4 Pittsburgh 3
St.Louis 5 Philadelphie 1

Tournoi de croquet Laurentide-Molson

SAINT-HYACINTHE (YM) Un tournoi de croquet sera présenté samedi et dimanche prochains soit le 16 et 17 septembre. Cette compétition qui revêt un caractère provincial se tiendra à Upton.

Plus de soixante équipes se disputeront les trophées Molson Laurentide et Daniel Johnson.

Les organisateurs de cette compétition attendent une foule nombreuse à l'occasion de ce tournoi. Incidemment, les participants viendront de toutes les parties de la province.

Une invitation est donc lancée par M. Réginald Marin à tous les adeptes de ce sport. Bienvenue à tous.

Palais des Sports
Granby

Mardi 12 septembre

Petite patinoire 7h. à 8h. Hôtel de Ville 8h. à 10h. Patinage	Grande patinoire 8h. à 9h.15. Pratique des Vics
---	---

Ce service est une gracieuseté de:
Grondin Sport & Camping Inc.
390, rue Principale Granby 378-7744

Ne pas oublier!

Allez chez Makeu Automobile
voir les '68... Chrysler,
Dodge, Coronet, Dart,
Jeudi soir, 14 Sept.

P.S. - Placer commande
au plus tôt pour
livraison rapide.

378-7474 Granby 378-6283
Makeu
AUTOMOBILE INC.

SPORTS

Waterloo remporte le tournoi Molson

Assemblée générale pour les membres du club Chasse et Pêche

ROXTON POND -- Une importante assemblée se tiendra mercredi le 13 août prochain pour tous les membres du club de Chasse et Pêche de Roxton. La question à l'ordre du jour comportera sur un tournoi de tir qu'organiserait le club. Tous les membres sont invités à venir se prononcer sur ce sujet. De plus, des prix de présences seront distribués ainsi qu'un prix spécial pour les dames. Tous les membres sont donc cordialement invités à cette assemblée générale pour mercredi.

5e joute de la ligue O'Keefe ce soir à 7h.30

SAINT-HYACINTHE (Y.M.) -- La quatrième joute de la série finale de la ligue de football O'Keefe de Saint-Hyacinthe, se termine par le pointage de 8 à 4 en faveur du Christ-Roi sur le Marc Guertin. Yvec Durocher remporta la victoire au monticule tandis que Georges Dupré reçut le crédit de la défaite. Pierre Pelletier reçut le crédit d'un quart but tandis que Gérard Morin enregistrait un trois coussins. André Claing y allait d'un double, Durocher et Morin complétaient avec des dimples. Dans le camp des perdants, André Dupré y alla d'un deux buts. Les champions, Lemieux, Pélain, Durocher, Tétrault et Dupré complétaient avec des simples. Le Guertin cogna 9 coups sûrs contre 7 pour les vainqueurs. Les étoiles de cette rencontre furent: Pierre Pelletier, Henri-Paul Morin, et André Dupré. La prochaine rencontre sera disputée ce soir au Christ-Roi à compter de 7.30 p.m. Les deux équipes sont présentement sur un pied d'égalité avec chacune 2 joutes de gagnées. La rencontre décisive sera donc jouée ce soir. Bienvenue à tous pour cette importante joute.

NOUVELLES BRÈVES

MONTREAL (PC) -- L'ex-commissaire de la ligue Canadienne de football, Sydney Halter, a été élu hier membre du bureau des conservateurs des trophées du football canadien jusqu'en 1970. SYLVANIA, Ohio (PA) -- Le champion mondial des poids légers, Carlos Ortiz, a été nommé Boxeur du Mois par la WBA hier. TORONTO (PC) -- L'ex-étoile de la ligue Nationale de hockey, Charlie Conacher, a été hospitalisée de nouveau hier, après avoir survécu à une sérieuse opération à la gorge en avril dernier. Les autorités de l'hôpital se sont refusées à toute déclaration sur son état.



WATERLOO, CHAMPION DU TOURNOI MOLSON-- Le club de Waterloo a remporté les grands honneurs du tournoi MOLSON, de balle-molle, qui a eu lieu à Cowansville, après avoir défait une équipe de Farnham par le compte de 5 à 2. Les gagnants ont reçu en tout une bourse de \$90 en argent en plus du trophée qui est décerné annuellement. Incidemment, Waterloo sera la seule équipe en dehors de Granby à voir son nom inscrit sur le trophée. La présentation a eu lieu à l'hôtel Maurice, de Cowansville, après la joute finale. Sur cette photo, de gauche à droite, M. Armand Lemay, gérant de l'équipe; M. Gérard Renaud, instructeur des champions; Mlle Ghislaine Michaud, reine du Tournoi; M. Gérard Lapatrie, représentant de M. Gaston Forand, agent Molson pour la région, qui a remis le trophée au vainqueur; et M. Marcel Paquette, président du tournoi de cette année.

(Photo R. Lajoie)

Arnold Baker remporte le tournoi Invitation O'Keefe à Waterloo

WATERLOO (GP) -- Arnold Baker, de Sherbrooke, a tourné deux rondes successives de 37, dimanche après-midi, sur le parcours du club de golf Waterloo pour ainsi s'emparer des honneurs du tournoi Invitation O'Keefe. Baker qui a complété une fiche de 74 brut, a terminé la compétition avec

N. Gazaille nommé président de la ligue des Etoiles d'Or

GRANBY -- La ligue des Etoiles d'Or Commerciale s'est nommé un nouvel exécutif ainsi que des nouveaux capitaines. M. Normand Gazaille fut élu président, Roland Géliveau, vice-président; Gérard Galigne, secrétaire - trésorier. Les capitaines sont comme suit: A. Sorel, M. Lambert, V. Giard, J. Tardif, S. Massie et C. Tétrault. Les 6 clubs de la ligue se sont trouvés des commanditaires dans les personnes de M. L. Bergeron de Super Transport, R. Brodeur de Nouvelle France, P. Dion du Centre St-Eugène, L. Robert de Station B-P, Hudon et Leduc de Station B-P et M. Paquin du IGA Paquin. Dans la première joute de la saison, la semaine dernière, Hudon et Leduc a défait IGA Paquin 3-1. P. Dion battait Robert B-P 4-0 et Super Transport défaisait Nouvelle France 3-1. Denis Paré s'est signalé avec un simple de 223 et un triple de 530. Ben Lauzon fut une autre vedette avec un simple de 210 et un triple de 501.

un coup de priorité sur George Sherman de Granby et Duke Doucet de Windsor Mills qui, dimanche après-midi, devait remporter le championnat des clubs de golf du Québec lors d'un tournoi disputé au club Vallée du Richelieu. Baker s'est assuré les honneurs du tournoi en réussissant un coup roulé de 40 pieds au 18ième trou. Dans la Classe B, Richard Bibeault du club Est Angus, a remporté la palme avec un 79 brut, il fut suivi de Gilles Petit qui a roulé un 84 et de Ben Chevrier terminant avec un 85, tous deux du club de Waterloo. Dans la Classe C, M. Léo-Paul Bernier du club East Angus a été le meilleur avec un 98 de même que Yvon Leclerc de Richmond.

Tout comme les tournois précédents, le tournoi O'Keefe de Waterloo a remporté un franc succès et ce malgré la mauvaise température de dimanche, plus de 145 golfeurs ont pris part à la compétition et 24 d'entre eux se sont partagés les magnifiques prix à l'enjeu qui globalement une valeur de \$700.00. M. Ernest Pouliot, commanditaire du tournoi, a procédé à la remise des prix, dimanche soir, au chalet du club. Incidemment, c'était le dernier tournoi invitation sur le parcours de Waterloo cette saison.

Voici les récipiendaires des prix. CLASSE A. Arnold Baker, Sherbrooke 74 brut George Sherman, Granby 75 brut Bert Cottrell, Orford 76 brut Maurice Dubois, St-Paul 67 net Gérard Bernier, East Angus 71 net

Lionel Déragon 72 net Gaston Lussier St-Paul 72 net CLASSE B. Richard Bibeault, East Angus 79 brut Gilles Petit Waterloo 84 brut Bernard Chevrier, Waterloo, 85 brut Dave Miller Montréal 87 brut Marc A. Dusseault, Lennox, 67 net Léonard Raymond Orford 70 net Michel Gaouette, Orford 71 net Eric Norris Waterloo 71 net CLASSE C. Léo Paul Bernier East Angus 98 brut Yvon Leclerc Richmond 98 brut André Gaouette Victo 98 brut Léopold Laberge Waterloo, 99 brut Claude Drouin Waterloo 69 net Laurier Lessard Orford 71 net Jean-M. Morin Orford 71 net Marcel Champagne, Acton Vale 73 net.

Un défilé de mode est organisé par les Frontenacs de Farnham

FARNHAM (DNC) -- Le club de football "Les Frontenacs" de Farnham organise pour mercredi soir prochain, une magnifique parade de mode à l'hôtel "Montcalm" de Farnham en coopération avec les maisons Boivin Fourrure de St-Jean. Mlle Shop Simon Rahill, l'hôpital des Montres, Marc Robitaille prop. La population est invitée à encourager le club local en faisant acte de présence pour admirer les fort jolies mannequins qui se baladeront de vant vous. Les messieurs sont cordialement invités avec leurs dames.

COWANSVILLE (R.L.) -- Un club formé des étoiles de la ligue de balle-molle de Waterloo a remporté, dimanche soir les honneurs du tournoi MOLSON, disputé par une température très froide à Cowansville aux dépens de Farnham, par le compte de 5 à 2. Les joueurs de l'instructeur Gérard Renaud ont affiché une superbe tenue en finale pour avoir raison de leurs adversaires qui venaient de disputer une dure partie contre Vilas, de Cowansville. Lors de la réception qui a suivi à l'hôtel Maurice, de l'endroit, le gérant du club M. Armand Lemay a accepté au nom de l'équipe, le superbe trophée MOLSON, décerné annuellement à ce tournoi, en plus d'une bourse de \$45, pour avoir remporté la finale de ce tournoi.

C'est la première fois de l'histoire de ce tournoi MOLSON, qui date de quelques années, que ce n'est pas une équipe de Granby qui décroche les grands honneurs. Auparavant ce tournoi avait lieu dans la Princesse des Cantons de l'Est. En tout, l'équipe de Waterloo a récolté la jolie somme de \$90, ayant remporté d'autres matches importants pour se rendre en grande finale. Les joueurs de l'équipe de Farnham ont protesté vivement mais en vain contre la façon de lancer du lanceur de Waterloo, mais le président de ce tournoi, M. Marcel Paquette, en est venu à un commun accord avec les dirigeants de cette dernière équipe.

JOUTE SERREE Le petit nombre de spectateurs, enmitouffés sous des couvertures qui ont été témoins de cet enlèvement du Waterloo et Farnham ont assisté à du jeu très enlevé, même si Waterloo a dominé durant presque toute la partie. Farnham a pris les devants dans cette partie finale, dès sa première venue au bâton, lorsqu'un coup frappé dans la ligne du champ gauche est allé se loger dans le stationnement voisin. Le joueur a réussi à franchir le marbre sur ce coup pour enregistrer le 1er point du match.

Waterloo a riposté lorsqu'il est venu au bâton, pour égaliser les chances et porter le compte 1 à 1. Aucun point n'a été marqué à la seconde manche, mais Farnham a pris les devants de nouveau dans la partie, à la troisième, pour marquer un point, sur deux erreurs des joueurs de Waterloo. Mais Waterloo a de nouveau riposté, cette fois avec deux points, pour prendre les devants à son tour dans la partie. Aucun point n'a été enregistré à la 4e et à la 5e manche. Les joueurs de Waterloo ont croisé le marbre à deux reprises à la sixième manche pour sceller l'issue de cette rencontre, après une série de coups sûrs. Farnham fut impuissant à sa dernière frappe et le match s'est terminé 5 à 2 en faveur de Waterloo qui a mérité les honneurs de ce tournoi MOLSON, et la bourse et le trophée tant convoités. En somme le tournoi a obtenu un franc succès, même si le nombre de participants n'a pas été celui dont on s'attendait. Plusieurs centaines de spectateurs ont assisté aux matches présentés lors des deux journées de ce tournoi. SEMI-FINALE La semi-finale, entre Farnham et Vilas a offert du jeu très excitant, tenant une foule nombreuse, malgré un froid saisonnier, sur le qui-vive jusqu'à la fin. Il faut dire que Waterloo a passé en finale, ayant remporté le tirage au sort du "ball", et n'avait pas à affronter d'équipe pour la semi-finale. L'équipe de Farnham a remporté une victoire bien méritée aux dépens des joueurs de Vilas, de Cowansville, par le compte de 6 à 4. Le pointage a été nul, 0 à 0, durant cinq manches et demi complètes de jeu. C'est en effet Vilas qui a brisé la glace en prenant l'avance 3 à 0, dans la partie, lorsque Gaétan Gingues a frappé un coup sûr alors que les buts étaient remplis. La foule nombreuse de partisans jubilaient à l'issue de ce magnifique coup de Gingues, alors qu'il y avait deux hommes de retirés à la sixième manche. Toutefois, le club de Farnham ne devait pas s'avouer pour le moins alors qu'ils revenaient au bâton pour la dernière fois dans cette partie. C'est là que Farnham a éclaté en profitant de plusieurs erreurs coûteuses des joueurs de Vilas. Farnham a réussi à placer trois hommes sur les sentiers et a enregistré son premier point sur un but sur balle, accordé par le lanceur du Vilas Jean-Luc Saint-Onge. Farnham marqua son 2e point

lorsque le receveur ne put conserver une balle sur un jeu forcé. Il avait reçu un mauvais lancer de la part du joueur d'arrêt-court. Un autre but sur balle, accordé par un lanceur de relève, Marcel Landry, a permis aux joueurs de Farnham de niveler le pointage. Ce fut par la suite la débânde dans le camp de Vilas alors que les sentiers étaient toujours remplis. Une autre erreur du joueur d'arrêt-court a coûté le quatrième point du club de Farnham, et cette erreur fut suivie d'un but sur balle qui permit alors à Farnham de porter le compte de 5 à 3. Un long ballon a permis à Farnham de marquer son sixième et dernier point. C'en était fait de Vilas. Le Vilas a tenté un ralliement à la septième manche, en marquant un point, mais l'avance prise par Farnham était trop grande pour être dépassée. Vilas venait de subir l'élimination en semi-finale. Par cette victoire, Farnham s'est assuré de passer en grande finale du tournoi de balle-molle MOLSON et de rencontrer l'équipe de Waterloo.

ELIMINATOIRE Le tournoi de balle-molle MOLSON a débuté samedi après-midi au terrain municipal de la rue Bernard, à Cowansville. La première partie qui inaugurerait ce tournoi mettait aux prises l'équipe de Farnham et celle de Simond de Granby. Farnham a éliminé Simond en triomphant de ces derniers, au compte de 9 à 1. La seconde partie opposait deux équipes de Granby. Le Seven-Up a difficilement triomphé du Sportifs, par le compte de 10 à 6, pour passer en quart de finale. Le club représentant la ville de Bedford n'a pas eu de difficulté à passer en quart de finale, en écrasant le club de Frelighsburg, par le compte de 24 à 6.

La dernière joute du samedi opposant Vilas et Burlington, a été disputée alors que la pluie avait commencé à tomber. Le club Vilas, de Cowansville, a défait la Burlington Mills pour passer en quart de finale. Le tournoi s'est alors ajourné à dimanche matin, alors que le club Hexagon, de Cowansville, a subi l'élimination aux mains de Waterloo, au compte de 12 à 2. A l'issue de cette première ronde, il restait cinq équipes,

soit Farnham, Seven-Up, Bedford, Vilas et Waterloo. Un tirage au sort, appelé "ball" en termes de balle-molle a favorisé le club de Farnham. C'est donc dire qu'il restait quatre équipes qui se sont disputées les honneurs du quart de finale. Dans la première partie, Vilas a disposé de Bedford, par le compte de 2 à 1, dans une joute très serrée, alors que de son côté, le club de Waterloo avait raison du Seven-Up, au compte de 2 à 0. A l'issue de cette seconde ronde, il restait encore trois clubs soit Farnham, Vilas et Waterloo.

Après la dernière partie jouée samedi soir une grande danse et une épouquette de bié d'Inde attendaient tous les participants à l'hôtel Maurice de Cowansville. Pas moins de trois cents personnes ont pris part à cette manifestation qui a été un franc succès. Ce soir, aux dires de plusieurs une soirée mémorable qui restera gravée dans la mémoire longtemps. En somme les joueurs ne paraissent, sauf quelques uns souffrir des vestiges de l'épouquette de bié d'Inde.

BOURSES Les clubs de Vilas, Bedford, Farnham, Waterloo et Seven-Up se sont mérités chacun la somme de \$15 pour avoir passé en quart de finale. Farnham s'est ensuite mérité la somme de \$10, pour avoir gagné le premier ball. Puis Vilas et Waterloo ont mérité chacun \$20 pour avoir atteint la semi-finale. Le club de Waterloo a mérité \$10 pour avoir gagné le second ball. Farnham, pour sa part, s'est enrichi de \$20, en triomphant de Vilas pour passer à la grande finale.

Permis de chasse à l'original en vente à Saint-Hyacinthe

SAINT-HYACINTHE (Y.M.) -- M. André Lusignat, garde-chasse et garde-pêche pour le District, tient à informer le public que les permis pour la chasse à l'original sont maintenant disponibles. Il suffit de s'adresser au 211 rue Saint-Michel, La Providence, de 9.00 a.m. à 9.00 p.m. et ce tous les jours.



ARNOLD BAKER du club de golf de Sherbrooke, a remporté les honneurs du tournoi Invitation O'Keefe disputé sur le parcours du club de Waterloo samedi et dimanche. Baker a complété une fiche de 74 pour ainsi se voir décerner le premier prix, soit un fauteuil d'une valeur de 100 dollars. Sur la photo, nous apercevons M. Baker qui reçoit les félicitations de M. Ernest Pouliot, agent O'Keefe commanditaire du tournoi. Dans l'ordre habituel, Gilles Petit de Waterloo deuxième dans le brut Classe B, Léo Paul Trépanier premier brut avec 98 dans la classe C, Gilles Rousseau pro gérant du club de golf de Waterloo, Claude Drouin, premier net dans la classe C, Yvon Leclerc de Richmond, deuxième brut dans la classe C et Ernest Pouliot, M. Arnold Baker, assis sur le fauteuil.

SANS FARCE! FINA

A ENCORE 51,823 PRIX

À DISTRIBUER DANS SON PANORAMA '67

Chez Finna, on n'a qu'une seule idée en tête: vous faire gagner un ou plusieurs des 51,823 prix qui restent... des Magots et des Mustang! Notez qu'on en a déjà distribué 65,945.* C'est pas des farces! Et c'est plus que facile... c'est amusant et gratis. Procurez-vous vite une carte de participation à votre station-service Finna. Et n'oubliez pas vos coupons. Appareillez une rangée d'images et vous aurez gagné... sans farce!

* Voyez la liste partielle de gagnants à votre station-service Finna.

LA DATE DE CLÔTURE DU JEU A ÉTÉ REÇULÉE AU 31 OCTOBRE. PROFITEZ-EN!

SUR VOTRE ROUTE **FINA EST LÀ** ESSENCES, LUBRIFIANTS, SERVICE

Magasinez
et
épargnez

Économies
pour toute
la famille
et le foyer

INTRODUISANT UNE NOUVELLE POLITIQUE DE VENTE!

UNITED

MAGASIN-ESCOMPTE

CHAQUE ITEM RÉDUIT... PLUS BAS PRIX DANS LA PROVINCE

"SUPER-ESCOMPTE"

Notre grande vente-introduction
MERCREDI, JEUDI,
VENDREDI et SAMEDI

13, 14, 15, 16 septembre seulement

PRENDRE NOTE: Notre magasin sera fermé lundi et mardi pour nous permettre ce changement de politique de vente

SUPER ESCOMPTE AU RAYON DES GARÇONS

PANTALONS PLIS PERMANENTS (rég. 2.98)	2¹⁷
PYJAMAS Rég. 1.98 chacun	3⁰⁰ 2 pres
CHANDAILS Rég. 1.19 chacun	1⁵⁰ 2 pour
CHEMISES Pour garçons Choix (rég. 2.98)	2²²
PANTALONS SEMI-BOXEURS (rég. 2.98)	1⁹⁷
BAS COURTS Extensibles, (rég. 69¢) Adolescents, (rég. 79¢, 57¢)	47¢

SUPER ESCOMPTE POUR ENFANTS

PANTALONS Extensibles, rég. 2.98	2¹⁷
CULOTTES Pour enfants, rég. 49¢ ch.	1⁰⁰ 3 pour

SUPER ESCOMPTE POUR HOMMES

CHEMISES Rég. 4.98	3⁹⁴
CALEÇONS et GILETS Rég. 69¢	47¢
MOUCHOIRS Rég. 2 pour 25¢	94¢ 12 pour
BAS COURTS EXTENSIBLES (rég. 59¢ paire) Rég. 1.00 pour seulement 67¢	47¢
BAS BERMUDA EXTENSIBLES Pointures 8-9½	51¢
Pointures 9-11½	57¢

SUPER ESCOMPTE POUR ENFANTS

VESTES Rég. 49¢ chacune	1⁰⁰ 3 pour
COUCHES Flush-A-Bye Rég. 2.29 seulement	1⁸⁷

SUPER ESCOMPTE

COUVRE-LITS EN CHENILLE 85" x 100"	Rég. 5.99	4⁶⁷
HOUSSES POUR CHAISES (rég. 98¢)		67¢
AIGUILLES POUR TRICOTER (Jumbo, rég. 75¢)		57¢
COFFRE À BIJOUX Rég. 2.98		2¹⁷

COSMETIQUES SUPER ESCOMPTE

SHAMPOING NEW DAWN POUR COLORER LES CHEVEUX (rég. 2.25)		1⁵⁷
FIXATIF à CHEVEUX VO 5 - (rég. 2.99)		1⁹⁴
PÂTE DENTIFRICE PEPSODENT	47¢	
STRIPE	47¢	
CREST	47¢	
	Rég. 65¢	Rég. 63¢

JOUETS POUR ENFANTS SUPER ESCOMPTE

MILLE BORNES Rég. 2.88	1⁹²
THING MAKER FUN FLOWER (rég. 14.99)	10⁴⁴
BATTERIE DE TAMBOURS (rég. 13.99)	10⁹⁴
POUPÉES 'Premier pas' ou 'Hungry' chacune seul. rég. 19.99	15⁴⁴

BAS "PRIX-ESCOMPTE" TOUS LES JOURS chez UNITED

... sur toutes nos marchandises listées ci-bas!

JEU pour ENFANTS HANDS DOWN Reg. 5.97 seulement	4⁷⁴
JOUET CRAWLER THING pour ENFANTS Rég. 14.99	10⁷⁴
SWITCH 'N GO - Rég. 9.99	7⁴⁴
ENS. AUTO G.T.	7⁴⁴
FOURGON à INCENDIE LONG JOHN, rég. 19.99	15⁹⁴
ENS. pour LE THÉ 4 genres différents	1⁴⁴
SÉCHOIRS à CHEVEUX Rég. 4.99	3⁵⁴

ESCOMPTE POUR HOMMES

CRAVATES Toutes faites ou non, rég. 1.00	77¢
CHANDAILS Très bas prix! Rég. 8.98	6⁵⁴
CARDIGAN De qualité, rég. 8.98	6⁵⁴
CHEMISES Rég. 1.98	1⁶⁴ Seulement
ROBES de CHAMBRE En ratine, rég. 6.98	5⁶⁴

POUR LES JEUNES

Ensemble Rég. 13.98	
PALETOT et CHAPEAU	11⁷⁴
VESTON DE SKI Pour enfants Rég. 7.98	6⁷⁴
MANTEAU de PLAID Pour fillette, plaid Rég. 14.98	12⁷⁴

DORMEUSES Pour enfants, rég. 1.66	1³⁴
CHEMISES-T Pour garçons, rég. 1.00	74¢
PANTALONS Pour garçons, rég. 1.98	1⁶⁴
PYJAMAS-FLANELLETTE Garçons et filles, rég. 1.19	84¢

POUR DAMES

Choix de Rég. 2.98	
CACHE-POUSSIÈRE	2⁴⁴
CULOTTES Rég. 3 pour 1.00	81¢ 3 pour
BABY DOLLS Rég. 1.98	1⁶⁴
ROBES DE NUIT Rég. 1.98	1⁶⁴
CACHE-POUSSIÈRE Rég. 2.79	2²⁴
CACHE-POUSSIÈRE Matelassé, rég. 5.98	4⁷⁷
TUQUE LONGUE En forme de bas, rég. 1.98	1⁶⁴
TUQUES Rég. 1.49	97¢

MONTRES BRACELETS

Prix d'aubaine **8⁸⁴** (Prix rég. 9.95)



ROBES À PRIX D'ESCOMPTE

Les styles les plus à la mode pour vous plaire. Choisissez parmi notre grand choix pour junior, petite junior, mademoiselle et dames.

PRIX D'ESCOMPTE
8⁴⁴ à 18⁶⁴
Rég. 10.95 à 24.95

HUILE POUR LE BAIN BIO-LAN, rég. 99¢	74¢
RINCE WONDER CURL, rég. 99¢	74¢
SHAMPOING BIO-LAN, Castille ou aux oeufs, rég. 99¢	74¢
FIXATIF à CHEVEUX HAZEL BISHOP ou SUAVE rég. 99¢	74¢
TISSU KLEENEX 3 pqs 54" Rég. 20¢ ch. 5 pqs 21" Rég. 5¢ ch.	
POLI à ONGLES Rég. 39¢ ch. 2 pour	54¢
ROUGE à LÈVRES Offre spéciale, rég. 59¢ ch. 2 pour seul.	84¢
FIXATIF NESTLE Rég. 99¢	74¢
CRÈME NOXZEMA 6 oz, rég. 1.19	94¢
FIXATIF LADY PATRICIA, rég. 99¢	74¢

NECESSAIRES POUR LA COUTURE

EMPAQUETAGE Mercerisé, rég. 49¢	37¢
CISEAUX Pour la maison, rég. 1.29	1¹⁴
FIL à COUDRE Coton mercerisé, rég. 69¢	54¢

PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX EXTRAORDINAIRES POUR LA COUTURIÈRE!

PROFITEZ DE NOTRE PLAN MISE-DE-CÔTÉ

UNITED

MAGASIN "ESCOMPTE"

POUR LE BÉNÉFICE DE NOTRE CLIENTÈLE

UNITED

MAGASIN-ESCOMPTE

DES "SUPER-ESCOMPTE" SUR TOUS NOS ARTICLES EN MAGASIN

MAGASINEZ et ÉPARGNEZ!
ÉCONOMIES POUR TOUTE LA FAMILLE ET LE FOYER!

"SUPER-ESCOMPTE"

Notre grande vente introduction
MERCREDI, JEUDI, VENDREDI et SAMEDI
13, 14, 15, 16 septembre seulement

S.V.P. NOTER: Notre magasin sera fermé lundi et mardi pour nous permettre ce changement de politique de vente

SUPER ESCOMPTE POUR LE FOYER

STORES BLANCS Vynyle, 36" x 70". Rég. 1.69	1 17
LAMPE DE POCHE Avec piles. Rég. 99¢	74¢
CHAISE PLIANTE Fiesta, noyer ou blond. Rég. 3.59	2 94
BOUILLOIRE Automatique, 3 pintes. Rég. 6.99	5 64
FER À REPASSER Sec ou à vapeur, avec corde. Rég. 9.99	8 44
POUBELLES De cuisine, 18 pintes. Rég. 5.99	4 44
SET DE VAISSELLE 16 morceaux. Rég. 3.33	2 74
TASSE ET SOUCOUE Rég. 29¢ ch. 2 pour seulement	37¢
CABARET En bois très dur, dessin variés. Rég. 99¢	64¢
PLAT À GÂTEAU Avec couvercle, plastique. Rég. 1.99	1 54

SUPER ESCOMPTE POUR CES MODES

ROBE JUNIOR Rég. 5.98	4 24
JUPE JUNIOR Rég. 3.98	2 94
CASAQUES Pour dames. Rég. 3.98	2 94
ENSEMBLE 3 MORC. Junior. Rég. 16.98 pour seulement	11 24

PANTOUFLES POUR DAMES
Grand choix. P.M.G. Rég. 1.69 **1 11**

SACS À MAIN POUR ADOLESCENTES
Grand choix suède et plastique. Rég. 1.99 **1 47**

SUPER ESCOMPTE POUR DAMES

BAS DE NYLON Talon, nu, rég. 35¢ ch. 3 pres	87¢
SOUTIEN-GORGE Rég. 1.00 Seulement	73¢
GAINE-CULOTTE Rég. 2.77	1 93
JUPON À LA TAILLE Rég. 1.00 Seulement	73¢
BAS LONGS Tricot de fantaisie	Pointures 7-9 1/2 Rég. 1.29 93¢ Pointures 9-11 Rég. 1.49 1 03

MANTEAU EN CUIR
Véritable. Doublure amovible Rég. 79.98 **61 94**

SUPER ESCOMPTE POUR DEMOISELLES

ROBES Valeur extraordinaire. Rég. 2.98	2 34
JUPES Multicolores. Rég. 2.47	1 74
MARINIÈRES Prix très bas! Rég. 14.98	10 94
VESTES Pour demoiselles, rég. 39¢ ch. 3 pour	1 00
CULOTTES Pour demoiselles, rég. 49¢ ch. 3 pour	1 00
MINI JUPES Pour demoiselles. Rég. 2.98	2 17

HEURES D'OUVERTURE DE VOTRE MAGASIN "UNITED"
Jeudi, 13 sept. 9.30 a.m. à 5.30 p.m.
Vendredi, 14 sept. 9.30 a.m. à 9.45 p.m.
Samedi, 15 sept. 9.15 a.m. à 5.30 p.m.
132 RUE PRINCIPALE
Lundi, mardi et mercredi 9.30 a.m. à 5.30 p.m.

GRANDES RÉDUCTIONS chez UNITED BAS "PRIX-ESCOMPTE" TOUS LES JOURS

ESCOMPTE AU RAYON DES TISSUS À LA VERGE

FLANELLETTE BLANCHE Rég. 39¢	31¢ vge
PERCALE IMPRIMÉE Rég. 49¢	34¢ vge
IMPRIMÉS 80" x 80" Rég. 59¢ Seulement	44¢ vge
IMPRIMÉS COTTAGE Rég. 69¢ Seulement	51¢ vge
Escompte sur FLANELLETTE Rég. 59¢ Teintes unies, florales ou imprimées.	44¢ vge
POPELINE Imprimée ou unie ou satin imprimés Rég. 98¢	73¢ vge
CRÈPE POUR BLOUSES Rég. 1.19	84¢ vge
RATINE UNIE Rég. 1.29	97¢ vge
RATINE IMPRIMÉE Rég. 1.49	1 04 vge
CRÈPE POUR ROBES Rég. 1.59	1 14 vge
CORDUROY IMPRIMÉE Rég. 1.98	1 34 vge
TOILE IMPRIMÉE Rég. 2.49	1 74 vge
LAINAGES Rég. 2.49	1 84 vge
TISSUS À COSTUMES Rég. 1.98	1 44 vge
JERSEY IMPRIMÉ ou tissus imprimés soyeux. Rég. 1.69	1 34 vge
CORDUROY ou toile synthétique. Rég. 1.49	1 04 vge

Tous les rayons de "UNITED" regorgent de valeurs sensationnelles tous les jours de la semaine... c'est notre nouvelle ligne de conduite. Et n'oubliez pas... la GARANTIE UNITED vous assure de bonne qualité en tout temps.

CHAUSSURES POUR ENFANTS
Grand choix. Rég. 2.98 **1 94** pre

PANTOUFLES POUR DAMES
En acrilan. Rég. 1.59 Seulement **1 24** pre

SACS À MAIN
Pour dames. Styles variés. Rég. 1.99 **1 64**

ESCOMPTE SUR LE BLANC

TAIES D'OREILLERS
Homestead ou Wabasso

Blanc Rég. 1.69 1 44	Pastel ou Petaltone Rég. 2.19 1 74
-----------------------------	---

DRAPS HOMESTEAD OU WABASSO

72" x 100" Blanc Rég. 3.59 3 14	81" x 100" Blanc Rég. 3.79 3 24
Pastel ou Petaltone Rég. 4.29 3 64	Pastel ou Petaltone Rég. 4.59 3 84

DRAPS AJUSTÉS HOMESTEAD OU WABASSO

39" x 75" Blanc Rég. 3.79 3 14	54" x 75" Blanc Rég. 3.99 3 34
Pastel ou Petaltone Rég. 4.59 3 74	Pastel ou Petaltone Rég. 4.79 3 94

ESCOMPTE SUR VÊTEMENTS DE SPORT

ROBE-CHEMISE, satin imprimé, jersey, arnel et coton, popeline de coton, coton imprimé. Rég. 2.98 à 8.98. **PRIX D'ESCOMPTE 2 54 à 6 74**

BLOUSES, crêpe, arnel et coton, arnel et jersey, coton pli permanent, terylène, surrah. Rég. 2.98 à 5.98. **PRIX D'ESCOMPTE 2 54 à 4 74**

TRICOT, bouclé, orlon gros tricot, antron bouclé, balon, dialon et laine gros tricot. Rég. 3.98 à 11.98. **PRIX D'ESCOMPTE 3 24 à 9 24**

FUSEAUX, laine, laine à carreaux, nylon extensible, twill de laine. Rég. 5.98 à 9.98. **PRIX D'ESCOMPTE 4 74 à 7 64**

PANTALONS (slacks), laine à carreaux, corduroy, tricot de coton, plaid laminé, laine et orlon, lurex tricoté, shantung, coutil imprimé. Rég. 12.98 à 39.98. **PRIX D'ESCOMPTE 9 74 à 31 84**

JUPES, laine, plaid de laine, tricot double, laine de chameau, corduroy, cuirette, laine à carreaux, laine pied-de-poule, viscose et nylon, twill de laine. Rég. 3.98 à 10.98. **PRIX D'ESCOMPTE 3 24 à 8 44**

MANTEAUX À PRIX D'ESCOMPTE
Pour adolescentes, juniors, demoiselles et dames; styles attrayants garni ou non de fourrure ou meaux d'imitation de fourrure. Rég. 29.98 à 59.98. **PRIX D'ESCOMPTE 23 44 à 48 94**

VESTONS ET PALETOTS 3/4

Peluche orlon, broadtail avec velours 15 74	Kun-fur, multicolore avec velours 18 84
Suédine, peluche orlon, hydroseal pony 23 44	Hydroseal pony 26 44

Grand assortiment de marinières pour le ski et de manteaux 1/4

UNITED

MAGASIN "SUPER-ESCOMPTE" - 132 RUE PRINCIPALE, GRANBY

ANNONCES CLASSEES

Granby: 372-5433 • Cowansville: 263-2988 • Farnham: 293-5155 • St-Jean: 347-7596 • St-Hyacinthe: 773-2516

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre

Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél.: 372-3381
GRANBY

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte

& Associés
COMPTABLES AGRÉÉS
317, RACINE
GRANBY, TEL.: 378-7935
L.J. Montfils, C.A. — J.P. Picotte, C.A.
L.J. Alain, C.A. — A. Desautels, C.A.
P.A. Jolin, C.A. — G.D. Dallaire, C.A.
Y. Brodeur, C.A. (46705)

GRANBY

4 Propriétés à vendre

Prendrait ECHANGE ou vendrait propriété dans Granby et dans le Canton de Granby. Pour informations, signalez: 372-5433 (47345)

7 Commerces à vendre

RESTAURANT "Gay-Bar" Eux, avec propriété à revenus. Prix raisonnable. S'adresser coin Avenue de l'Eglise et route 108, Frelsburg, tél. 298-5139. (46755)

14 Locaux à louer

LOCAL au centre de la rue Principale, Granby, 1300 pieds de plancher, chauffé, eau chaude fournie, ménage fait à neuf, tassement, idéal pour bureaux d'assurance, finance, médecin, etc. Libre immédiatement. Prix modique. Pour informations, s'adresser à 213 Principale, tél. 372-2836. (47175)

A LOUER, local pouvant servir de garage, d'entrepôt, ou petite industrie. Situé à 443 Principale. Pour informations, s'adresser sur les lieux. (47335)

20 Terres ou fermes à vendre

A VENDRE, FERME de 20 acres, Stanbridge Station. Termes faciles. Signalez: 372-6115 de 9:00 a.m. à 5:30 p.m. ou signalez: 372-2892 le soir et demandez M. Simard. (47214)

23 Logements à louer

3 1/2 PIÈCES, réfrigérateur et poêle combiné fournis, poêle neuf. Libre le 1er octobre. Situé 393 Dufferin, tél. 378-6920. (47161)

4 PIÈCES, dans un bas, situé 22 Viger. Libre le 1er octobre. S'adresser à 28 Viger. Tél. 378-8532. (47346)

BEAU LOGIS de 6 pièces, comprenant 1er, 2ème et grenier, avec armoire et foyer. Situé 75 Lorne. \$120.00 par mois. Signalez: 372-1547 (appelé avant de venir). (47340)

4 PIÈCES, très clair, annexe fournie. \$50.00 par mois. Situé 207 Principale, apt 2. S'adresser sur les lieux après 5:00 p.m. Libre immédiatement. (47338)

LOGEMENT neuf, 5 1/2 pièces, dans un haut, comprenant 3 chambres, salon, cuisine, salle de bain en céramique, installation laveuse-sècheuse \$85.00 par mois. Libre le 1er octobre. S'adresser 604 Ste-Rose, tél. 378-2995 après 5:00 p.m. (47359)

1 PIÈCES, avec garage, situé au 99 St-Antoine Sud. Pour informations, signalez: 378-5114. (47286)

LOGEMENTS de 4 pièces, modernes, chauffage électrique, rue résidentielle. Prêts le 1er novembre. Situés place Touraine. Signalez: 378-8703 ou 378-7631. (47270)

4 PIÈCES, libre le 1er octobre. Pas d'enfants. S'adresser à 88 rue Laval. Tél. 378-8192. (47238)

5 PIÈCES, au 2e étage, installation laveuse-sècheuse. Situé 354 Laurier, libre le 1er octobre. \$100 par mois, chauffé. Pour informations, signalez: 378-5461. (47190)

23 Logements à louer

A LOUER, logis de 3 pièces, chauffé, eau chaude à l'année, poêle et réfrigérateur fournis. Balcon privé. Prix: \$65.00 par mois. Pour informations, signalez: 372-3811. (46983)

A 110 ALEXANDRA: 4 1/2 pièces, chauffé, réfrigérateur et poêle fournis. \$110.00 par mois — A 57 LORNE: 7 apts, \$135.00 par mois. Libre immédiatement. — A 29 ST-JOSEPH: dans un bas, 3 pièces plus salle de bain, \$48.00 par mois. — AUSSI bois sec à vendre pour poêle et foyer. S'adresser à Mme Rémi Vadnais, 79 Lorne. Tél. 372-3850. (46831)

25 Appartements à louer

APARTEMENTS BEAUDET

A LOUER, APT de 1 1/2, 2 1/2 et 3 1/2 pièces dans un bas, entrée privée, stationnement, entrée privée, laveuse et sècheuse, à la semaine ou au mois. Pour informations, s'adresser à 36 Denison, Apt 17 ou signalez: 372-1571. (47022)

2 APARTEMENTS, meublés, chauffés, éclairés, entrée privée. S'adresser à Rosaire Bienvenue, 235 rue de la Paix, 282-2815 ou 372-6149 après 6:00 p.m. (47183)

1 1/2 et 3 1/2 PIÈCES, meuble, chauffé, eau chaude à l'année, tapis mur à mur, salon, chambre à coucher, cuisine, salle de bain, 2 balcons. Pour visiter, signalez: 372-5129. (47111)

A LOUER, 1 appartement de 3 1/2 pièces dans un bas, entrée privée, meublé, chauffé, ventilateur au dessus du poêle, informations, signalez: 372-6358 après 2:30 p.m. (47154)

A LOUER: appartement de 1 pièce, meublé, chauffé, droit à la cuisine. Dans le centre de la ville, situé 207 rue Principale. S'adresser sur les lieux. (47260)

APARTEMENTS VIENS

163 St-Antoine Nord. (47265)

Apts de 1 - 2 et 3 pièces

meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision désirable, situés au centre de la ville. S'adresser: 255 Ave du Parc, Tél. 372-4122 ou 91 rue Parc, après 6:00 p.m. (41194)

APARTEMENTS MESSIER

3 APTS, meublés, éclairés, chauffés, entrée privée. Pour informations, s'adresser à 423 Principale ou signalez: 378-4666 ou signalez après 6:00 p.m. 378-3553. (47301)

ATTENTION!

APARTEMENTS meublés à louer, 3 grandes pièces, meublés, chauffés, éclairés, service de laveuse-sècheuse. Prêts à être habités le 18 septembre. Pour visiter, s'adresser le jour sur les lieux au 720 Principale. Pour informations, soit signalez: 378-4910 après 6:00 p.m. (47363)

A LOUER: APT de 2 pièces, meublé, chauffé, T.V., entrée privée. Pour informations, signalez: 372-6163. (47332)

APARTEMENTS MODERNES

meublés, chauffés, éclairés, entrée privée. Téléviseur et téléphone fournis. \$100.00 par semaine. Signalez: 378-5331 ou 372-5131. (47357)

2 1/2 PIÈCES, très moderne, meublé, chauffé, éclairé, laveuse et sècheuse automatiques, Stationnement privé. Situé 369 Boul. Leclerc. Pour informations, s'adresser au MARCHÉ PLANTE, Boul. Leclerc, Tél. 378-6611 s'il n'y a pas de réponse, veuillez signalez: 372-5727. (47361)

APARTEMENTS MODERNES

de 2 1/2 pièces, et de 1 1/2 pièces meublés, chauffés, éclairés, tapis mur à mur, situés dans quartier résidentiel. Pour informations, s'adresser à 303 Desjardins. Tél. 378-5427 le jour ou 378-8618 après 6:00 p.m. (46925)

27 Chambres à louer

CHAMBRES, meublées, chauffées, éclairées, service de conciergerie. S'adresser à 24 rue Centre, Granby. M. Moreau, chambre No 1 ou signalez: 372-7250 ou 378-6297. Granby. (47023)

27 Chambres à louer

CHAMBRE pour une ou deux personnes avec toutes les commodités, poêle, réfrigérateur, téléphone, entrée privée, etc. Pour plus d'informations, signalez: 378-6144 Granby (46622)

CHAMBRES à louer, meublées, chauffées, éclairées, eau chaude à l'année, tapis mur à mur, accès à la salle à manger et cuisine neuve. Accès à la T.V. Situé 206 St-Jacques, face à l'école Immaculée-Conception. Pour informations, signalez: 372-5129. (47149)

CHAMBRE et PENSION si désiré pour demoiselle ou dame seulement. Bon chez-soi. Laveuse et sècheuse. Pour visiter, signalez: 372-6284. (47134)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRE et PENSION pour hommes, bon chez soi, endroit confortable, excellente cuisine. Pour informations, s'adresser à 480 rue Cartier, Granby, P.Q., Tél. 372-6358. (47197)

CHAMBRE et pension pour homme seulement, située à 32 rue Richard, coin Authier, près de Simond Saw, Westinghouse, Cresswell, Cooperative Agricole, Thor Mills et Coke. Signalez: 378-7848. (46957)

CHAMBRE et PENSION, située à 604 rue St-Jacques, près du centre industriel. Bon chez-soi, excellente cuisine, accès aux services de la maison. Prix modiques. S'adresser sur les lieux, à 604, rue St-Jacques. (47341)

CHAMBRE et PENSION si désiré, pour hommes seulement. S'adresser à 11 Paré après 4:30 p.m. (47360)

31 Bureaux à louer

A LOUER, bureau 8 1/2 x 14. Chauffé, éclairé, service de conciergerie, \$50.00 par mois. Situé au 237 Principale. S'adresser sur les lieux, chambre 208 ou appelez Charles Simard, tél. 372-6115. (47324)

GRANDE VENTE

BEBES et ENFANTS jusqu'à 6X à liquider à bas prix. — Location de trousses de baptême, chales, Robes pour bouquetières. MME DAVIAULT (46957)
143 Paré — Tél. 372-4353 (47210)

64a) Robes de mariées

JOLIE ROBE de MARIÉE longue, avec capuchon, en ligoda de nylon avec appliques de dentelle. Grande 11-12 ans. Signalez: 378-1181. (46949)

90 Décoration intérieure

GRANDE VENTE

FIBRE de VERRE 3/8" à 1 1/8" la verge ARNEL (Des verges et des verges) 99c la verge

TOILE HOP-SA-KING Valeur \$2.99 pour \$1.99 la verge

RIDEAUX SARAN résistant au soleil. Valeur \$1.49 pour \$1.69 la verge

PLEIN-JOUR Escompte 20%

PANNEAUX TERYLENE BOUCLE Escompte 20%

Hâtez-vous afin de profiter du choix dans ces spéciaux.

Signalez: 378-5311 O'NEILL DRAPERIES 325, Boul. Boivin Coin Déragon, Granby (46530)

98 Divers

Pour Service de REFRIGERATION, compéte et rapide, appelez BRADARD REFRIGERATION, South Stukely, jour et nuit, tél.: 297-2383. (47170)

98 Divers

MAISON de RETRAITES pour groupes, mixtes ou pas, de jeunes ou de moins jeunes, pour stages de liturgie, journées d'étude ou rencontres amicales; site enchanteur, accueil chaleureux, calme assuré. Egalement maison de repos pour dames ou jeunes filles. Pour tout renseignement supplémentaire, s'adresser à: COUVENT MAPLEWOOD Waterloo (Shefford) P.Q. Tél.: 539-0350. (47160)

TELEVISIONS A LOUER

Signalez: 378-3734 (46668)

PERMIS DE TAXI

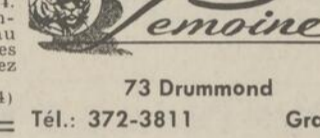
A VENDRE, avec privilèges pour un poste de chauffeur de taxi. Tél. 372-4787 ou 372-6233 après 6:00 p.m. (47213)

Il faut faire de la place! Manteaux de Suède

longs, avec doublure d'hiver, légèrement défrainés \$39.00

Doublure Mouton rasé \$59.00

Jaquettes de Suède \$24.50



73 Drummond Granby (41692)
Tél.: 372-3811

98a) A vendre - Divers

FOURNAISE à l'huile "Seigler", très puissante, avec propulseur "eventail" électrique pour air forcé. Prix \$125.00. Aussi à vendre: cuir brun. Une valeur de \$240.00. Laisserais aller à \$125.00. S'adresser à 265 St-Valler, tél.: 378-3045. (47275)

YATCH 15 pl. "Plywood", modèle 1965, avec ou sans moteur 12 forces, en excellente condition. Les deux: valeur de \$450.00 pour le prix de \$275.00. Aussi à vendre: T.V. Admiral 19 po. en bonne condition. Prix: \$40.00 ainsi que table à pique-niques. (47342)

A VENDRE, bois de chauffage. Signalez le soir de 8:00 à 9:00 p.m. 372-6869. (47347)

100 Argent demandé

EMPRUNTERAIS \$6,000 en tère hypothèque sur ferme, au taux d'intérêt courant. Pour informations, signalez: 589-7723, Ste-Angele de Monnoir. (47330)

109 Emplois demandés

DAME ferait lavage et repassage à son domicile. — AUSSI homme désireux faire nettoyage de conciergerie par les soins dans les bureaux. Signalez: 378-7608. (47355)

CHAUFFEUR de CAMION avec 5 ans d'expérience, désire offrir ses services. Signalez: 378-6393. (47350)

110b) Femmes, filles demandées

On demande SERVEUSES de tables. Très bonnes conditions de travail. Salaire excellent. S'adresser C.P. 11, Rougemont ou signalez: 536-3376. (47307)

ON DEMANDE

5 garde-malades auxiliaires licenciées. S'adresser à: HOPITAL COURVILLE WATERLOO TEL.: 539-1333 (47317)

111 Hommes demandés

DISTRIBUTEURS

Âgés de 25 à 45 ans pour vente directe, \$500 à \$600 par mois durant l'entraînement. Opportunité de salaire: \$10.00 et plus par année. Pour informations, signalez: 378-4975 ou écrivez à: M. CHARLES, 765 Principale, Granby, P.Q. (47168)

HOMME demandé pour aider à l'entretien de bled d'Inde. Pour informations, s'adresser à Mme Rémi Vadnais, en signalant: 372-3850. (47351)

117 Vendeurs demandés

HOMMES fiables avec ou sans auto. Moyenne \$300 de l'heure. Expérience pas nécessaire. Ecrivez Rawleigh, Dept. 1-507-5, 4005 rue Richelieu, St-Henri, Montréal. (47387)

Jeune FILLE ou FEMME demandée pour ouvrage général de maison. Bon chez-soi. Salaire initial: \$25.00. Ecrire à Dr Antonio Duchesne, 248 Savage, Granby. (47287)

On demande JEUNE FILLE pour travail général de maison, 4 enfants d'âge scolaire. Travail à l'année. Signalez: 372-7129. (47356)

123 Perdus ou trouvés

ARGENT PERDU

Entre Vendredi et dimanche. Somme perdue \$40.00. S'adresser à 465 Denison Ouest, ou téléphoner après 6 heures 378-4748. (N.H.)

125 Autos, camions à vendre

Petite AUTO européenne, fabriquée par Mercedes-Benz. Très propre, en bonne condition. \$550. Signalez: 372-4209. (47364)

141 Animaux

A VENDRE, paire de bois chevaux, \$440 et plus par année. Bonne condition. S'adresser à Mme Rémi Vadnais en signalant: 372-3850. (47354)

142 Maisons à vendre

\$1,000.00 COMPTANT, balance par mensualités, pour un bungalow bien construit, garage, parterre, haies et piscine. Endroit tranquille. S'adresser à M. Evariste Breton, 105, St-Gabriel, Granby. (46959)

MAISON neuve, 2 logis de 5 pièces, situés coin Fatima et Devareuil. Prêt de 25 ans à 7%, remboursable à \$196.00 par mois. Intérêt et taxes inclus. Le logement au haut est loué avec bail d'un an à \$100.00 par mois. A débourser pour futur propriétaire: \$96.00 par mois. Peut de comptant requis. Pour personne gagnant \$4,400 et plus par année. S'adresser à 430 Papineau, ou signalez: 378-8947. (46991)

MAISON de 2 logis de 4 pièces, située dans un centre commercial, avec 4 garages, couloir en asphalte. Prix très raisonnable. Signalez: 378-5117. (47283)

142a) Maisons à louer

BUNGALOW de 6 pièces, ayant été habitée 1 an. Endroit résidentiel. Prix: \$15,500. Comptant: \$4,400 balance par paiements mensuels avec emprunt de 6 1/2%. Signalez le jour 372-7550 ou le soir: 378-2566. (47280)

143 Demande à acheter

ON DEMANDE à acheter divan-lit ainsi que meuble pour bébé. Le tout en bonne condition. Signalez: 378-3529. (47336)

144 Argent à prêter

Avez-vous besoin d'argent? PREFS HYPOTHECAIRES considérés de particuliers, hommes d'affaires, industriels et autres. Prenez rendez-vous avec expert consultant en hypothèque, sur appointment seulement de 9:00 à 9:00 p.m. Tél. 372-6116 ou Boite Postale 383, Granby. (47334)

146 Agents d'Immeubles

RAPIDITE - ECONOMIE

Pour achats, ventes, échanges de propriétés, consultez Roland Choquette Agent TEL.: 378-6763 GRANBY

H. CARON, Courtier

(47358)

148 Gardiennes d'enfants

GARDIENNE ENFANT chez moi. Avec références. Signalez: 372-6169 (47352)

SAINT-JEAN

27 Chambres à louer

CHAMBRE à louer pour fille ou dame. Pour tout renseignement, vous adresser à M. Arthur Pénin, 31 Place du Marché. Tél. 6-4512 (47344)

111 Hommes demandés

HOMME DEMANDE, avec expérience pour graisser les automobiles. Pour informations, s'adresser au: GARAGE RODRIGUE LASNIER Tél.: 347-3711 (47294)

125 Autos, camions à vendre

CAMION-REMORQUE, 1 tonne, "Jeep" 1966. Traction 4 roues. Mileage: 12,000 milles. Tout équipé. Pour informations, s'adresser COWANSVILLE SERVICE STATION, tél. 263-2797, M. Geo. E. Larocque. (47202)

142 Maisons à vendre

MAISON à VENDRE dans quartier résidentiel, 2 logis, moderne. Cause de vente: maladie. S'adresser 57 Coursol, St-Jean. (47105)

ST-HYACINTHE

98a) A vendre - Divers

A VENDRE: 1 ROULOTTE 7 1/2 x 16, \$1,650.00 taxe comprise, de marque "Algonquin". — ROULOTTE General: 50 x 10, avec air conditionné et système de chauffage. AUSSI: Bélier mécanique (Buildozer) "Oliver", 5 tonnes. Et FORD 1929, comme neuf. S'adresser M. GEVRY, St-Pie de Baret. (47236)

112 On demande

On demande AIDE-FAMILIALE âgée de 25 à 40 ans. Bon salaire. Pour informations, signalez: 774-8583. (47292)

125 Autos, camions à vendre

OLDSMOBILE Super 88, 1962, un seul conducteur, 49,000 milles, très propre et en bonne condition. Signalez: 774-7056. (47207)

137a) Autobus, voyages

Voyages - Excursions

9 AU 16 SEPTEMBRE: Tour de la Gaspésie
23-24 SEPTEMBRE: Auriensville près d'Albany
30 SEPT. et 1er OCTOBRE: Midland
6-7-8-9 OCTOBRE: New-York départ le soir.
10 AU 17 NOVEMBRE: Croisière aux Bermudes
23 DECEMBRE au 7 JANVIER: Miami
Informations: Mlle G. CORBEIL Oterburn Park: 467-4803 St-Hyacinthe: 773-1972 (47166)

COWANSVILLE

23 Logements à louer

A LOUER, logis de 4 pièces, chauffé, tapis mur à mur, libre immédiatement, situé à Cowansville. Pour informations, signalez: 676-6398 après 6:00 p.m. Ville Brossard. (47329)

27 Chambres à louer

CHAMBRES à louer à la semaine, avec téléphone, eau courante et entretien. Prix raisonnable. Pour informations, s'adresser à l'Hotel Maurice, 117 rue Principale, Cowansville. Tél. 263-1220. (46590)

100 Argent demandé

EMPRUNTERAIS \$7,000 en 2e hypothèque, au taux d'intérêt courant sur une propriété de 4 logis évaluée à \$32,000. Pour informations, écrire à La Voix de l'Est, Case 5145, Granby. (47328)

111a) Hommes, Femmes demandés

Compagnie MONDIALE, a besoin immédiatement de 10 hommes ou femmes dans les Cantons de l'Est. Bonne réputation, honoraires. Temps plein ou partiel. Possédant auto. \$5,000 à \$10,000 par année. Informations, rendez-vous au 386 rue Church, Cowansville. (47143)

125 Autos, camions à vendre

CAMION-REMORQUE, 1 tonne, "Jeep" 1966. Traction 4 roues. Mileage: 12,000 milles. Tout équipé. Pour informations, s'adresser COWANSVILLE SERVICE STATION, tél. 263-2797, M. Geo. E. Larocque. (47202)

142 Maisons à vendre

Trois modèles différents de BUNGALOWS, 5 1/2 pièces. Tapis mur à mur dans le salon,

ANNONCES CLASSES

Cartes d'affaires

VETERINAIRE
Dr Pierre Bonin
409 DENISON Ouest
TEL. 378-7712
(44109)

ARGENT à PRETER
En premières et deuxièmes hypothèques sur :
a) maisons construites ou à construire — de 1 à plusieurs logis;
b) bâtisses commerciales.
Argent provenant de plusieurs particuliers, compagnies d'assurance et de "Trusts".
J. P. MATTON,
NOTAIRE
328 rue Principale — Granby (46703)

ARGENT A PRETER
1ère et 2ème hypothèques sur
● Résidentiels
● Commerciaux
● Industriels
● Particuliers
● Compagnies d'assurances
● Compagnie de fiducie
TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX
ou **BERNARD TRUDEL**
NOTAIRES
237, RUE PRINCIPALE GRANBY TEL.: 372-3377 (46274)

NETTOYAGE TAPIS et MEUBLES
VENTE, POSE
REPARATION : Tapis
NOUVEAUTES : Draperies
— Décoration intérieure par diplômée.
HORNER Cleaning
32 Lansdowne Granby
Tél. 372-5907 (46795)

GINCE & FRERE
CREUSAGE DE PUIITS ARTESIENS (well driller)
73 Robinson Sud, Granby
Pour informations, signalez :
378-2426 — 378-2801 (46974)

MESDAMES!
Les ventes de Noël commencent tôt chez AVON !
Vendez à temps plein ou partiel.
D'excellents territoires de vente sont disponibles.
Ecrivez à :
C. FYEN, — C.P. 112, Outremont 8, P.Q.
(47138)

ATTENTION, MESDAMES!
Sans expérience de la vente, vous pouvez gagner de l'argent pour Noël en offrant, près de chez vous, les Cosmétiques AVON.

POSTES A POURVOIR DANS LES PAYS FRANCOPHONES DE L'AFRIQUE ET DU SUD-EST ASIATIQUE
ANNEE SCOLAIRE 1968-1969
Le Bureau de l'Aide extérieure du gouvernement canadien sollicite immédiatement des demandes de la part de professeurs aux niveaux de l'enseignement secondaire, de l'école normale et de l'université.
Nous désirons recruter surtout des professeurs de mathématiques, de sciences, de français et d'anglais ainsi que de l'enseignement spécialisé. La durée du contrat est pour une période de deux ans.

EXIGENCES :
— Licence ou Brevet "A" et Baccalauréat
— Au moins trois années d'expérience dans l'enseignement
— Citoyenneté canadienne
— Bonne santé, maturité, facilité d'adaptation
— Langage soigné
RETRIBUTION :
— Traitement au moins égal au salaire actuel
— Indemnité de service à l'étranger.
INSCRIPTION :
— Le plus tôt possible mais au plus tard le 4 octobre 1964
BUREAU DE L'AIDE EXTERIEURE DIVISION DE L'EDUCATION
75, rue Albert
Ottawa (4e), Ontario (47306)



Pour vous : une eau saine, fraîche, de meilleur goût.
PUIITS ARTESIEN
Nous pouvons creuser votre puits en UNE JOURNEE
OES DRILLING
KNOWLTON — TEL.: 243-6454 (39549)

STUCCO FINITION DE SOLAGE TUILES
Lido
MENEGHETTI
380 Racine Granby
Tél.: 378-5361 (Prix modiques) (46579)

PRETONS ARGENT
● En première, 2e hypothèque, ville et campagne.
● Taux raisonnables.
● Aucun frais d'inspection ou d'évaluation.
● Attention spéciale à toute demande de la campagne.
● Très beau plan ou 2e hypothèque.
ALPHONSE BADEAU
Courtier en immeubles
Permis 50-489
Ouvert le soir
286 Murray
569-3181 — 562-9401
935, King Est — 569-7375
Drummondville 478-0818 (46760)

Fernand NORMANDIN
C. D' A. A.
Courtier d'assurance générale
Vie, feu, automobile, divers
372-7363
235, Savage Granby

● Terre à parterre et remplissage
● Gravier à ciment et sable à vendre
● Ouvrage de béton mécanique et chargement de camion avec chargeur, capacité 3 verges.
— Prix modiques —
J. P. AUCLAIR
CAMIONNEUR
St-Cécile de Milton
Rang Mawcock Tél.: 378-6871 (47335)

AVIS PUBLIC

Province de Québec
Commission Scolaire
Régionale Meilleure
261 LAURIER,
GRANBY, P.Q.
Cité SHEFFORD

A une cession spéciale, non adjournée, des commissaires d'écoles de la Commission Scolaire Régionale Meilleure Granby P.Q. dans le Comté de Shefford, tenue au siège social de la Commission Scolaire Régionale Meilleure à Granby, le sixième jour de septembre mil neuf cent soixante-sept, à laquelle session sont présents:

- Me Bernard Légaré président
- M. Orpha Choinière commissaire
- M. Philippe Rodrigue commissaire
- M. J.-A. Lemieux commissaire
- M. Antonio Lapierre commissaire
- M. Lucien Lévesque commissaire
- M. Wilfrid Léger commissaire

Tous les Commissaires, étant présents, ils acceptent unanimement de renoncer à l'avis de convocation.

Le Secrétaire est aussi présent. Il a été résolu ce qui suit:
QUE la Commission Scolaire Régionale Meilleure se porte acquéreur des terrains et bâtisses, pour l'allongement de l'école secondaire immanquable Conception.

a) Terrain à acquérir de M. Roger Ferland (\$11,975.35).
Un certain terrain situé sur le côté Nord de la rue St-Jacques à Granby, connu et désigné comme étant le cent trois cent cinquante-trois (103'N.353) au plan et livre de renvoi du cadastre officiel du Village de Granby, division d'enregistrement de Shefford, par toute la largeur du lot, soit deux cent vingt-deux pieds et demi (82.5').

Ce terrain d'une superficie de huit mille quatre cent quatre-vingt-dix-sept pieds carrés et cinq dixièmes de pied carré (8,497.5') est borné comme suit: au Nord par les lots 353 et 354; à l'Est par le lot 354; au Sud par le résidu du lot 353; à l'Ouest par les lots 352.3, 352.4 et 352.5.

Avec bâtisses y dessus érigées comprenant des ateliers et garages en bois, ainsi qu'une maison d'un étage et demi portant le numéro civique 281 de la rue St-Jacques.

b) Terrain à acquérir de M. Omer Beauvois (\$1,852.20).
Un certain terrain de forme irrégulière situé sur le côté Nord de la rue St-Jacques à Granby, connu comme étant une partie du lot trois cent cinquante-cinq (P. 355) au plan et livre de renvoi du cadastre officiel du Village de Granby, division d'enregistrement de Shefford, décrit et borné comme suit:

Commencant à un point sur la ligne Est du lot 355, situé à une distance de cent trente-deux pieds et trente-cinq centièmes de pied (132.35') au Nord de la ligne Nord de la rue St-Jacques, ce point étant le point de départ; de là, vers l'Ouest, une distance de quarante et un pieds et trois pouces (41'3") à un point situé à une distance de cent trente-deux pieds et huit pouces (132'8") au Nord de la ligne Nord de la rue St-Jacques; de là, vers l'Ouest, parallèlement à la rue St-Jacques, une distance de quarante et un pieds et trois pouces (41'3"), à un point sur la ligne de division entre les lots 355 et 354;

De là, vers le Nord, longeant la dite ligne de division, une distance de cinquante-trois pieds et trente-quatre centièmes de pied (53.34'); de là, vers l'Est, une distance de quatre-vingt-deux pieds et cinq dixièmes de pied (82.5') à un point sur la ligne de division entre les lots 355 et 356 à une distance de cinquante-deux pieds et vingt-sept centièmes de pied (52.27') au Nord du point de départ; de là, vers le Sud, longeant la dite ligne de division, une distance de cinquante-deux pieds et vingt-sept centièmes de pied (52.27') pour revenir au point de départ.

c) Terrain à acquérir de M. Ernestine Pelletier - Côte (\$11,913.60).
Un certain terrain de forme irrégulière situé sur le côté Nord de la rue St-Jacques à Granby, Comté de Shefford, connu et désigné comme étant une partie du lot trois cent cinquante-quatre (P. 354) au plan et livre de renvoi du cadastre officiel du Village de Granby, division d'enregistrement de Shefford, décrit et borné comme suit:

Commencant au coin Sud-Ouest du lot 354; de là, vers le Nord, longeant la ligne Ouest du lot 354, une distance de deux cent cinquante-six pieds et sept dixièmes de pied (256.7'); de là, vers l'Est, longeant la ligne Nord du lot 354, une distance de quatre-vingt-deux pieds et cinq dixièmes de pied (82.5'); de là, vers le Sud, longeant la ligne Est du lot 354, une distance de cent vingt pieds (120'); de là, vers l'Ouest, parallèlement à la ligne Nord de la rue St-Jacques, une distance de soixante-dix pieds (70'); de là, vers le Sud, parallèlement à la ligne Est du lot 354, une distance de cent quarante-six pieds (146') soit jusqu'à la ligne Nord de la rue St-Jacques;

d) Terrain à acquérir de M. demoielle Eva Bélsie (\$600).
Un terrain vacant de forme irrégulière faisant partie du lot trois cent cinquante-six (P. 356) au plan et livre de renvoi du cadastre du Village de Granby; division d'enregistrement de Shefford, décrit et borné comme suit:

Commencant au coin Sud-Ouest du lot 356-1; de là, vers le Sud, parallèlement à la ligne Est du lot 356, une distance de

quarante-cinq pieds et trente-trois centièmes de pied (45.33') à un point situé à cent trente-deux pieds et trente-cinq centièmes de pied (132.35') de la rue St-Jacques; de là, vers l'Ouest, parallèlement à la rue St-Jacques, une distance de quarante et un pieds et quatre-vingt-deux centièmes de pied (41.92') soit à un point sur la ligne de division entre les lots 355 et 356; de là, vers le Nord longeant ladite ligne de division, une distance de cinquante-deux pieds et vingt-sept centièmes de pied (52.27'); de là, vers le Sud, longeant la dite ligne de division, une distance de quarante et un pieds et dixième de pied (41.1') pour revenir au point de départ.

Ce terrain est borné comme suit: au Nord-Est par une autre partie du lot 356 appartenant à la Commission Scolaire Régionale Meilleure; au Sud par une autre partie du lot 356 restant la propriété de Mademoiselle Eva Bélsie; à l'Est par une partie du lot 356; à l'Ouest par le lot 355. Contenant une superficie de deux mille douze pieds carrés (2,012') M.A.

e) Terrain à acquérir de Monsieur Emile Gaucher (\$10,971).
Un certain terrain de forme irrégulière connu et désigné comme étant la partie Sud-Ouest du lot trois cent cinquante-sept (P. S.O. 357) au plan et livre de renvoi du cadastre officiel du Village de Granby, division d'enregistrement de Shefford, décrit et borné comme suit:

Commencant au coin Sud-Ouest du lot 357, ce point étant le point de départ; de là, vers le Nord-Est longeant la ligne de division entre les lots 357 et 356, une distance de quarante et un pieds et sept dixièmes de pied (40.7') soit jusqu'au coin Sud-Ouest du lot 357-1; de là, vers le Sud-Est, longeant la ligne Sud-Ouest du lot 357-1, une distance de quarante et un pieds et quatre-vingt-cinq centièmes de pied (44.85'); de là, vers le Sud-Ouest, une distance de cent soixante-deux pieds et huit dixièmes de pied (162.8') à un point sur le côté Nord de la rue St-Jacques, distant de quarante-cinq pieds (45') du point de départ; de là, vers le Nord-Ouest, longeant la ligne Nord-Est de la rue St-Jacques, la dite distance de quarante-cinq pieds (45') pour revenir au point de départ.

Ce terrain est borné comme suit: au Nord-Est par le lot 357-1; au Nord-Ouest par le lot 356; au Sud-Est par une autre partie du lot 357; au Sud-Ouest par la rue St-Jacques. Contenant ledit terrain, une superficie de sept mille quatre cent quarante-deux pieds carrés (7,442') M.A.

Avec une maison y dessus érigée portant les numéros civiques 225 et 227 de la rue St-Jacques.

f) Terrain à acquérir de Monsieur Roméo Caouette (\$788.24).
Un terrain vacant de forme irrégulière faisant partie du lot trois cent cinquante-six (P. 356) au plan et livre de renvoi du cadastre officiel du Village de Granby, division d'enregistrement de Shefford, décrit et borné comme suit:

Commencant au coin Sud-Est du lot 356-1; de là, vers le Sud, longeant la ligne de division entre les lots 356 et 357, une distance de trente-huit pieds et trente-cinq centièmes de pied (38.35') à un point situé à cent trente-deux pieds et trois centièmes de pied (132.33') au Nord de la rue St-Jacques; de là, vers l'Ouest, parallèlement à la rue St-Jacques, une distance de quarante pieds et trois centièmes de pied (40.3'); de là, vers le Nord, parallèlement à la ligne Est du lot 356, une distance de quarante-cinq pieds et trente-trois centièmes de pied (45.33') soit jusqu'au coin Sud-Ouest du lot 356-1; de là, vers le Sud-Est, longeant la ligne Sud-Ouest du lot 356-1, une distance de quarante et un pieds et quatre-vingt-cinq centièmes de pied (44.85') pour revenir au point de départ.

g) Terrain à acquérir de M. Ernestine Pelletier - Côte (\$11,913.60).
Un certain terrain de forme irrégulière situé sur le côté Nord de la rue St-Jacques à Granby, Comté de Shefford, connu et désigné comme étant une partie du lot trois cent cinquante-quatre (P. 354) au plan et livre de renvoi du cadastre officiel du Village de Granby, division d'enregistrement de Shefford, décrit et borné comme suit:

Commencant au coin Sud-Ouest du lot 354; de là, vers le Nord, longeant la ligne Ouest du lot 354, une distance de deux cent cinquante-six pieds et sept dixièmes de pied (256.7'); de là, vers l'Est, longeant la ligne Nord du lot 354, une distance de quatre-vingt-deux pieds et cinq dixièmes de pied (82.5'); de là, vers le Sud, longeant la ligne Est du lot 354, une distance de cent vingt pieds (120'); de là, vers l'Ouest, parallèlement à la ligne Nord de la rue St-Jacques, une distance de soixante-dix pieds (70'); de là, vers le Sud, parallèlement à la ligne Est du lot 354, une distance de cent quarante-six pieds (146') soit jusqu'à la ligne Nord de la rue St-Jacques;

h) Terrain à acquérir de M. demoielle Eva Bélsie (\$600).
Un terrain vacant de forme irrégulière faisant partie du lot trois cent cinquante-six (P. 356) au plan et livre de renvoi du cadastre du Village de Granby; division d'enregistrement de Shefford, décrit et borné comme suit:

Commencant au coin Sud-Ouest du lot 356-1; de là, vers le Sud, parallèlement à la ligne Est du lot 356, une distance de

cent quarante et un pieds carrés (11,741') M.A.
Avec bâtisses y dessus érigées comprenant un garage en bois d'un étage et une maison portant les numéros civiques 269 et 271 de la rue St-Jacques.

Un terrain de forme irrégulière situé sur le côté Sud-Est de la rue St-Antoine Sud, en la Cité de Granby, comprenant en référence au cadastre officiel du Village de Granby, une partie des lots trois cent soixante-trois (P. 363), quatre cent soixante-deux (P. 462) ainsi qu'une partie du lot quinze (15) de la subdivision du lot quatre cent soixante-trois (P. 463-15) lequel terrain est plus particulièrement décrit comme suit:

Commencant à un point sur le côté Sud-Est de la rue St-Antoine Sud située à une distance de deux cent quarante-cinq pieds (245') au Nord-Est du coin Nord-Ouest du lot 352-5, ce point étant le point de départ; de là, vers le Nord-Est, longeant la ligne Sud-Est de la rue St-Antoine Sud, une distance de cent cinquante-cinq pieds et quatre-vingt-huit centièmes de pied (125.48'); de là, allant vers le Sud-Est, tournant un angle vers la droite de quatre-vingt-trois degrés dix minutes et trente secondes (93°-31'-30") une distance de quatre cent douze pieds et trente-deux centièmes de pied (412.32'), cet angle passant à vingt pieds (20') au Sud-Ouest de la ligne Sud-Ouest, du garage attaché à l'église Notre-Dame; de là, vers le Sud-Ouest, tournant un angle vers la droite de quatre-vingt-onze degrés quarante-neuf mi-

nutes et sept secondes (91°-49'-07") une distance de quarante-trois pieds et dix-sept centièmes de pied (43.17'); de là, vers le Nord-Ouest, tournant un angle vers la droite de quatre-vingt-huit degrés et quarante minutes (88°-40') une distance de cent soixante-neuf pieds et trente-neuf centièmes de pied (169.39'); de là, vers le Sud-Est, tournant un angle vers la droite de quatre-vingt-trois degrés dix minutes et trente secondes (93°-31'-37") une distance de soixante-onze pieds (71'); de là, vers le Nord-Ouest à angle droit, une distance de deux cent trente-neuf pieds (239') pour revenir au point de départ.

Ce terrain est borné comme suit: au Nord-Est par une autre partie des lots 462 et 463-15; au Sud-Ouest par une autre partie des lots 363 et 463-15; au Sud-Est par une partie des lots 363 et 462; au Nord-Ouest par la rue St-Antoine Sud. Contenant ledit terrain une superficie de trente-cinq mille sept cent trente-neuf pieds carrés (35,735') M.A.

Avec une maison y dessus érigée servant de résidence au sacristain.
Le tout conformément et subordonnement aux autorisations du Ministère de l'Éducation.

M. Orpha Choinière, commissaire, enregistre son abstention au vote.
ADOPTÉ.
Vraie copie certifiée
Ce 7ème jour de septembre 1967.
JACQUES DUBOIS
Secrétaire-trésorier (47349)

CARRIERES ET PROFESSIONS

COMMISSION SCOLAIRE CATHOLIQUE DE SUTTON

Un concours est ouvert au poste de Principal du Secondaire et de Directeur Général du Primaire à la Commission scolaire catholique de Sutton.
Le concours aura lieu le 18 septembre 1967 à la salle de l'école Frère André. (47136)

HOMMES DEMANDES

Hommes pour faire des retouches "Touch up man", opérateur de sableuse à baril "Drum Sander Operator" aussi "Stroke Sander Operator" et opérateur du fusil à peinturer, "Spray Gun Operator" requis par manufacturier de cabinet de bois. Salaire excellent et bénéfices de la compagnie.
Pour informations, s'adresser
GREGG CABINETS LTEE
2000 Boul. Bédard, Chambly
ou signalez: 658-6648. (47327)

SECRETARE DEMANDEE

Pour ouvrage de bureau. Avec expérience.
— Dactylo
— Comptabilité
— Bilingue
Ecrire à :
PILCH CANADIAN BREEDERS
Ste Angèle de Monnoir
Co. Rouville, Qué. (47366)

TRADUCTEURS AUX DEBATS

Chambre des communes et Sénat
Jusqu'à \$11,200
BUREAU DES TRADUCTIONS
Secrétaire d'état
Ottawa (47343)

On demande des traducteurs pour traduire principalement de l'anglais au français, les débats du Parlement. Les traducteurs peuvent travailler de nuit et pendant des heures irrégulières, mais des congés supplémentaires sont accordés entre les sessions.
On invite les hommes et les femmes, expérimentés en traduction ou dans un domaine connexe, à faire leur demande.
On peut obtenir tous renseignements supplémentaires et des formulaires de demande aux bureaux de poste, au Centre de la main-d'oeuvre du Canada ou à ceux de la Commission de la Fonction publique.
Prière de rappeler le numéro de programme 67-480-D. (47343)

SUITE DE CE QUE COÛTE UNE AUTO

(pour le couple): \$8 pour l'essence et l'huile et \$3 pour les pneus et les frais divers.
"De plus", précise le Club Automobile, "il faut prévoir certaines sommes pour se procurer des souvenirs, pour se créer, visiter des points d'intérêt, etc".
"Il est sage aussi de compter dans le budget une certaine "réserve" pour les cas d'urgence. Les autoroutes à péage entraînent également des frais supplémentaires".

En dépit de cette augmentation dans les dépenses de voyage, la plupart des familles semblent être capables de s'en tenir au budget qu'elles avaient prévu. Selon une récente enquête de l'AAA aux États-Unis, 80 pour cent des dix millions de membres de cet organisme ont dit avoir dépensé à peu près ce à quoi ils s'attendaient; 8 pour cent ont répondu avoir dépensé moins et 11 pour cent, qu'ils avaient excédé leur budget de vacances.

Télé Vision

CBFT CANAL 2

- MARDI**
18.00 Jeunesse oblige Rencontres
18.25 Nouvelles du sport
18.30 Téléjournal
18.45 Aujourd'hui
19.30 Vidocq
20.00 Congrès du Parti Conservateur
22.00 Le monde du spectacle
22.30 Le train bleu
23.00 Téléjournal
23.20 Supplément régional
23.30 Nouvelles du sport
23.35 Cinéma "Quand la chair succombe"
01.15 Téléjournal
MERCREDI
8.15 Mire et musique
9.05 Bonjour Expo
9.15 Cours universitaires
10.00 Cours universitaires
10.45 Cours universitaires
11.30 Tour de terre
12.00 Pépino
12.30 Histoire d'une ville
13.00 Couilles de l'exploit
13.45 Les Quatre Saisons
14.00 Baseball
16.30 Congrès du Parti Conservateur
18.00 Carnet Expo
18.30 Téléjournal
18.35 Langue vivante
19.00 Perdus dans l'espace
20.00 Commando du désert
20.30 Visite à l'Expo
21.30 Le chevalier Tempête
22.00 Les Couches-tard (c)
22.30 Leçons d'amour conjugal
23.00 Téléjournal
23.15 Nouvelles du sport
23.30 Cinéma "Petites femmes et hautes finances"

CBMT CANAL 6

- MARDI**
6.00 Danger Man
6.31 Evening Report
7.00 Seven on Six (c)
7.25 Sports
7.30 Chevalier de Johnstone (c)
8.00 The Red Skelton Hour (c)
9.00 Expo this Week (C)
9.30 Cariboo Country
10.00 CBC Newsmagazine
10.30 The Public Eye
11.00 CBC National News
11.19 Viewpoint
11.26 Night Report
11.36 Sports Final
11.43 Abbottford Air Show
12.43 Final Report
MERCREDI
10.15 Test Pattern and Music
11.09 Today on CBMT
11.15 Montreal Notebook
11.30 Serial Six
12.00 Luncheon Date
12.30 Search for Tomorrow (c)
12.45 The Guiding Light (c)
1.00 Final Report
1.00 Luncheon Date
1.30 As the World Turns (C)
2.00 Documentaries
2.30 Coronation Street
3.00 Take Thirty
3.30 Edge of Night (c)
4.00 Communicate (c)
4.30 Barney Boomer
5.00 The Mark of Zorro
5.30 Canada Outdoors
6.00 He and She (C)
6.31 Evening Report
7.00 Seven on Six
7.24 Sports
7.30 The Mothers-in-Law (c)
8.00 Mission Impossible (c)
9.00 Twenty Million Questions (c)
9.30 The Fall of Berlin
10.30 Falka Company
11.00 CBC National News
11.19 Viewpoint
11.26 Night Report
11.36 Sports Final
11.43 Movie Cavalcade: (c) "Fanfare for a Death Scene"
1.00 Final Report

CHLT CANAL 7

- MARDI**
6.00 Au Kakadou
6.30 Télébulletin
6.45 La météo
6.50 Edition sportive
7.00 Rendez-vous à l'Expo
8.00 Mission impossible (c)
9.00 Rue des pignons (c)
9.30 Moi et l'autre (c)
10.00 Malkon père & Fils (c)
10.30 Caméra 87
11.00 Téléjournal
11.20 Dernière édition
11.30 Cinéma 7
2.00 L'école du bonheur
MERCREDI
7.30 Les lève-tôt
8.00 Prem. édition, météo, sport
8.30 Rue Pipe de Plâtre
9.00 Toast et café (c)
10.00 A bâtons rompus
10.30 M. Surprise présente (c)
10.45 La Souris verte
11.00 L'aventurier des mers
11.30 Ton-Ton Bon-Bon
12.00 100 commentaires
12.30 Deuxième édition
12.45 La météo
12.50 Midi-Sport
1.00 Le Coq au 7
2.00 L'école du bonheur
2.15 Attractions féminines
3.00 Femme d'aujourd'hui
4.00 Bobino
4.30 La boîte à surprise
5.00 Zorro
5.30 Les sentinelles de l'air (c)
6.00 Au Kakadou
6.30 Télébulletin
6.45 La météo
6.50 Edition sportive
7.00 Entre nous
7.30 Les arpentés verts (c)
8.00 Cinéma du mercredi
10.00 Les Calloux
10.30 Les Couches-tard (c)
11.00 Téléjournal
11.20 Dernière édition
11.30 Cinéma 7

CFTM CANAL 10

- MARDI**
6.00 Télé-Métro (c)
6.40 Sports-Images (c)
6.50 Télé-Métro (c)
7.00 Dernière heure (c)
7.15 Télé-Métro (c)
7.30 Le Saint (c)
8.30 Cré Basile (c)
9.00 Claude Blanchard (c)
9.30 Peter Gun
10.00 Plaza Fortune (c)
10.45 Dernière heure et météo (c)
11.00 La Ronde des sports (c)
11.15 Cinéma "La porte s'ouvre"
12.45 Dernière édition
12.55 Fermeture
MERCREDI
7.15 Mire-Musique
7.30 Les P'tits Bonhommes
7.45 Méro-Matin
8.45 36-24-36
9.00 Toast et café (c)
10.00 Voix de femmes
10.45 L'École du Bonheur
11.00 Voix de femmes
11.30 Détective internationale
12.00 Première édition
12.15 Cinéma-Roman
12.30 Ciné-Midi
"La mère et l'enfant"
2.00 CinéMercredi
"Samedi soir"
3.30 A vous de jouer
4.00 Le dernier des mohicans
4.30 Zoo du capitaine bonhomme (c)
5.30 Les sentinelles de l'air (c)
6.00 Télé-Métro (c)
6.40 Sports-Images (c)
7.00 Dernière heure (c)
7.15 Télé-Métro (c)
7.30 Le fugitif
8.30 Réal Gigante Illimité
9.30 La Grande vallée (c)
10.30 Sous le ciel de Montréal
10.45 Dernière heure et météo (c)
11.00 La Ronde des sports (c)
11.15 Cinéma "Madame Miniver"
12.45 Dernière édition
12.55 Fermeture

CFCF CANAL 12

- MARDI**
6.00 The Pierre Berton show
6.30 Pulse (c)
7.00 Batman (c)
7.30 The Jerry Lewis Show (c)
8.30 Ironside (c)
9.30 Pig'n Whistle (c)
10.00 The Prisoner (c)
11.00 The National News (c)
11.18 Pulse (c)
11.43 Leadership training (c)
11.48 Pajama Playhouse "Slattery's Hurricane"
1.30 Your guide to Expo followed by Sign off News (c)
MERCREDI
9.00 Sign on news
9.15 Your guide to expo (c)
9.30 University of the air
10.45 Romper room (c)
10.30 Magic Tom (c)
11.00 The Mike Douglas Show (c)
12.30 Little People
1.00 It's a match
1.30 Mr and Mrs (c)
2.00 In Town (c)
2.30 People in conflict
3.00 Magistrate's court
3.30 It's your move (c)
4.00 The Buddies (c)
4.30 Family Theatre "Bloodhounds of Broadway"
5.55 Leadership training (c)
6.00 The Pierre Berton show
6.30 Pulse (c)
7.00 The Flintstones (c)
7.30 The Invaders (c)
8.30 Wednesday night movie (c)
"To Hell and Back"
10.30 Sports hot seat (c)
11.00 The national News (c)
11.18 Pulse (c)
11.43 Pajama Playhouse "Cafe Metropole"
1.30 Your guide to Expo followed by Sign off News (c)

MADAME



ELEVES DU COURS DE COUTURE A FARNHAM. Voici les élèves d'un cours de couture offert à Farnham par la maison "Singer", de St-Jean. Les cours, sous la direction de Mme Gisèle Séguier, professeur, se sont déroulés au Centre culturel de Farnham. Les Loisirs de Farnham Inc., ont aidé pour une grande part à ces cours en défrayant la moitié du coût des cours. C'est Mme Edgar Larochelle qui avait la responsabilité des cours.

Mme Stanfield: son nouveau rôle d'épouse de chef du parti progressiste-conservateur

TORONTO (PC)—Pour Mme Robert Stanfield la question primordiale a été solutionnée avec le triomphe de son mari qui devient le nouveau chef du Parti Progressiste.

Mais en tant qu'épouse et mère, Mary Stanfield se trouve en face de nombreuses autres questions, pour l'instant sans réponse.

Elle ignore encore si la date qui marquera son installation à Ottawa, si les plus jeunes enfants aux études pourront partir avec elle et son mari, et dans quelle mesure l'ambiance familiale pourra être recréée à Stornoway, la résidence officielle du chef de l'opposition à Ottawa.

"Si notre vie familiale devait beaucoup changer, j'en éprouverais des regrets", a-t-elle déclaré à Toronto, au lendemain de l'élection de son mari.

Ne s'étant accordé que quel-

ques heures de repos après la mémorable soirée de samedi, elle paraissait fraîche et dispose bien que, de son aveu, elle était fatiguée et encore surexcitée.

Elle était vêtue d'un costume en tissu écossais, l'un des trois ensembles choisis pour ses déplacements durant la campagne électorale.

Mme Stanfield ne connaît pas la date qui marquera son installation à Ottawa.

Les deux aînés des enfants des Stanfield, Sarah, 25 ans, et son mari, et dans quelle mesure l'ambiance familiale pourra être recréée à Stornoway, la résidence officielle du chef de l'opposition à Ottawa.

"Si notre vie familiale devait beaucoup changer, j'en éprouverais des regrets", a-t-elle déclaré à Toronto, au lendemain de l'élection de son mari.

Ne s'étant accordé que quel-



M. et Mme Jean-Pierre Leblanc (Huguette L'Ange) dont le mariage fut béni en l'église de St-Luc. La mariée est la fille de M. et Mme André L'Ange. Le marié est le fils de M. et Mme Roland Leblanc, de Montréal. (Photo Benoit Brouillette—St-Jean)

Réunion de l'AFEAS

GRANBY - L'Association féminine d'éducation et d'action sociale (A.F.E.A.S.) a pour but l'éducation pour éveiller les membres à leurs responsabilités et les engager à faire face aux exigences de la famille et de la société.

La devise de l'Association est: "Unité, travail, charité". Les dames qui sont membres peuvent en retirer un grand bien.

Avec septembre, c'est la reprise des activités des associations telles que l'A.F.E.A.S. Ainsi, les dames intéressées à faire partie du mouvement, ou simplement à recevoir de plus amples informations sur le mouvement pourront assister aux réunions dans leurs paroisses respectives.

NOTRE-DAME

L'A.F.E.A.S. de la paroisse Notre-Dame aura sa réunion ce soir à 7.45 heures, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Cours pour adultes au Centre culturel de Saint-Hyacinthe

SAINT-HYACINTHE (DM) - Des cours pour adultes seront donnés au Centre culturel par le service de l'éducation permanente et les autorités municipales de la ville de Saint-Hyacinthe, et la Commission scolaire régionale de l'Yamaska. Le Centre culturel offrira aux mas-koutains et aux personnes de la région des cours sur: les arts plastiques, la photographie, l'art dramatique, la diction, l'expression corporelle, la mise en scène et la régie générale.

Nouveau-nés à Granby

GRANBY - Voici la liste des derniers baptisés dans les différentes paroisses de la ville de Granby.

ASSOMPTION

TETREAULT - Marie, Jean, Lorna, fille de M. et Mme Claude Tetreault (Rita Crook). Le parrain et la marraine sont M. Alton Crook et Mme Norma Crook, oncle et tante de l'enfant.

ST-EUGENE

VALLEE - Joseph, Kelly, Matthew, fils de M. et Mme Cyrille Vallée (Cathleen Kane). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Roger Leduc (Reina Vallée), oncle et tante de l'enfant.

MORIN - Joseph, Paul, Stéphane, fils de M. et Mme Gilbert Morin (Nicole Forget). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Paul Brunelle (Jacqueline Morin), oncle et tante de l'enfant.

GUERTIN - Joseph, Gilles, Yves, fils de M. et Mme Jean Guertin (Hélène Montil). Le parrain et la marraine sont M. Paul Guertin, frère de l'enfant et Mme Johanne Vallierand, cousine de l'enfant.

Votre horoscope

21 mars au 19 avril (LE BELIER) On vous confirme une nouvelle intéressante qui vous fait prévoir des résultats définitifs. Evitez de retomber dans les erreurs du passé.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Grande activité mentale et beaucoup de succès dans le domaine intellectuel. Vous semblez susciter de la jalousie; soyez indifférent et ne vous occupez pas des commérages.

21 mai au 21 juin (LES GEMMEUX) Vous aurez à prévoir des avantages et des inconvénients dans les affaires, et ce, la vous vaudra peut-être d'en tirer un profit appréciable.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Beaucoup de vitalité vous semble nécessaire toute la journée. Si vous vous montrez trop impatient, tout ira de mal en plus.

22 juillet au 21 août (LE LION) L'équilibre de votre caractère vous permet de prendre des initiatives osées avec de meilleures chances de réussir. On vous donne une preuve de fiabilité.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Mettez à profit votre pouvoir combattif, et ne ménagez pas vos efforts. Cachez mieux votre jeu à ceux qui vous entourent. Vous aurez une surprise agréable.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Si des invitations vous parviennent, ne restez pas à l'écart. Les astres vous favorisent dans plusieurs domaines; à vous de faire un choix judicieux.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) N'entreprenez plus que vous ne pouvez accomplir, autrement vos efforts seraient vains et votre réussite incertaine. Une question demande une étude plus approfondie.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Ne vous endormez pas dans une fausse sécurité, et faites tout votre possible pour plaire à la personne aimée.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Ne vous laissez pas abattre car les astres semblent bien disposés en votre faveur. Réunion agréable et profitable sous peu.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Réussite sensible dans des questions matérielles et avantages bien marqués que vous pouvez rapporter facilement. Une personne qui vous estime peut vous rendre un service important.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Une certaine habileté dans les questions d'argent et d'affaires peut être utilisée par vous en ce moment. Un conflit sentimental peut s'éclaircir.

Les étudiants ont besoin de sommeil

Par la PRESSE CANADIENNE

Septembre marque la rentrée scolaire, ce qui signifie que les enfants doivent se lever plus tôt le matin et vaquer à leurs occupations le reste de la journée. L'écouler doit avoir suffisamment d'heures de sommeil pour mener à bien ses études.

Durant les vacances, certains enfants se couchent plus tard et il s'agit maintenant de réajuster l'horloge. Chaque soir, l'enfant prendra l'habitude de se mettre au lit un peu plus tôt afin d'être en mesure d'être frais et dispos le lendemain matin.

Parfois, l'écouler se plaindra qu'il n'a pas sommeil. Dans ces cas, les parents pourraient s'assurer que l'enfant s'adonne activement à un jeu au début de la soirée, mais en réservant un temps d'arrêt avant d'aller dormir.

La télévision

Pour ce qui est de la télévision, un expert en relations familiales de l'Université Rutgers, donne un conseil. "Durant la période scolaire, dit-il, il ne faut que la télévision ait la suprématie à la maison. Certaines émissions sont intéressantes pour les jeunes, mais il ne doit pas y avoir d'abus. Les parents doivent en discuter avec leurs enfants et en arriver à un accord que les écoliers comprendront et acceptent."



GAGNANTES DU CONCOURS SINGER. Deux jeunes filles se sont méritées la première place lors du défilé de mode organisé par la maison "Singer", de St-Jean, en collaboration avec les Loisirs de Farnham. Les jeunes gagnantes sont Mlle Nancy Guilmore, dans la section adolescente, et Mlle Janelle Harbec, dans la section junior. Sur la photo nous reconnaissons, de gauche à droite: Mme Marthe Cardin, commentatrice, Mlle Nancy Guilmore, Mme Gisèle Séguier, professeurs de couture, Mlle Janelle Harbec, et Mme Gabrielle Larochelle, responsable du cours de couture. (Photo Marc Robitaille)

Plusieurs prix attribués au défilé de mode présenté au Centre culturel de Farnham

FARNHAM (DNC) - Le défilé de mode organisé par les Loisirs de Farnham en collaboration avec la maison "Singer" de St-Jean, a remporté un franc succès à en juger par le nombre de personnes présentes.

Les mannequins, dont l'âge variait entre 10 et 18 ans, ont défilé sur scène alors que Mme Marthe Cardin apportait les commentaires d'usage. Le défilé se déroulait au Centre culturel de Farnham.

Les jeunes filles portaient les vêtements qu'elles avaient elles-mêmes cousus lors d'un cours de couture offert par la maison "Singer", de St-Jean en collaboration avec les Loisirs de Farnham. Mme Gabrielle Larochelle était la responsable des cours, alors que

Mme Gisèle Séguier en était le professeur.

Des prix ont été attribués aux gagnantes. Il s'agit de Mlle Nancy Guilmore, gagnante de la section adolescentes, et Mlle Janelle Harbec, de la section junior. Les prix furent offerts par la maison Singer, de St-Jean. La Société des artisans de Farnham offrit des prix de consolation mérités par Mlle Mireille Emond, Danielle Trudeau et Lise Lambert. Les prix furent remis par M. Jan Pranszke, de la Société des artisans à Farnham. Un prix de présence, de la Société des artisans, fut remporté par M. Normand Arcand. Deux autres prix, offerts par l'Amicale du Collège St-Romald de Farnham, furent gagnés par Mme Henri Harbec et Mme Normand Boucher.

Au cours de la soirée, Mlle Gisèle Lanoue, "Reine des Loisirs", de Farnham, a été invitée à interpréter quelques chansons de son répertoire. Mlle Cécile Barrière, de Farnham, a joué quelques morceaux de musique classique au violon.

A la fin de la soirée, un thé fut servi aux personnes présentes.

Encore ce mal de dos lancinant?

Si vous souffrez de mal de dos, cela est peut-être dû à de l'irritation des voies urinaires et à des troubles de la vessie. Dans ce cas, les Pilules Dodd's pour les reins peuvent aider à vous soulager. Les Pilules Dodd's stimulent les reins, ce qui aide à soulager la cause du mal de dos. Vous vous sentez mieux et vous pouvez compter sur les Pilules Dodd's pour les reins. Nouveau format économique.

Les Fermières de St-Césaire se réunissent ce soir

ST-CESAIRE (DNC) - Le Cercle des Fermières de St-Césaire aura sa réunion ce soir à 8.30 heures, à la cafétéria de l'école St-Vincent.

Démonstrations de tressage de tapis à l'Expo

ST-HUGUES (DNC) --- Mme Marguerite Laflamme, de St-Marc - sur - Richelieu, donne présentement des démonstrations de tapis tressés, au Pavillon de l'hospitalité à l'Expo. Mme Laflamme, qui possède un grand talent dans le domaine du tressage de tapis, fait partie de la Fédération No 9 des Cercles des Fermières.

Mariage à St-Ignace

ST-IGNACE - DE - STANBRIDGE (DNC) -- En l'église de St-Ignace fut béni le mariage de Mlle Louise Labonté, fille de M. et Mme Aimé Labonté (Florida Jetté), et M. Jacques Laliberté fils de M. et Mme Lionel Laliberté (Dinora Brien), de Farnham.

Après la cérémonie religieuse une réception eut lieu à l'hôtel "Blue Bird", à Farnham.

Naissance

ST-IGNACE - DE - STANBRIDGE (DNC) -- M. et Mme Georges-Henri Lareau (Marlette Lamothe) sont les parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Josée, Céline. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Jacques Morier, oncle et tante de l'enfant.

LE PRINTEMPS A PARIS

Vous pouvez gagner un voyage à Paris et à Londres, plus \$500 en espèces. Pensez un peu... le printemps à Paris! Vous recevrez, avec tous les pains Weston, un bulletin d'inscription pour ce concours qui offrira 3 de ces magnifiques voyages. Achetez beaucoup de pain Weston et participez aussi souvent que vous le désirez au concours. Pourquoi ne pas acheter ce pain Weston dans ce nouvel emballage? Il contient aussi un bulletin d'inscription pour le concours.

Weston

C'EST LE PAIN QUI FAIT LE SANDWICH

250 MANTEAUX DE CUIR

toutes les tailles
choix de 25 couleurs
double
détachable

En grand spécial à

\$ 89

Altérations sur place, sans frais supplémentaires

Lafamme FOURRURE

328, Principale Granby

Jaquettes de cuir \$39 et \$49

Marshall's

GRAND SPECIAL

VENTE DE CORDUROY

Prix régulier: \$6.49 Prix de vente: \$3.00
\$3.29 " " \$2.29

Aussi plusieurs Spécials en magasin.

23 rue St-Jacques, St-Jean Tél.: 347-5253